**Zeitschrift:** Hotel-Revue
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein
**Band:** 59 (1950)
**Heft:** 10

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 18.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# HOTEL-REVUE

*Schweizer Hotel-Revue* *Revue suisse des Hôtels*

*Inserate:* Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.– pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 15.–, halbjährlich Fr. 9.–, vierteljährlich Fr. 5.–, monatlich Fr. 2.–. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.–, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. Postcheck- und Girokonto: V 85. Telephon (061) 5 86 90. – Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins · Propriété de la Société suisse des hôteliers

*Annonces:* La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 5 86 90. – Imprimé par Emile Birkhæuser & Cie S. A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

**Nr. 10** Basel, 9. März 1950 Erscheint jeden Donnerstag 59. Jahrgang 59e année Paraît tous les jeudis Bâle, 9 mars 1950 **No 10**


## *L'économie suisse après la vague de dévaluations*

Il était inévitable que la vague de dévaluations qui a déferlé sur le monde à la fin de l'année dernière place l'économie suisse et le tourisme en particulier dans une situation très particulière. La Société suisse des hôteliers et la Fédération suisse du tourisme s'étaient immédiatement rendues compte des dangers que couraient les industries touristiques et avaient proposé des mesures transitoires qui devaient parer au ralentissement du trafic jusqu'à ce qu'une amélioration générale de l'économie des pays à monnaie dévaluée permette une *libération progressive de la convertibilité des moyens de paiements.*

Les autorités, après s'être montrées tout d'abord disposées à agir là où cela serait nécessaire, ont préféré temporiser, et une saison d'hiver s'est écoulée sans qu'aucune décision positive n'ait été prise, malgré les requêtes de nos dirigeants et les inlassables démarches faites pour obtenir des facilités propres à ranimer le trafic.

Le bilan de cette saison d'hiver est connu et nous nous contenterons de rappeler ici que les pronostics pessimistes que nous formulions l'automne dernier se sont malheureusement plus que réalisés.

Il est par contre intéressant d'apprendre de la bouche d'une personne particulièrement bien placée les répercussions que les dévaluations ont eues sur l'économie suisse en général. C'est pourquoi nous voulons citer ci-après quelques-unes des constatations que le professeur *Paul Keller*, président de la direction générale de la banque nationale suisse, a exposées lors de l'assemblée générale de notre institut national.

### Les causes des dévaluations

Le professeur Keller mit en parallèle les causes de la dévaluation de la livre en 1931 et en 1949. La première adaptation se fit pour améliorer les conditions de concurrence en matière de commerce international, en un moment d'intense crise de crédit, de baisse des prix et de chômage. L'opération de 1949 par contre se fit, à l'exception de l'Allemagne, en une période où chacun avait du travail et où les prix étaient soutenus. La dernière dévaluation fut provoquée par la permanence des déficits de la balance des paiements et par la disparition des réserves monétaires qui obligèrent les Etats à intervenir énergiquement.

Pour nous, la dévaluation équivalait à la *correction de cours de changes* qui depuis longtemps semblaient trop élevés. On ne peut pas dire que les nouveaux cours représentent le véritable niveau du pouvoir d'achat, car l'économie mondiale ne jouit malheureusement pas d'une liberté de commerce et de trafic de paiement suffisamment grande, qui seule serait en mesure de rectifier les nouvelles valeurs et de corriger les cours arbitraires.

### Vers le rétablissement d'une libre convertibilité

Le nivellement des cours de changes devait entraîner une plus *grande liberté de trafic international* des marchandises et des paiements, et un meilleur équilibre des balances commerciales. Il aurait dû conduire peu à peu au *rétablissement de la libre convertibilité des monnaies européennes.* Mais celle-ci dépend de l'équilibre obtenu par chaque pays en particulier, et d'une série de conditions économiques qui doivent être remplies au sein même du pays intéressé. Si une situation pareille ne peut être créée de toute pièce, elle peut être soutenue techniquement: c'est précisément le but que poursuit le Plan Marshall.

Dans la mesure où elle pourra être réalisée, cette évolution est susceptible de favoriser les intérêts suisses, car notre pays est, par son commerce, les investissements de capitaux, son *tourisme*, sa production intellectuelle, en étroit rapport avec l'économie européenne et mondiale. Aucune restriction ne le laisse indifférent et toute libéralisation lui ouvre des voies nouvelles.

### L'économie suisse après la dévaluation

Le pouvoir d'achat du franc est resté pratiquement stable, mais les perspectives d'une baisse des cours mondiaux ont engagé l'économie à vivre sur ses réserves; les importations suisses sont tombées de 1,2 millard de francs. Alors que les prix des principales *matières premières* n'étaient que peu influencés par les dévaluations et avaient même *tendance à monter*, les denrées alimentaires et les produits finis accusaient une baisse sensible.

Le professeur Keller doit cependant reconnaître que *la baisse des prix d'une partie de nos importations n'a eu jusqu'ici que des effets minimes sur le coût de la vie en Suisse.* Le professeur Keller souligne que les *avantages de prix de revient réduits ont été annihilés par la protection accordée à la production indigène*, soit par la suppression des subventions que la Confédération consentait pour lutter contre la vie chère.

Il y a maintenant danger d'assister au *raidissement des prix et des frais* et, par lamême, à un *affaiblissement de la capacité d'adaptation de l'économie suisse à la nouvelle situation mondiale créée par les dévaluations et par l'intensification de la production.*

Les modifications des cours des changes auront pour effet de *ralentir nos exportations et d'entraver le trafic touristique à destination de la Suisse.* D'après le professeur Keller, la disparité de prix peut être surmontée par des *sacrifices sur les anciennes marges commerciales*, par une rationalisation des frais de vente et de production. L'expérience a démontré, depuis l'automne dernier, que la Suisse peut maintenir sa capacité de concurrence sur les marchés à monnaie dépréciée au prix de sacrifices et d'efforts accrus.

### L'hôtellerie et la situation nouvelle

Les déclarations du professeur Keller sont intéressantes à plus d'un titre. Elles confirment que notre économie n'a pas eu l'occasion de profiter des avantages qu'auraient pu lui valoir les manipulations monétaires opérées à l'étranger. Les prix des matières premières n'ont pas baissé, et la diminution de prix enregistrée sur les denrées alimentaires et les produits finis a été insensible pour le consommateur suisse. Par contre, si la fermeté du franc suisse a eu un *effet psychologique* favorable sur le marché des capitaux, il n'en a pas été de même *pour le tourisme*, car la Suisse est devenue aux yeux du monde un pays cher. Il est facile de prétendre que la capacité de concurrence peut être maintenue par des sacrifices sur les marges commerciales. C'est un argument qui est peut-être valable pour des industries qui ont travaillé et qui travaillent encore à plein rendement ou presque, et avec des marges de bénéfice qui leur permettent d'amasser des réserves considérables, – leurs immeubles et installations figurent parfois au bilan pour un chiffre symbolique. Ces industries peuvent certes réduire leurs marges sans que les conditions d'exploitation aient à en souffrir.

Mais qu'en est-il de l'hôtellerie? Elle n'a pas profité — sauf quelques exceptions — de la haute conjoncture. Elle a accumulé des dettes pendant la guerre et les prescriptions du contrôle fédéral des prix ont tellement contribué à amenuiser ses marges commerciales qu'elle travaille sans aucun profit. Les expertises de la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie montrent à l'évidence que la majorité des établissements n'ont pas un chiffre d'affaires suffisant pour payer leurs intérêts, sans parler des sommes nécessaires aux amortissements et à l'entretien des immeubles. Est-ce à une industrie qui est dans une situation si difficile que l'on peut encore demander de faire des sacrifices?

Nous sommes conscients des dangers d'une dévaluation pour notre pays et des désavantages qu'elle aurait puisqu'elle serait accompagnée fatalement de certaines hausses de prix. C'est pourquoi l'hôtellerie organisée — si elle a demandé des mesures transitoires — n'a jamais réclamé un véritable franc touristique. Notre attitude nous était dictée par la conviction que les promesses des autorités en matière de baisse des prix se réaliseraient.

Puisque jusqu'à maintenant — comme le prouvent les déclarations du professeur Keller — l'hôtellerie et les industries touristiques suisses n'ont retiré que des *désavantages* de la situation nouvelle (il ne nous appartient pas de juger des conséquences de la dévaluation ou de la non-dévaluation dans les pays intéressés), on se demande s'il faudra continuer à attendre passivement un retour problématique à une libre convertibilité des monnaies. Nous disons bien problématique, car il dépend d'une infinité de conditions particulières et il n'est pas absolument sûr qu'il ne nous vaille que des avantages, quoiqu'il apparaisse à beaucoup comme une des rares planches de salut possibles.

Les seules mesures immédiatement efficaces seraient celles qui permettraient *d'abaisser les prix de revient*, mais la politique protectionniste actuellement appliquée dans différents secteurs n'est pas faite pour nous rapprocher du but recherché. Si l'on continue dans cette voie, l'hôtellerie se verra acculée dans une situation de plus en plus délicate, et les autorités assument une grosse responsabilité en ne favorisant pas des efforts qui seraient profitables non seulement à tous les milieux et régions qui dépendent du tourisme, mais à la population en général.

## AUS DEM INHALT - SOMMAIRE


*Seite/page 2:*
**L'accord commercial anglo-suisse est conclu**
**Le ralentissement du mouvement hôtelier en Suisse en 1949**
**SZV-Mitteilungen**

*Seite/page 3:*
**Einigung in den Wirtschaftsverhandlungen mit dem Sterlinggebiet**
**Die Preiskontrollstelle und die Kohlenpreise**
**La Swissair au devant d'une grave crise financière**
**Die Währungsabwertung und ihre Auswirkungen**

*Seite/page 4:*
**Reorganisation im Pariser Fremdenverkehr**
**L'accord touristique anglo-belge**
**Die Ausgaben des Italien-Reisenden**

*Seite/page 5:*
**C'est bien un bail à ferme qui est conclu lors de la location d'un hôtel**
**Ist die Schweiz konkurrenzfähig?**

*Seite/page 6:*
**Brief aus Kanada**
**Skisport vor 1500 Jahren**
**Vorbereitung zur Lehrabschlussprüfung**
**Zahlungsverkehr**

*Seite/page 7:*
**Groupement des hôtels de tout 1er rang**

*Seite/page 10:*
**Rôle et structure de l'hôtellerie et politique des concessions en Valais**
**Fremdenverkehr im Dezember 1949**


## Drei wichtige und aktuelle Hinweise für Wehr- und Verrechnungssteuerpflichtige

*von A. Schönenberger, Berater unserer Mitgliedschaft für Bilanz- und Steuerfragen*

Die im Zeichen des vielgerühmten und noch mehr geschmähten sogenannten Vollmachtenrechtes durch den Bundesratsbeschluss vom 9. Dezember 1940 eingeführte eidgenössische Wehrsteuer war ursprünglich für eine Erhebungsdauer von nur neun Jahren vorgesehen, d.h. sie hätte mit dem 31. Dezember 1949 eigentlich dahinfallen sollen. Doch dürften es — nach den Erfahrungen mit der von 1916—1932 erhobenen „einmaligen" und „neuen ausserordentlichen" Kriegssteuer, der wiederholten Verlängerung des Fiskalnotrechtes und dem zweimal-einmaligen Wehropfer (1940/1945) — nur wenige unentwegte Optimisten gewesen sein, die auf eine stille oder feierliche Beerdigung, jedenfalls im Sinne Sirach 38,10 auf ein ehrliches Begräbnis dieser Sondersteuer in der Silvesternacht 1949 ernsthaft gerechnet haben, obschon der Widerstand gegen die Fortführung der verfassungsrechtlich zwar nicht begründeten, bei uns nichtsdestoweniger unter verschiedener Etikette nachgerade schon zur Tradition gewordenen direkten Bundessteuer in der Diskussion um die Finanzreform eine nicht unbeachtliche Bedeutung gewonnen und gezeigt hatte.

Abgesehen von rechtlich-doktrinären und finanzpolitisch-praktischen Erwägungen und Bedenken, die diesseits und jenseits der „Fronten" über Weiterführbarkeit, Notwendigkeit und Zweckmässigkeit der direkten Bundessteuer im allgemeinen, der eidgenössischen Wehrsteuer im besonderen angestellt wurden und weiter angestellt werden mögen, bleibt uns im Hinblick auf die grosse Wünschbarkeit einer fühlbaren Steuerentlastung heute nur, mit dem „Trompeter von Säckingen" ein bedauerndes „es wär so schön gewesen, es hat nicht sollen sein" zu sprechen und festzustellen, dass „zum Abschiednehmen just nicht das rechte Wetter": Denn hat

schon Gott gefunden, es sei „nicht gut, dass der Mensch allein" (1. Moses 2, 18), so glaubten unsere Landesväter nicht nur unser „dona nobis pacem" unerhörbar, sondern, dass es sogar schlecht, wenn die Wehrsteuer „in die Grube fahren" (1. Moses 37,35) und wir an derlei Lebensgenuss bereits so sehr gewöhntes, auserwähltes Volk der Eidgenossen künftig dieser Steuer entbehren müssten. Sie legten uns daher — von vielen offenbar unbeachtet — den dringlichen Bundesbeschluss vom 21. 12. 1949 unter den Weihnachtsbaum, wonach unter anderem die Wehrsteuer auch im Jahre 1950 und — vorbehältlich eines gegenteiligen Ergebnisses einer im Verlaufe von 1950 zu erfolgenden Volksabstimmung — ebenso 1951 erhoben werden soll.

Die eidg. Wehrsteuer wird im Jahre 1950 auf Grund der Veranlagung pro 1949 bezogen. Für die Steuerpflicht massgebend ist dabei — gleich wie für die Wehrsteuer 1949 — das in den Kalender- bzw. Geschäftsjahren 1947 und 1948 erzielte Einkommen einerseits, das Vermögen am 1. Januar 1949 anderseits. Eine Neueinschätzung findet — auch bei Veränderungen des Zivilstandes (vgl. aber Art. 96 WStB) oder der Kinderzahl — nicht statt. *Dementsprechend ist 1950 von schon bisher Wehrsteuerpflichtigen auch keine Wehrsteuererklärung einzureichen* (wohl aber unter Umständen eine Staats- und Gemeindesteuererklärung). Während die Steuersätze durchwegs unverändert bleiben und bei den juristischen Personen (Aktiengesellschaften, Genossenschaften) auch sonst keinerlei Änderungen eintreten, wird bei den unbeschränkt wehrsteuerpflichtigen natürlichen Personen der durch den Bundesratsbeschluss vom 19. Oktober 1948 eingeführte persönliche Abzug pro 1950 um Fr. 1000.— auf Fr. 2000.— erhöht, welche Erhöhung von Amtes wegen, d.h. ohne dass, wie gesagt, deswegen eine besondere Wehrsteuererklärung erforderlich wäre, angerechnet wird. Die Wehrsteuernota 1950 wird also in der Regel um ein paar Franken niedriger ausfallen als jene pro 1949, während Ledige mit weniger als Fr. 4000.— sowie Verheiratete mit weniger als Fr. 5000.- (zuzüglich Fr. 500.— für jedes Kind unter 18 Jahren und für jede unterstützungsbedürftige Person) pro 1950 überhaupt keine Wehrsteuer bzw. (wenn das wehrsteuerpflichtige Vermögen Fr. 10000.— oder mehr beträgt) nur noch eine solche auf das Vermögen zu entrichten haben werden.

Die Wehrsteuer von den Rückvergütungen und Rabatten auf Warenbezügen (Art. 2 lit e und Art. 63f WStB) ist 1950 bei den bisherigen Voraussetzungen sowie nach den unverändert gebliebenen formellen und materiellen Vorschriften erhoben. Hingegen kommt der gemäss dem Bundesratsbeschluss vom 9. Nov. 1948 für das Jahr 1949 eingeführte Sonderzuschlag zur Wehrsteuer in Wegfall: es wird indessen am 1. Sept. 1950 die 2. Rate dieses Sonderzuschlages 1949 zur Zahlung fällig, sofern nicht beide Raten unter Skontoabzug per 1. Nov. 1949 oder vor erstgenanntem Datum bezahlt worden sind.

*

Über die steuertechnische Behandlung des soeben genannten Sonderzuschlages zur eidg. Wehrsteuer bei der Veranlagung zur Staats- und Gemeindesteuer besteht bis heute mangels ausdrücklicher Vorschriften und präjudizieller Entscheide noch Unklarheit, und es streiten sich die Geister darüber, wie der bezahlte Betrag dieser Sondersteuer zu behandeln ist dort, wo (wie z.B. im Kanton Zürich) die bezahlten direkten Steuern nicht als Gewinnungs- bzw. Abzugskosten, sondern als Gewinnverwendung, d.h. als Bestandteile des steuerbaren Einkommens bzw. Ertrages gelten. Unter diesen Umständen empfiehlt es sich, zur Verhütung steuerlicher Nachteile, den bezahlten Sonderzuschlag zur eidg. Wehrsteuer in den Unkosten einzusetzen bzw. in den Unkosten zu belassen, also nicht zum ausgewiesenen Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung aufzurechnen. Es ist zu hoffen, dass Steuerrecht und Steuerpraxis der Kantone — gleich wie meistenorts bei der eidg. Kriegsgewinnsteuer hochseligen Angedenkens — den Unkosten- bzw. Abzugscharakter dieser Sondersteuer anerkennen werden.

In vielen Kantonen ist den Steuerpflichtigen das kombinierte Formular Wertschriftenverzeichnis-Verrechnungsantrag zugestellt worden, welches ein Instrument des kantonalen Steuerverfahrens und nicht mit der Wehrsteuererklärung zu verwechseln ist. Für die Einreichung dieses Formulars besteht eine Frist, die mit der für die Einreichung der Staatssteuererklärung angesetzten übereinstimmt, für Pflichtige, die lediglich einen Verrechnungsantrag stellen, im Kanton Zürich z.B. für natürliche Personen aber bis zum 31. März 1950 läuft. Die Einreichung ist für Steuerpflichtige, die 1950 nicht ohnehin einer Haupttaxation unterstellt oder wegen wesentlichen Veränderungen im steuerbaren Einkommen oder Vermögen zu einer Zwischentaxation verpflichtet sind bzw. von der Berechtigung hiezu Gebrauch machen, fakultativ; d.h. die Nicht-Einreichung oder die verspätete Einreichung hat lediglich die Konsequenz, dass der Betrag der 1949 bezahlten bzw. vom Schuldner einbehaltenen eidg. Verrechnungssteuer nicht mit der im Jahre 1950 verfallenden Staats- und Gemeindesteuer, sondern frühestens mit den Steuern von 1951 verrechnet wird. Der Verrechnungsanspruch für die in den Jahren 1944—1946 abgezogenen Verrechnungssteuern ist verjährt. Will ein Steuerpflichtiger, der es bisher unterlassen hat, einen Verrechnungsantrag für die ihm vor 1949 abgezogenen Verrechnungssteuern zu stellen, diesen Antrag nachholen, so kann er dies für die im Jahre 1947 vorgenommenen Abzüge bis zum 31. Dezember 1950, für die im Jahre 1948 erfolgten Abzüge bis zum 31. Dezember 1951 und für diejenigen von 1949 bis zum 31. Dezember 1952 tun.

*

Es ist eine jedermann allzu bekannte Tatsache, dass die Ansicht darüber, was und wieviel steuerpflichtig ist, zwischen dem Steuerpflichtigen einerseits und der Steuerbehörde anderseits im konkreten Fall oft mehr oder weniger weit auseinandergeht. Dementsprechend ergeben sich auch Differenzen zwischen dem in der Steuererklärung zur Besteuerung offerierten Einkommen oder Vermögen und den von der Veranlagungsbehörde festgesetzten Steuerfaktoren und Abgabebeträgen. Weniger bekannt ist, dass im Wehrsteuerrecht die Steuerbehörde die von ihr vorgenommenen Abänderungen der Selbsttaxation zu begründen und den Steuerpflichtigen diesbezüglich zu orientieren hat, widrigenfalls die Einschätzungseröffnung überhaupt ungültig und unwirksam ist (vgl. Irene Blumenstein, Die allgemeine eidg. Wehrsteuer, S. 177; Entscheid des Bundesgerichts vom 1. Juli 1945 i. S. A. S. c/Rekurskommission des Kantons Graubünden; Archiv für schweiz. Abgaberecht, Bd. 14, S. 145; Entscheid der kantonalen Rekurskommission vom 2. Dezember 1947 i. S. H. c/Einschätzungsbehörde des Kreises Baden). Der Wehrsteuerbeschluss (WStB) bestimmt nämlich in Art. 88, Absatz 1: „Nach Einreichung der Wehrsteuererklärung oder nach fruchtlosem Ablauf der hiefür angesetzten Fristen setzt die Veranlagungsbehörde die Steuerfaktoren und den Steuerbetrag fest. Weicht sie dabei von den Angaben der Wehrsteuererklärung ab, so hat sie die Gründe hiefür in ihrem Protokoll anzumerken", und weiter in Art. 95: „Die Veranlagung wird dem Wehrsteuerpflichtigen schriftlich eröffnet. Die Eröffnung hat die Steuerfaktoren, die Klasseneinteilung oder den Steuersatz sowie den Steuerbetrag anzugeben. Abweichungen von der Wehrsteuererklärung sind kurz zu begründen, wenn dies dem Pflichtigen gegenüber nicht schon in den Veranlagungsverhandlungen geschehen ist."

Die Beobachtungen zeigen nun leider, dass diese dem Schutz des Steuerpflichtigen dienenden, eindeutigen Vorschriften in praxi in vielen Fällen, ja manchenorts nachgerade regelmässig – getreu den Worten des Propheten „Die Gewaltigen raten nach ihrem Mutwillen, Schaden zu tun, und drehen es, wie sie wollen" (Micha 7, 3) – nicht nachgelebt wird. Da zudem die Wehrsteuertaxationen sowohl für die 5. als auch für die 4. Periode (Steuerjahre 1947–1949) da und dort noch der Eröffnung harren, dürfte es wünschbar sein, hier anhand des (nicht veröffentlichten) überaus instruktiven Entscheides der kantonal-aargauischen Rekurskommission vom 10. Mai 1949 i. S. H. Sch. – für welchen Entscheid die genannte Kommission das dem „Gesang der drei Männer im Ofen" entnommene „Danket dem Herrn, denn er ist freundlich und seine Güte währet ewiglich" verdient – zu sehen, welche Bedeutung den oberwähnten Bestimmungen zukommt, damit jeder die in der Folge bei ihm eingehenden Wehrsteuereröffnungen auf ihre Ordnungsmässigkeit hin prüfe und sich gegenteiligenfalls gegen sie richtig zur Wehr setzen kann.

Der gleichzeitig den Tatbestand offenbarende Entscheid dieser Rekurskommission hat in den uns hier interessierenden Erwägungen Ziff. 2 folgenden Wortlaut:

„Aus den Akten ergibt sich, dass der Pflichtige sein steuerpflichtiges Einkommen (für Staats- und Gemeindesteuern) mit Fr. 3360.— angegeben hat. Ein wehrsteuerpflichtiges Einkommen hat er auf dem gleichen Formular — offenbar versehentlich — nicht deklariert. Die Einschätzungsbehörde hat nun ohne weitere Erhebungen und ohne aus den Akten ersichtliche Begründung das wehrsteuerpflichtige Einkommen mit Fr. 4000.— festgesetzt. Sie ist demnach auch der Verpflichtung, dass Abweichungen von der Wehrsteuererklärung kurz zu begründen sind (Art. 95 WStB), nicht nachgekommen. Eine derartige Eröffnung ist ungültig, so dass auch die Einsprachefrist nicht abläuft. Der Pflichtige, dem gegenüber eine Abweichung von der Selbsttaxation nicht begründet worden ist, kann sich darauf verlassen, dass die Taxation mit seiner Steuererklärung übereinstimme. Er wird deshalb der Eröffnungsanzeige auch nicht die Aufmerksamkeit schenken, wie das der Fall ist, wenn der abweichende Standpunkt der Einschätzungsbehörde ausdrücklich bekannt gegeben wird. Demnach ist es in solchen Fällen verständlich, dass der Ablauf der Einsprachefrist unbeachtet gelassen wird. Die Begründung der Abweichung von der Selbsttaxation ist aber schon deshalb unumgänglich, weil bei deren Fehlen vom Pflichtigen vernünftigerweise keine der Vorschrift des Art. 101 WStB genügende Einsprache erwartet werden kann, denn es ist einem Pflichtigen nicht zuzumuten, die die Einsprache begründeten Tatsachen und die Beweismittel deutlich anzugeben, wenn er überhaupt nicht Kenntnis davon hat, aus welchen Gründen die Einschätzungsbehörde von seiner Selbsttaxation abgewichen ist. Nachdem bei der Veranlagung des Beschwerdeführers wesentliche Verfahrensvorschriften verletzt wurden (Art. 88 Abs. 1 und 2 und Art. 95 WStB), muss die Veranlagung aufgehoben und die Einschätzungsbehörde verhalten werden, eine Neutaxation des Pflichtigen unter Zustellung einer ordnungsgemässen Eröffnungsanzeige vorzunehmen."

Müssen wir bei Erhalt einer Wehrsteuereinschätzungseröffnungsanzeige mit den Worten des Psalmisten (Psalm 139, 6) also sagen: „solche Erkenntnis ist mir verwunderlich und zu hoch, ich kann es nicht begreifen", so empfiehlt es sich, nicht das uns im 5. Buche Moses 27,15 zwölfmal nahegelegte „und alles Volk soll sagen: Amen" zu beherzigen, sondern vielmehr nach dem schon von Goethe als Motto für „Die Leiden des jungen Werther" verwendeten „sei ein Mann und folge ihm nicht nach" zu handeln, d. h. die ordnungswidrige Taxationsanzeige unter dem mit ehernem Griffel geschriebenen Hinweis auf Art. 88 und 95 WStB sowie den oben erwähnten aargauischen Rekursentscheid postwendend zurückzuschicken, denn „Recht muss Recht bleiben" (Psalm 94,15).

## *L'accord commercial anglo-suisse est conclu*

Les négociations économiques qui se déroulèrent en plusieurs phases depuis le début de janvier à Londres et à Berne, conduites du côté suisse par M. Schaffner, délégué aux accords commerciaux, et du côté anglais par M. Eggers, secrétaire de la Trésorerie britannique, ont abouti à une entente sur le service des paiements et le trafic commercial entre la Suisse et la zone sterling pour la période allant du 1er mars 1950 au 28 février 1951. Les propositions élaborées à Berne par les deux délégations, dont l'examen fut quelque peu retardé par les élections anglaises, viennent d'être approuvées par le nouveau gouvernement britannique.

Le nouvel accord dont le texte définitif est actuellement mis au point, prévoit approximativement le même trafic commercial que l'an dernier et un contingent de transfert global pour le tourisme britanno-suisse. Le gouvernement anglais fournira ces prochains jours à la Chambre des Communes des renseignements détaillés sur le tourisme à l'égard de tous les pays, en ce qui concerne notamment l'allocation individuelle. Le paiement des exportations invisibles de la Suisse est assuré pour une nouvelle année.

D'autres informations seront publiées dès que les accords auront été signés et approuvés par les deux gouvernements.

*

On peut admettre que *l'attribution totale* pour le tourisme et les séjours d'études a été fixée à *5,9 millions de livres Sterling*. Ce chiffre, converti en francs suisses, donne un montant qui n'est pas loin d'atteindre le montant fixé pour l'année budgétaire qui touche à sa fin. Etant donné les circonstances actuelles, on peut parler d'un *résultat satisfaisant*.

En tous cas, l'hôtellerie se voit soulagée du grand poids que l'incertitude dans laquelle elle était quant à l'avenir du trafic touristique anglo-suisse faisait peser sur elle. Il y a au moins quelque chose d'acquis pour une année et, si de nouveaux imprévus ne surgissent pas inopportunément, un nombre respectable de touristes anglais disposera de nouveau d'un certain contingent de devises pour passer des vacances en Suisse. *L'attribution individuelle* n'est pas encore fixée définitivement, mais il y a beaucoup de chances qu'elle soit de nouveau de 50 livres Sterling.

Il semble que les négociations ont été très *ardues*. Si l'attribution totale n'atteint pas le niveau de l'année précédente, c'est surtout parce que le volume des moyens de paiement qui restaient à disposition pour être répartis entre les différentes branches était assez réduit et exigeait des *sacrifices* de la part de chacun.

Mais, en général, il convient de féliciter notre délégation commerciale dirigée par M. *Hans Schaffner*, avocat – et au sein de laquelle les intérêts du tourisme sont défendus par le professeur *Hunziker* – d'avoir réussi à conclure avec l'Angleterre un accord acceptable et d'avoir su dans ce cadre assurer au tourisme une place honorable.

## *Le ralentissement du mouvement hôtelier en Suisse en 1949*

Les *hôtels, pensions, sanatoriums et établissements de cure* de notre pays ont enregistré en tout, l'an passé, 4,36 millions d'arrivées et 20,34 millions de nuitées. Par rapport à 1948, le chiffre des arrivées s'est à peu près maintenu, tandis que celui des *nuitées est descendu de 1,4 million ou de 6,5 pour cent*. Le trafic touristique, tel qu'il s'inscrit dans la statistique, a subi un ralentissement qui a touché surtout les *hôtels et pensions*; dans ces établissements on a noté 16,7 millions de nuitées contre 17,9 millions en 1948. La perte de 1,2 million de nuitées ou de près de 7 pour cent est imputable en majeure partie à la moindre affluence des *hôtes du pays*, qui ont fourni 9,5 pour cent ou 1,06 million de nuitées de moins qu'en 1948. Sur ce déficit, 460000 nuitées vont au compte des hôtes permanents exerçant une profession. La *baisse de l'apport étranger* — 129000 nuitées ou à peine 2 pour cent — est moins marquée; elle ne s'est opérée que dans les quatre derniers mois. Jusque-là, on notait une augmentation de 87000 nuitées, qui s'est transformée en un recul de 129000 nuitées sous l'effet des dévaluations monétaires.

Si l'on considère les fluctuations du mouvement hôtelier d'après le domicile des hôtes étrangers, on enregistre une diminution de 9,5% pour les Autrichiens, de 14,6% pour les Belges et Luxembourgeois, de 28,8% pour les Français (l'attribution des devises avaient été supprimées jusqu'au 1er mai 1949), de 36,8% pour les Suédois et de 25,8% pour les resortissants des autres pays d'Europe. Ces diminutions sont heureusement en partie compensées par une augmentation de 11% des hôtes danois, de 7,3% des hôtes allemands, de 10,8% des hôtes anglais et de 7,3% des hôtes italiens. L'Amérique du Sud, les U.S.A. et les autres pays d'Amérique fournissent une augmentation moyenne de 15,3%.

Réparties par *régions*, les nuitées de 1948 et 1949 montrent que toutes les contrées, à l'exception de l'*Oberland bernois* (+10 pour cent), ont été moins fréquentées qu'en 1948. Les plus fortes baisses sont notées pour le Jura (—14 pour cent), les bords du *Léman, l'ouest du Plateau* (—12 pour cent) et le *Tessin* (—11 pour cent), donc pour des régions très touchées par la diminution de l'apport indigène — hôtes permanents, surtout — ou des apports français et belges, et peu favorisées par l'essor de nos relations touristiques avec les pays anglo-saxons.

# SZV-Mitteilungen

## Optimistische Beurteilung der Frequenzaussichten in bezug auf amerikanische Gäste durch die SZV-Agenturen

### New York

Die von den Schiffahrtsgesellschaften und Luftverkehrsunternehmen zusammen ausgewiesenen Plätze, die auf dem Atlantik dem reisenden Publikum während des laufenden Jahres zur Verfügung stehen werden, beziffern sich auf rund 520000 Einheiten: 370000 werden von den Schiffahrtslinien und rund 146000 von den Luftverkehrsgesellschaften gestellt. Klassenmässig stehen auf den Schiffen 142000 Erstklassplätze, 74000 Kabinen- oder Zweitklassplätze und 137000 Drittklass- oder Touristenklassenplätze zur Verfügung.

Trotz dem Heiligen Jahr wird die Mehrheit der transatlantischen Passagiere den alten Kontinent im Westen Europas betreten. Dies geht daraus hervor, dass Schiffs- und Flugplätze für Italien nur etwa 113000 Einheiten aufweisen, dagegen aber für Grossbritannien und in Westeuropa gelegene Häfen diese Zahl 330000 beträgt und für Skandinavien rund 57000.

Nach hiesigen Annahmen dürfte Frankreich 250000 Amerikaner erwarten, Italien 200000 bis 250000, Grossbritannien 170000, die *Schweiz* 100000, Holland, Schweden und Norwegen zusammen 105000. Sogar für Irland wird die bedeutende Zahl von 50000 genannt, für Spanien 40000 und für Portugal 30000.

Um mit Erfolg gegen die wachsende Konkurrenz der Schiffahrtsgesellschaften ankämpfen zu können, prüfen die Luftverkehrsunternehmungen die Frage der allgemeinen Herabsetzung ihrer Tarife, oder aber die Einführung von besonderen Preiskategorien für Spezialzwecke.

Die Aussichten, dass Europa, und in diesem Jahre auch die Schweiz, einen starken Anfall an amerikanischen Touristen zu verzeichnen haben wird, sind als günstig zu betrachten. Es sei bei diesem Anlasse darauf hingewiesen, dass die Schweiz, um ihren eigenen Fremdenverkehr aus Amerika weiter zu fördern, ihre volle Aufmerksamkeit zwei für die hiesigen Verhältnisse äusserst wichtigen Faktoren zuweisen sollte: nämlich der *Verstärkung der Propagandaaktion auf weite Sicht* und der *Neugestaltung der Hotelrechnungen*.

**Wir müssen unbedingt dazu kommen, dass die Rechnungen prinzipiell nach andern Gesichtspunkten aufgestellt werden, damit die von den amerikanischen Touri-**

**sten stets angegriffenen sogenannten „Extras", wie z. B. Heizung, Bad, Trinkgeld, Gebühren und Steuern, verschwinden.**

Ferner ist darauf zu achten, dass die Hoteliers sich strikte an die im offiziellen Hotelführer angegebenen Preise halten.

### San Francisco

Sowohl bei den Reisebüros als bei den Flug- und Schiffsgesellschaften läuft die *Nachfrage nach Europareisen* weiterhin auf hohen Touren, und es wird von allen Seiten ein Rekordjahr in Aussicht gestellt. Die Befürchtung, infolge des Heilig-Jahr-Andranges die gewünschte Unterkunft nicht mehr zu finden, soll nach Mitteilungen von Reisebüros dazu geführt haben, dass sich mehr Amerikaner als in anderen Jahren dazu entschliessen, den von den grossen Reisebüros zusammengestellten festen Reiseprogrammen gegenüber individuell geplanten Reisen den Vorzug zu geben. Unter diesen Umständen ist es besonders begrüssenswert, dass der *Schweiz in einer Mehrzahl wichtiger Reisebüro-Standardprogramme ein gegenüber früher vergrösserter Anteil gesichert* wurde. Das soeben erschienene Programmheft 1950 von Thos. Cook and Son zählt z.B. 22 geführte Europatouren auf, die am 7. April beginnen und in ein- bis zweiwöchigen Abständen bis in den Oktober dauern werden. Die *Schweiz* wird von allen diesen Touren besucht, mit einem Minimalaufenthalt von einem *Durchschnitt von 6,5 Tagen*. Prozentual partizipiert unser Land mit etwa 12% an allen in Europa verbrachten Tourtagen. Von den 17 Luxustouren führen mit Ausnahme einer Spanien-Portugalreise ebenfalls alle in die Schweiz, wo für 2 bis 12 Tage (Durchschnitt 6 Tage) Aufenthalt genommen wird.

Es sind starke Anzeichen dafür vorhanden, dass in der nächsten Zeit mit einer in den USA *verschärften Propaganda zugunsten des inneramerikanischen Reise- und Ferienverkehrs* gerechnet werden muss. Nicht nur die sehr zahlreichen Fremdenverkehrsinteressenten in den USA, sondern auch diejenigen von Kanada, Mexiko, Zentral- und Südamerika scheinen nicht willens zu sein, der Europareklame kampflos das Feld zu räumen. Mexiko z. B., dessen Zahl von USA-Einreisen sich seit 1942 von 90 000 auf 250 000 erhöht hat (mit einem schätzungsweisen Dollar-Devisenertrag im Jahre 1949 von 100 Millionen), will 1950 durch den Staat allein eine halbe Million für Propaganda in den USA ausgeben. Für Südamerika ist unter Mithilfe des USA-Handelsdepartements und der Panamerikanischen Union ein umfassendes Programm in Vorbereitung, das sowohl die touristische als auch die industrielle Entwicklung der südlichen Hemisphäre zum Ziel hat. Die Propagierung und Förderung des einheimischen Reiseverkehrs der USA soll an Stelle der eingegangenen Travel Division im Innendepartement nun von der Reiseabteilung im Handelsdepartement übernommen werden, die bisher dem Office of International Trade unterstellt war.

Der *Wintersportverkehr* ist in den ganzen USA für diese Saison noch nicht recht in Schwung gekommen. Im Osten des Landes und in Kanada herrscht seit Weihnachten ein katastrophaler Schneemangel, der den dortigen Skisportplätzen, den Transportanstalten und dem Sportartikelgewerbe einen meist vollständigen Verdienstausfall und Millionenverluste verursacht hat. Im Westen dagegen, in den Küstengebieten von Kalifornien, Oregon und Washington haben zu grosse Schneefälle, die in den Skigebieten um Seattle und Portland Höhen von 5 und mehr Metern erreichten, durch Blockierung von Strassen und Bahnlinien sowie durch Ausserbetriebsetzung der Lifts die Ausübung des Skisports erschwert.

Unsere Agentur setzte ihre persönlichen Beziehungen zum amerikanischen Skiverband und den verantwortlichen Organisasoren der Weltmeisterschaften ein, um *den schweizerischen Teams ihren Weg in den USA zu ebnen* und Einladungen zu weiteren Rennen zu erhalten. Dem *Anschlag schweizerischer Wintersportplakate* in Aspen, wo die alpinen Disziplinen zur Durchführung kommen, wurde in Zusammenarbeit mit den dort wohnenden Schweizern besondere Aufmerksamkeit geschenkt.

## Amsterdam stellt erfreuliche Nachfrage nach Schweizer Devisen fest

Die Anfragen für Schweizer Devisen für die Monate Februar und März 1950, die bis zum 12. Januar bei der Nederlandsche Bank eingereicht werden mussten, nahmen trotz den momentanen ungünstigen Bedingungen ein ganz erfreuliches Ausmass an, konnten aber ohne Ausnahme und ohne Verlosung bewilligt werden. Der nun vom Gesamtkontingent bis Ende März noch zur Verfügung stehende Betrag von 600 000 sFr. wird zu zwei Dritteln ohne Verlosung an weitere Interessenten zur Verfügung gestellt, währenddem 200 000 sFr. bzw. ein Drittel für den zu erwartenden Pilgerverkehr durch die Schweiz – mit Übernachtungen und Ausflügen – reserviert wird.

Die durch die Stichting Nederland-Zwitserland in Den Haag durchgeführte schweizerische Plakatausstellung hat in der holländischen Presse grossen Anklang gefunden und darf als gute Werbung für unser Land betrachtet werden.

Nachdem es nun seit 1. Januar 1950 für alle in Holland niedergelassenen Personen möglich ist, pro Jahr Devisen im Gegenwert von 400 hfl. ohne Verlosung und ohne Wartefrist für etwa neun europäische Länder – *mit Ausnahme der Schweiz, Belgiens und Luxemburgs* – zu erhalten, sollten die Anstrengungen unserer Unterhändler bei den nächsten Handelsvertragsbesprechungen darauf gerichtet sein, einen möglichst grossen Betrag an Schweizer Franken auszubedingen, der den Interessenten ebenfalls ohne Verlosung und ohne grosse Formalitäten zur Verfügung gestellt werden kann.

Sofern es sich beim reisenden Publikum nämlich nicht nur um die Geldfrage überhaupt handelt, ist es ausschliesslich eine Devisenfrage geworden, und man beschreitet je länger je mehr den Weg des geringsten Widerstandes.

Unsere Bemühungen zur Förderung des Reiseverkehrs von Holland nach der Schweiz und zur Wachhaltung des Interesses für unser Land konzentrieren sich nach wie vor in einer sehr grossen Anzahl eigener Film-Propaganda-Abende, dem eigenen Presse- und Photodienst und ausgezeichneten Schaufensterausstellungen.

## Einigung in den Wirtschaftsverhandlungen mit dem Sterlinggebiet

Die in verschiedenen Etappen seit anfangs Januar in London und Bern geführten Wirtschaftsverhandlungen, die schweizerischerseits durch den Delegierten *Schaffner* und englischerseits durch den Schatzsekretär *Eggers* geleitet wurden, haben mit einer Verständigung über den Zahlungsverkehr und den Warenaustausch zwischen der Schweiz und dem Sterlinggebiet für den Zeitraum vom *1. März 1950 bis 28. Februar 1951* geendet. Die durch die englischen Wahlen etwas verzögerte Prüfung der in Bern ausgearbeiteten Vorschläge der beiden Delegationen durch die neue englische Regierung ist nunmehr in zustimmendem Sinne erfolgt.

Das neue Abkommen, dessen endgültiger Text gegenwärtig bereinigt wird, sieht einen gegenüber dem Vorjahr nicht wesentlich verschiedenen Warenverkehr und eine globale Transferquote für den *Ferien-Reiseverkehr* England-Schweiz vor. Die Einzelheiten für den Touristenverkehr, insbesondere hinsichtlich der Kopfquote, werden im englischen Unterhaus in den nächsten Tagen für alle Länder bekanntgegeben. Der Transfer für die unsichtbaren Exporte der Schweiz ist für ein weiteres Jahr gesichert.

Sobald die vertraglichen Texte unterzeichnet und von beiden Regierungen genehmigt sind, werden weitere Einzelheiten veröffentlicht.

*

Dem Vernehmen nach soll die *Quote für den Erziehungs- und Touristenverkehr* 5,9 Millionen Pfund betragen. Diese Ziffer reicht in Franken ausgedrückt nicht ganz an die Ziffer der abgelaufenen Vertragsperiode heran. In Berücksichtigung der gegebenen Umstände besteht dennoch Anlass, von einem *befriedigenden Ergebnis* sprechen zu können. Jedenfalls kann nun für die Hotellerie die Ungewissheit über die Zukunft des englisch-schweizerischen Wirtschaftsverkehrs, die wie ein Alpdruck auf den Gemütern lag, der Zuversicht weichen, dass für ein Jahr wenigstens — unvorhergesehene Entwicklungen nicht einkalkuliert — englische Gäste in respektabler Zahl wieder Devisen zur Verfügung gestellt werden, um einen Schweizer Ferienaufenthalt zu bestreiten. Die Kopfquote steht zur Stunde noch nicht fest. Doch ist es wahrscheinlich, dass sie wiederum 50 Pfund betragen wird.

Es scheint, dass die Verhandlungen sehr *hart* waren. Wenn die Gesamtquote nicht mehr den früheren Frankenbetrag erreicht, so muss man berücksichtigen, dass nur ein reduzierter Zahlungsrahmen zur Verfügung stand, der allseitige Opfer bedingte.

Alles in allem aber wird man unsere Handelsdelegation mit Herrn Fürsprecher *Schaffner* an der Spitze und Herrn Prof. *Hunziker* als Vertreter der Fremdenverkehrswirtschaft beglückwünschen dürfen, dass es ihr gelungen ist, mit England wieder zu einem einigermassen annehmbaren Abkommen zu gelangen und darin dem Tourismus eine beachtliche Position zu sichern.

# Die Preiskontrollstelle und die Kohlenpreise . . .

Der Bundesstadt-Korrespondent der NZZ schreibt zum Thema Kohlenpreise:

„Ein aufschlussreiches Kapitel der offiziellen Preispolitik nach den Abwertungen vom September 1949 bildet die Preisfestsetzung für Kohle. Bei der *Industriekohle* ist am 30. Juni 1949 die Preisüberwachung durch die eidgenössische Preiskontrollstelle aufgehoben worden, während sie bei den Hausbrandsorten beibehalten wurde. Die Abwertung der Mark und des belgischen Frankens brachte eine Verbilligung der aus Deutschland und Belgien bezogenen Kohlen. Diese Preisreduktion wird bei uns an die Verbraucher ganz verschieden weitergegeben, je nachdem es sich um der Preiskontrolle nicht mehr unterliegende Industriekohle oder um die staatlich überwachte Hausbrandkohle handelt. Bei der Kohle für die Industrie wurden die Preise sofort nach den Abwertungen gesenkt, bei den *Hausbrandkohlen* aber blieben die Preise unverändert. Die sich hier ergebenden *Verbilligungsgewinne* werden bei den Importeuren unter Mitwirkung der eidgenössischen Preiskontrolle *blockiert*. Diese blockierten Beträge sollen dann im Frühsommer herangezogen werden, um die Preise herabzusetzen.

Zur Begründung dieses Vorgehens führt die eidgenössische Preiskontrollstelle eine Reihe von Argumenten ins Feld. Sie legt dar, dass man sich im Frühjahr 1949 bei der Festlegung der Kohlenpreise für den Hausbrand klar gewesen sei, dass die Ansätze für das ganze Kohlenjahr 1949/50 zu gelten hätten. Da die geeignetste und billigste Lagerung diejenige beim Konsumenten ist, wurden die Bezüge im Sommer 1949 durch sogenannte *Sommerrabatte* verbilligt, wie dies vor dem Krieg immer der Fall gewesen ist. Durch dieses Entgegenkommen wird der Konsument veranlasst, die Kohlen für den kommenden Winter bei sich zu lagern, was dem Kohlenhandel wesentliche Ersparnisse bringt, da die Lagerung (Auslad, Gewichtsverlust, Griessanfall, Wiederauflad, Kapitalzins) erhebliche Unkosten verursacht.

Abgesehen von den bei den Konsumenten liegenden Vorräten betrugen am 30 September 1949 die Lager an Hausbrandkohle 450 552 Tonnen, inbegriffen die Kokslager der Gaswerke und diejenigen an Brechkoks der Industrie. Wären die Kohlenpreise nach den Abwertungen z. B. um 10 Franken die Tonne herabgesetzt worden — die tatsächlich eingetretene Verbilligung geht über diesen Ansatz hinaus — so wäre auf diesen Vorräten ein Verlust von 4,5 Millionen Franken entstanden. Zudem hätten sich die Konsumenten die sich unter Ausnützung der gebotenen Prämienpreise frühzeitig eingedeckt hatten, wegen der Preisreduktion, wie die eidgenössische Preiskontrolle argumentiert, betrogen gefühlt. Dieses Mitgefühl der Preiskontrollstelle mit den Konsumenten in der heutigen Zeit ist beachtenswert. Doch ist anzunehmen, dass ein weltumfassendes Ereignis, wie es die jüngsten Abwertungen darstellten, von den in Frage stehenden Konsumentenkreisen kaum als Betrugsmanöver ihres Lieferanten empfunden worden wäre. Sie hätten die Preisherabsetzungen ebenso hingenommen, wie viele andere Preisveränderungen akzeptiert wurden und noch werden.

Die eidgenössische Preiskontrollstelle kommt in ihren Darlegungen zum Schluss, dass „eine sofortige Verbilligung der Hausbrandkohle unberechenbare Auswirkungen hätte haben können". Sie sei aber *nicht* gewillt, die *Vorteile der Abwertung dem Importhandel zu überlassen*. Sie habe wohl ihre Zustimmung zur Beibehaltung der bisherigen Preise gegeben, verfolge jedoch alle Importe seit dem 1. Oktober 1949. Sie habe weiter verfügt, dass die sich ergebenden Preisdifferenzen *bei der Preisbildung für das neue Kohlenjahr*, d.h. ab 1. April 1950, zugunsten des Konsumenten eingesetzt werden. Dieser Aufgabe werde sie sich mit aller Objektivität und den ihr zur Verfügung stehenden Rechtsmitteln widmen. Die Preiskontrollstelle hebt schliesslich noch hervor, dass nie die Absicht bestanden habe, die Abwertungsdifferenzen zugunsten des Fiskus oder einer Ausgleichskasse abzuschöpfen.

Um feststellen zu können, was mit der abwertungsbedingten Verbilligung der Kohle *schliesslisch geschehen wird*, wäre es notwendig, die Kohlenpreise franko Schweizer Grenze vor und nach den Abwertungen zu kennen. Trotz allen Bemühungen waren aber merkwürdigerweise diese Preise selbst bei Amtsstellen *nicht zu erhalten*. Dem Kohlenkonsumenten sind immerhin gewisse Verheissungen über eine Herabsetzung der Kohlenpreise gemacht worden. Es wird somit im Frühjahr zu überprüfen sein, ob die neuen Sommerpreise *mehr als den üblichen Rabatt* aufweisen, wobei erst noch zu beachten sein wird, ob nicht, wie dies früher der Fall war, die Zechen selber derartige Ermässigungen zugestehen."

### . . . und ein kleiner Kommentar dazu

Die Argumente, die die Preiskontrollstelle für die Beibehaltung unveränderter Preise für Hausbrandkohlen über den ganzen Winter, trotz namhaften, abwertungsbedingten Verbilligungen der Kohlen, ins Feld führt, sind sehr interessant. Wenn gesagt wird, dass man sich im Frühjahr 1949 bei der Festlegung der Kohlenpreise klar gewesen sei, dass die Ansätze für das ganze Jahr 1949/50 zu gelten hätten, so ist doch *nicht einzusehen*, warum wesentliche Änderungen in den Einkaufsbedingungen spurlos am Preis für Hausbrandkohlen, an dem auch grosse Teile der Hotellerie interessiert sind, vorübergehen sollten. Geschäftsüblich ist so etwas unter dem Regime der freien Konkurrenz nicht. Auch eine Rücksichtnahme auf die Konsumenten, die sich dank den Sommerrabatten frühzeitig eingedeckt hatten, wirkt als Argument nicht überzeugend: Wie kann sich der Sommerbezüger betrogen fühlen, wenn eine weder von ihm noch vom Handel vorausseh bare Situation, die wesentliche Preissenkungen gestattet, eintritt? Das Hauptmotiv für das Vorgehen der Preiskontrollstelle dürfte daher ganz woanders liegen. Der Hinweis, eine Preissenkung um 10 Franken pro Tonne hätte bei den bestehenden Vorräten zu einem *Verlust* von 4,5 Millionen Franken geführt, lässt darauf schliessen, dass doch wohl der Handel und die Gaswerke vor diesem Verlust *bewahrt* werden sollten. D.h. mit anderen Worten, dass diese Verluste durch Verfügung der EPK. dem *Konsumenten* aufgebürdet und dieser damit *zum Risikoträger gestempelt* wurde — eine Funktion, die in unserem Wirtschaftssystem normalerweise zum Begriff der Unternehmerleistung gehört. Hat man, nebenbei bemerkt, je einmal davon gehört, dass eine staatliche Amtsstelle sich bemüssigt fühlte, dem Hotelier sein Risiko abzunehmen, etwa das Risiko, das er Jahr für Jahr mit der Ungewissheit des Witterungsverlaufes auf sich nimmt oder dasjenige, das er mit den Währungsschwankungen und Devisenrestriktionen in Kauf nehmen muss?

Es ist immerhin ein gelinder Trost, dass die EPK. nicht gesonnen ist, die Vorteile der Abwertung dem Importhandel zu überlassen und dass die seit dem 1. Oktober 1949 sich ergebenden *Preisdifferenzen* bei der Preisbildung für das neue Kohlenjahr, d.h. ab 1. April 1950, *zugunsten der Konsumenten* eingesetzt werden sollen. Bezüglich dieser Differenzen schwebt aber die Öffentlichkeit einstweilen noch im *vollen Dunkeln*, bemerkt doch der Bundesstadt-Korrespondent der NZZ., dass trotz allen Bemühungen merkwürdigerweise die Kohlenpreise franko Schweizer Grenze vor und nach der Abwertung selbst bei Amtsstellen nicht erhältlich waren. Diese *Geheimniskrämerei* ist nicht besonders vertrauenerweckend.

## *La Swissair au devant d'une grave crise financière*

Il y a quelque temps, on apprenait que M. *W. Berchtold* quittait la direction du IIIme arrondissement des C.F.F. pour présider aux destinées de notre grande entreprise nationale de navigation aérienne, la Swissair. Or, le futur président du conseil d'administration, dans un article de la «Nouvelle gazette de Zurich», vient en effet de révéler que la Swissair va au devant d'une grave crise financière, ce qu'on pouvait d'ailleurs soupçonner en consultant le cours des actions. Et l'article se termine par des considérations qui ne trompent personne: il faudra que la Confédération y aille de ses deniers si elle ne veut pas voir disparaître une entreprise dont le sort est lié, en somme, à celui des ailes suisses — sur le plan commercial, cela s'entend.

Comment et pourquoi en est-on arrivé là? Quelques mois après la fin de la guerre, la Swissair fut constituée en société mixte, c'est-à-dire qu'elle fut dotée d'un capital de 20 millions que, pour la plus grande part, fournit l'économie privée, tandis que le reste venait des caisses publiques.

Les débuts, relativement modestes, furent satisfaisants. Avec un matériel renouvelé, la société put inscrire à son horaire une série de vols réguliers non seulement vers plusieurs capitales européennes, mais aussi à destination du Proche-Orient. Les comptes de 1946 et de 1947 ne déçurent point les actionnaires.

En 1948, la situation changea. On constata un recul du trafic, dû surtout à la *concurrence étrangère*, mais aussi à la *concurrence des autres moyens de transport* — chemins de fer et auto — pour les distances inférieures à 800 kilomètres. Les recettes couvraient toutefois les frais d'exploitation; on put tout juste assurer les amortissements, en revanche, la société ne put distribuer aucun dividende.

On s'efforça de remonter la pente, non pas, comme certains le conseillaient, en «rationalisant» l'administration, mais en formant le projet d'ouvrir de *nouvelles lignes intercontinentales*, d'établir des liaisons à longues distances, celles qui sont censées rapporter le plus.

C'est pourquoi en septembre dernier, une assemblée générale extraordinaire décida, grâce à l'appoint de 20 millions nouveaux — d'acheter des avions du type «Constellation», quadrimoteurs à cabines étanches, mais cette décision resta pratiquement sans effet, car la dévaluation de la livre sterling obligea les administrateurs à remettre à des temps meilleurs l'exécution du plan grandiose.

La dépréciation d'une dizaine de monnaies plongea l'entreprise dans d'autres difficultés encore, beaucoup plus graves. Alors qu'on attendait, dans les pays à monnaie dévaluée, une augmentation des tarifs aériens, ils ne bougèrent pas. La conséquence fut, pour la Swissair des *recettes amoindries de 30%*, lorsqu'elles provenaient des pays de la zone sterling, soit des régions où elle trouvait sa plus forte clientèle. D'autre part, pour l'étranger, l'utilisation d'un avion suisse devenait plus chère, en raison de la hausse du franc suisse, de sorte que, depuis la dévaluation, le recul du trafic est plus sensible encore.

Se sont là, de l'aveu même de M. Berchtold, des «effets catastrophiques» qui mettent en jeu l'existence même de la Swissair et avec elle, toujours selon notre auteur, la situation de la Suisse dans le trafic aérien international.

La Confédération — l'accord se fera sans trop de peine sur ce point sans doute — ne saurait se désintéresser de l'affaire. D'une part, la Swissair se déclare victime de la dévaluation et le Conseil fédéral, par la voix de M. Nobs, s'est déclaré prêt à intervenir dans les cas les plus pénibles, dans les «cas de rigueur» créés par la décision britannique du 18 septembre; d'autre part, notre pays ne peut renoncer, sans examen sérieux, à jouer un rôle dans la navigation aérienne mondiale.

Se résoudra-t-on à fournir les subsides nécessaires à couvrir les pertes? Il semble bien qu'on finira par chercher une issue dans cette direction. Mais alors, il doit être entendu, avant toute aide financière, que la Confédération exigera une sévère réorganisation de la Swissair.

*

La Swissair subit le même sort que les entreprises touristiques dont le sort dépend principalement du trafic touristique international. Comme on peut le lire dans l'article ci-dessus, il semblerait que la Confédération se doive d'intervenir, ne serait-ce que pour faire honneur aux promesses faites par les autorités lorsqu'elles ont examiné, au mois de septembre, les répercussions probables de la dévaluation. Ou bien la Swissair se verra-t-elle condamnée, comme l'hôtellerie et le tourisme, à supporter à elle seule les conséquences de mesures monétaires contre lesquelles l'industrie privée ne peut rien par elle-même?

## Die Währungsabwertungen und ihre Auswirkung

**Bemerkenswerte Feststellungen des Präsidenten des Direktoriums der Schweizerischen Nationalbank, Prof. Dr. P. Keller**

Anlässlich der *42. Generalversammlung* der Schweizerischen Nationalbank, die unter dem Vorsitz des Präsidenten des Bankrates, Nationalrat Dr. *A. Müller*, stattfand, befasste sich Prof. Dr. *Paul Keller*, Präsident des Direktoriums unseres Noteninstitutes, mit den letztjährigen Abwertungen und ihren Auswirkungen.

**Die Korrektur überhöhter Wechselkurse soll zu einem freien internationalen Waren- und Zahlungsverkehr führen.**

Dieses Ergebnis ist bisher nur zum Teil verwirklicht worden. Vielleicht ist es die Vorsicht, vielleicht die eingetretene Gewöhnung, die manche Verwaltungen zögern lässt; und in gewissen Produktionszweigen mag es der Wille zur Erhaltung eines angenehmen Schutzes sein, der einer raschen

Befreiung entgegensteht. Die Wiederherstellung der freien Konvertibilität der europäischen Währungen lässt sich nicht einfach erzwingen. Die Schweiz ist durch ihre Waren- und Kapitalbeziehungen, durch ihren *Reiseverkehr* usw. so sehr europäisch und weltwirtschaftlich verflochten, dass jede Verkehrsbeschränkung sie trifft und eine dauerhafte und wirkliche Befreiung von Einschränkungen ihr neue Entwicklungsmöglichkeiten eröffnet, selbst wenn dadurch die Konkurrenz verschärft werden sollte.

**Die aus den Abwertungen und einer veränderten Weltlage stammende Preisrückbildung auf einem Teil unserer Einfuhrgüter hat sich bisher nur begrenzt auf die schweizerischen Lebenskosten ausgewirkt. Es hängt dies damit zusammen, dass die Vorteile tieferer Einstandspreise zum Teil aufgefangen werden, sei es zum Schutze einheimischer Produktionszweige, sei es zur Entlastung des Bundes von seinen Verbilligungszuschüssen. In diesem Vorgehen liegt die Gefahr einer Versteifung von Preisen und Kosten und damit einer Verminderung der Anpassungsfähigkeit der schweizerischen Wirtschaft an die veränderte Weltlage.**

Auf der Ausfuhrseite treffen uns die Wechselkursänderungen im Sinne der Exporterschwerung und der *Behinderung des Reiseverkehrs* nach der Schweiz. Die Ausnützung der Vorteile der Einfuhrverbilligung ist aber ein Element, das den Export und die Arbeitsbeschaffung sichern helfen muss. Eine Überschwemmung der Schweiz mit billigen Auslandwaren ist bisher nicht eingetreten.

**Der gegenwärtige tiefe Stand der schweizerischen Einfuhr gestattet eine Zunahme ohne dass hieraus eine Gefährdung der allgemeinen Beschäftigungslage entstehen müsste, wobei zu bedenken ist, dass nur der Import unserer eigenen Ausfuhr den Weg bereiten kann.**

Und man kann nicht sagen, die schweizerische Exportwirtschaft stehe gegenwärtig vor unüberwindlichen preisbedingten Absatzhindernissen.

# Reorganisation im Pariser Fremdenverkehr

## Pariser Handelskammer ergreift die Initiative

*Von unserem Korrespondenten*

Paris, Ende Februar.

Die verschiedenen Stellen, die für die Organisation des seit dem Kriege sprunghaft anwachsenden Pariser Fremdenverkehrs verantwortlich waren, ermangelten bisher der Zusammenarbeit und der einheitlichen Ausrichtung auf das grosse Ziel: die französische Hauptstadt nicht nur zum Zentrum des französischen Reise- und Hotelverkehrs zu machen, sondern auch der Stellung der 5-Millionen-Stadt im europäischen Touristenverkehr und im Rahmen und Sinn der Marshallplanbestrebungen Rechnung zu tragen.

Nunmehr hat die mächtige und angesehene «Chambre de Commerce de Paris», die bisherigen beiden Hauptorganisationen, die für die Ausgestaltung der Saison und die Betreuung der zahlreichen in- und ausländischen Gäste zuständig waren, nämlich das «Syndicat d'Initiative de Paris et du Département de la Seine» sowie das «Comité de Coordination des Fêtes de Paris» in einer gemeinschaftlichen Spitzenorganisation, dem

### Comité de Tourisme de Paris et du Département de la Seine

zusammengefasst.

Als Präsident des neuen Zentralorgans figuriert der kürzlich gewählte Präsident der «Chambre de Commerce de Paris» für 1950: Jacques Fougerolle, einer der führenden Fachleute der französischen Bauindustrie. Mitglieder des Gemeinderates der Stadt Paris und namhafte Persönlichkeiten der Fremdenindustrie bilden das Bureau, zu dessen Generalsekretär *Georges de Gaudemont* gewählt wurde. Das bereits bestehende «Syndicat d'Initiative» — mit anderen Worten der Pariser «Fremdenverkehrsverein», hat seinen Sitz ebenfalls in den Räumen der Handelskammer und steht unter dem Vorsitz des Präsidenten des «Automobile Club de France»: Comte de Liedekerke-Beaufort. Mit dieser Wahl wird die Bedeutung der Automobiltouristik für die Pariser Saison in glücklicher Form betont.

Das bisher ebenfalls schon bestehende «Comité des Fêtes» wählte als neuen Präsidenten den bekannten Schriftsteller *Jules Romain*, Mitglied der «Académie Française». Das Comité wird bei der Organisierung der grossen Gartenfeste, Gala-Abende und Wohltätigkeitsveranstaltungen Rücksicht darauf nehmen, dass die bisherige Zersplitterung der Kräfte vielfach zu einer Minderung der Qualität der gesellschaftlichen Prunkveranstaltungen führte und wird daher sein Patronat — und gegebenenfalls seine finanzielle Unterstützung — nur denjenigen Veranstaltern gewähren, welche die nötige Garantie für ein dem mondänen Leben der internationalen Weltstadt entsprechendes Niveau bieten.

Als erster praktischer Niederschlag der Tätigkeit des «Comité Tourisme», der auch für die schweizerischen Hoteliers als nachahmenswertes Beispiel gelten darf, hat die neue Organisation ein

### zentrales Auskunfts- und Beratungsbureau für Paris

und zwar in der Schalterhalle der Gare Saint-Lazare, dem Zentralankunftsbahnhof für die Fremden aus Übersee, eröffnet. Charmante «hôtesses» in schmucker Uniform empfangen die Fremden, insbesondere die Paris-unkundigen Amerikaner, weisen ihnen notfalls Hotelzimmer nach, orientieren sie über die Bezugsquellen für Souvenirs und französische Luxusprodukte, nehmen Bestellungen auf Theaterbillets, auf Reservierung von Plätzen in den Ausflugs-Autocars usw. entgegen und bemühen sich, wie der Handelskammerpräsident selbst betonte, jene «Campagne de politesse» zu eröffnen, die angesichts der durch den Krieg selbst in Paris, der klassischen Stätte der französischen Höflichkeit, verwilderten Umgangssitten zweifellos not tut. Das «Comité des Fêtes» wird sich im übrigen mit den ersten Vorbereitungen zur Durchführung des *Festprogramms* beschäftigen, das anlässlich der im Jahre 1951 stattfindenden 2000-Jahres-Feier der Stadt Paris geplant ist.

### Über 900 000 Ausländer in Paris.

Anlässlich der Pressekonferenz, welche die Chambre de Commerce anlässlich der offiziellen Konstituierung des neuen Touristen-Comités veranstaltete, gab als Vertreter des Transport- und Touristik-Ministeriums, Generalkommissar Ingrand, einige über den Rahmen Frankreichs hinaus interessierende Ziffern der Entwicklung des Pariser Fremdenverkehrs bekannt. Während im Rekordjahr des Fremdenverkehrs der Vorkriegszeit, dem Jahre der letzten Pariser Weltausstellung 1937, 870 000 Ausländer nach Paris kamen, wurden im ersten normalen Reisejahr nach dem Krieg (1947) erst wieder 500 000 gezählt. Aber schon 1948 stieg diese Ziffer auf 680 000 und überschritt im vergangenen Jahr mit 900 000 den Rekord der Vorkriegszeit.

In der Tat entfielen im Jahre 1949 von je 10 ausländischen Gästen, die in den Beherbergungsstatistiken Frankreichs nachgewiesen werden konnten, 3 Übernachtungen auf Paris, wobei die zahlreichen, in Privatquartieren abgestiegenen Ausländer nicht mitgerechnet sind. Schliesst man die unzähligen Tagespassanten ein, die in Paris, bei einem Zugwechsel, einen Aufenthalt bis zu 12 Stunden einschalten, so kommt man bereits für das vergangene Jahr auf weit über 1 Million Gäste.

Bereits im Jahre 1949 standen in dieser internationalen Frequenz-Statistik der Fremdenhauptstadt des westlichen Kontinents die *Gäste aus Nord- und Südamerika* an erster Stelle. 37% mehr Amerikaner als im Weltausstellungsjahre 1937 kamen im vergangenen Jahr nach Paris. Auch für andere Touristikländer interessant ist die Tatsache, dass es einer systematischen und geschickten Propaganda der zuständigen Stellen gelungen ist, die eigentliche Pariser-Saison in den drei letzten Jahren von 3 auf 5—6 Monate zu verlängern und damit vom 1. Mai bis 1. September den Pariser Hoteliers aller Kategorien einen rentablen Beherbergungskoeffizienten zu verschaffen.

*Dr. W. Bg.*

# *L'accord touristique anglo-belge*

Au moment où un accord économique anglo-suisse vient d'être conclu, et bien qu'aucune précision n'ait encore été donnée en ce qui concerne le tourisme, il n est pas sans intérêt de connaître les conditions de l'accord signé le 7 février 1950 entre la Grande-Bretagne et la Belgique et valable pour l'année budgétaire 1950/51:

Le Commissariat général du tourisme belge signale que des interprétations divergentes du nouvel accord touristique anglo-belge publiées dans certains journaux l'obligent à préciser comme suit la portée de cet accord:

«L'année budgétaire britannique commence le 1er mai et se clôture au 30 avril.

Pour l'année budgétaire 1949—1950, un premier montant de 1 100 000 £ a été mis à la disposition des touristes britanniques se rendant en Belgique ou au Luxembourg; il est pratiquement épuisé.

Le nouvel accord prévoit qu'à partir du jour de sa signature, c'est-à-dire le 7 février, jusqu'à la fin de l'année budgétaire, c'est-à-dire le 30 avril 1950, il n'est plus tenu compte de cette limitation générale de 1 100 000 £ et que tous les citoyens britanniques qui n'ont pas fait usage encore, sur cet exercice budgétaire, de leur droit légal de sortir du pays avec un montant de 50 £ maximum, peuvent obtenir, sans limitation du nombre de personnes, une somme de 50 £ en francs belges, pour se rendre en Belgique ou au grand-duché de Luxembourg.

La deuxième partie de l'accord porte sur les deux premiers mois de l'année budgétaire 1950—1951. Elle prévoit que, du 1er mai au 30 juin 1950, les citoyens britanniques, sans limitation du nombre de personnes, pourront se rendre en Belgique ou au grand-duché de Luxembourg avec un montant individuel (basic allowance), qui sera fixé, pour l'ensemble de l'année budgétaire, par une nouvelle loi à voter par le Parlement issu des nouvelles élections.

La troisième partie de l'accord porte sur la période du 1er juillet 1950 au 30 avril 1951; elle prévoit que les citoyens britanniques pourront se rendre en Belgique ou au grand-duché de Luxembourg avec un montant individuel correspondant à la même «basic allowance» et ceci dans la limite d'un plafond général de 1 250 000 £.

Il est entendu, en outre, que ce plafond est un minimum et que le chiffre sera réecaminé en vue d'une augmentation possible.

Pour les deux dernières périodes (celle du 1er mai au 30 juin 1950 où la liberté est entière en ce qui concerne le nombre de personnes, et celle du 1er juillet 1950 au 30 avril 1951, où le nombre de personnes est limité par un plafond global), la quantité de devises mises à la disposition de chaque citoyen britannique est encore inconnue, puisqu'elle doit faire l'objet d'une nouvelle loi.»

# Die Ausgaben des Italien-Reisenden

Viele Italien-Reisende, vor allem die Rom-Pilger, haben sich nach ihrer Heimkehr recht ungünstig über die Höhe der Reisespesen ausgelassen. Das „Centro per la Statistica Aziendale" in Florenz hat sich daher jetzt der Mühe unterzogen, einmal festzustellen, ob die Ausgaben des Touristen in Italien wirklich so viel höher sind als in anderen


**Nach unseren Erfahrungen wird der etwas höhere Anschaffungspreis von Salubra durch die viel grössere Haltbarkeit bei weitem aufgewogen.**

Hotel Eden, Weggis
gez. Geschw. Spicker

***KALTE PLATTE!***
***RESTAURATIONSBROT!***
***SANDWICHES!***
mit
**HOBART**
**Fleischschneidemaschinen**
geschnitten, präsentieren gut u. ausgiebig
**HOBART MASCHINEN J. Bornstein A.-G., Zürich**
Talacker 41 Telephon (051) 278099

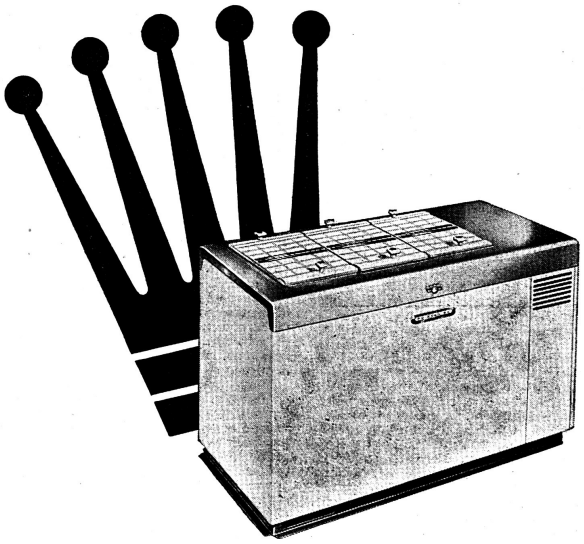
**ACHTUNG**
Erstklassiger italienischer Salami zu günstigen Preisen:

| | | |
|---|---|---|
| **Salami** Bindone, Milano | pro kg | **Fr. 10.—** |
| **Salami** Cresponi, Piemonte | pro kg | **Fr. 10.—** |
| **Salami** Nostrano, Piemonte | pro kg | **Fr. 10.—** |
| **Salami** Nostrano, Brianzolo | pro kg | **Fr. 10.—** |
| **Salametti** Milano extra | pro kg | **Fr. 9.50** |
| **Salametti** Nostrani extra | pro kg | **Fr. 9.30** |
| **Coppa** Brianzole mild | pro kg | **Fr. 10.50** |
| **Coppa** Piemonte | pro kg | **Fr. 10.—** |
| **Bologna** Meroni, Milano | pro kg | **Fr. 6.30** |
| **Lyoner** Marke „Principe" | pro kg | **Fr. 6.40** |

Diese Preise verstehen sich bei Lieferungen von 5-50 kg. Spezielle Preise für Wiederverkäufer. Versand gegen Nachnahme. 2% Skonto.

Direkter Importeur: **Guglielmini Alfredo, Lugano-Paradiso,** Telephon 21852.

**Der ideale Tee-Beutel ist aus Cellophan!**
Millionenweise wird der halbovale
**SICHTFILTER**
jährlich verwendet. — Muster geschützt. Adressen von Sichtfilter-Lieferanten vermittelt der Alleinfabrikant:
K. Reininghaus
FABRIQUE DE SACHETS À THÉ
La Tour-de-Peilz
Abteilung für Grossisten



Jetzt ist der Zeitpunkt gekommen, wo Sie in Ruhe eine Tiefkühltruhe wählen können. Nehmen Sie sich die Mühe, einen unserer Vertreter zu Ihnen zu bestellen. Er wird Ihnen, unverbindlich für Sie, die Gründe auseinander legen, weshalb Sie einen richtigen Glacé-Konservatoren anschaffen sollten und nicht einen sogen. Home-Freezer, der eher für Haushaltzwecke geschaffen ist.

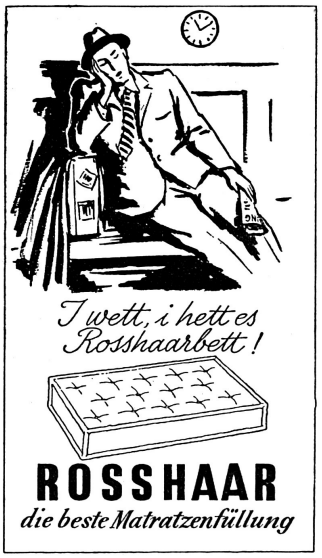
Verschiedene Modelle und Grössen von 68 bis 485 Liter Inhalt.

Die ersten in der Schweiz gelieferten FRIGIDAIRE-Konservatoren sind seit mehr als 20 Jahren in Betrieb.

**Frigidaire**
ELEKTRISCH- Fabrikat VOLLAUTOMATISCHE KÜHLUNG der General Motors

**Basel:** Kateba AG., Elisabethenhof; **Bellinzona:** Miro Vescovi; **Bern:** Hans Christen & Co., Suvahaus, Seilerstrasse 3; **Colombier:** Paul Emch; **Genf:** Félix Badel & Cie. S.A., Place du Molard; **Lausanne:** Maurice Weber, 8, rue de la Tour; **Luzern:** Frey & Cie.; **Sion:** René Nicolas; **Zürich:** Applications Electriques S.A., Manessestrasse 4, Telephon (051) 23 57 28

**Zögern Sie nicht länger!**
Die ständig steigenden Umsätze im Verkauf von Ovomaltine in Portionenbeutelchen beweisen, dass Ovomaltine wirklich das von den Gästen bevorzugte Milchgetränk ist.
Der
**OVOMALTINE Service**
ist sehr einfach und erfordert keine besondern Einrichtungen. Ovomaltine in Beutelpackung und die erforderlichen Anleitungen erhalten Sie durch
**Dr. A. WANDER A.G., BERN**



bevorzugten Reiseländern. Das Ergebnis ist, dass die Reisekosten in Italien durchaus nicht wesentlich höhere sind als in den Konkurrenzländern. Wir geben im Nachstehenden einzelne Preisvergleiche wieder:

In Rom, Neapel, Florenz und Venedig (also in den Zentren des normalen Fremdenverkehrs) muss der Fremde in Hotels mittlerer Preislage für ein *Einbettzimmer* ohne Bad einschliesslich aller Steuern, Abgaben und Bedienungsgelder durchschnittlich 1217 Lire je Nacht bezahlen. In Frankreich kostet ein gleichwertiges Zimmer durchschnittlich 1298 Lire, in der Schweiz 1233 Lire, in England 1559 Lire, und in den USA (New York) 3277 Lire. Dabei sind es gerade die USA-Touristen, die sich am häufigsten über die hohen Preise beschweren.

Für die *Tagesverpflegung* (Frühstück, zwei Mahlzeiten, Fünfuhrtee und alle Steuern und Bedienungsgelder einbegriffen) wird der Reisende in der mittleren Kategorie durchschnittlich 2350 Lire täglich aufzuwenden haben (dieser Preis bezieht sich nur auf Rom). Die entsprechenden Spesen belaufen sich in Frankreich auf 2329 Lire, in der Schweiz auf 2172 Lire, in England auf 1398 Lire (wobei jedoch die stark einengenden Vorschriften der englischen Rationierung zu berücksichtigen sind), und in den USA (wiederum auf New York bezogen) auf 2391 Lire im Tag.

Eine *Eisenbahnreise* zweiter Klasse über 150 km Entfernung stellt sich in Italien auf 1140 Lire, in der Schweiz auf 3051 Lire, in England auf 1601, in den USA auf 1954, und in Frankreich ebenfalls auf 1140 Lire. Tram, Taxis, Autobus usw. sind verhältnismässig billig. Sie halten jedenfalls den Vergleich mit anderen Ländern nicht weniger gut aus.

Alles in allem genommen muss der ausländische Reisende für einen kompletten Reisetag, alles inbegriffen (Übernachten, Verpflegung, Reisespesen, Gepäcktransport, Kinobesuch, Wäsche, Steuern, Abgaben und Trinkgelder) mit folgenden Spesen rechnen: 5873 Lire je Tag in der mittleren Kategorie, und 8957 Lire in der Luxus-Kategorie. *D.*

## *C'est bien un bail à ferme qui est conclu lors de la location d'un hôtel*

En juillet 1945, le propriétaire d'un grand immeuble à Berne a contracté un bail à ferme avec un hôtelier, C.

Il s'agissait, entre autres, de dix-sept chambres d'hôtes aux deuxième et troisième étages, de deux locaux, d'un appartement avec caves, buanderie, lingerie, galetas, etc. Aux termes de l'article 6 du bail, le preneur est tenu de maintenir la bonne réputation de l'hôtel et du restaurant, de les exploiter selon les règles de l'art, et une autre disposition lui prescrit de renouveler la patente et de la payer.

Le 24 septembre 1948, les bailleurs ont donné congé au cafetier C. pour le 30 septembre 1949. Celui-ci fit opposition, mais l'Office des locations de la ville de Berne, puis — sur recours —, la Direction de la justice du canton de Berne, se sont déclarés incompètents pour connaître de cette opposition pour le motif qu'il ne s'agit pas, en l'espèce, d'un bail à loyer, condition indispensable pour l'application de l'arrêté concernant la pénurie de logements des 15 octobre 1941/48 février 1946 (APL), mais bien d un *bail à ferme* qui échappe à cet arrêté.

L'hôtelier a interjeté un recours de droit public au Tribunal fédéral en concluant à l'annulation de la décision cantonale attaquée. Il invoque l'article 4 de la Constitution fédérale (CF) et se prévaut d'arbitraire et de violation de l'égalité des citoyens devant la loi. Mais le recourant a été débouté.

La question principale qui se pose est de savoir quelle est la *nature du bail* litigieux. D'après son titre, il s'agit d'un bail à ferme. L'autorité cantonale a également admis qu'il en est ainsi, en disant que non seulement les parties contractantes ont désigné leur arrangement comme bail à ferme, mais encore il résulte du contenu du contrat que le preneur C. n'a pas seulement le droit à l'usage de l'immeuble, mais qu'il jouit aussi d'un *droit productif* provenant de l'exploitation de l'hôtel et du restaurant.

Le recourant objecte, de son côté, qu'on avait affaire, en réalité, à un bail à loyer, lorsque les bailleurs lui ont loué des locaux vides; que le restaurant produit le 90% des recettes et l'hôtel le 10%; que la patente d'auberge est à son nom et que tout le mobilier d'hôtel et de restaurant lui appartient.

Mais en abordant le fond de la question, il résulte que la décision attaquée n'est pas arbitraire. Aux termes de l'article 275 du Code des Obligations (CO), *le bail à ferme est le contrat par lequel le bailleur s'oblige à remettre au fermier, moyennant un fermage, l'usage d'un bien ou d'un droit productif et à lui en laisser percevoir les fruits ou les produits,* tandis que le bail à loyer ne porte que sur l'usage de la chose (article 253 CO).

En l'espèce, le bailleur n'a, il est vrai, pas remis à bail au recourant le mobilier d'hôtel et du restaurant, qui, conformément au bail, a fait l'objet d'une vente indépendante. Mais il lui a transmis le *droit d'exploiter le restaurant et l'hôtel* (article 7, al. 2, du bail). C'est un droit dont il tire des profits, encore qu'il doive renouveler la patente lui-même. L'opinion de la Direction de justice n'est dès lors nullement arbitraire.

## Ist die Schweiz konkurrenzfähig?

Von einem ehemaligen Kurdirektor wird uns geschrieben:

Wer heute über Wintersport und Winterferien spricht, der drückt sich gerne mit der schlagwortartigen Formel aus: „Ja, die Schweiz ist zu teuer, man kann nichts machen". — Eine genaue Analyse, verbunden etwa mit einem Augenschein, verschiebt das Problem auf das Verhalten von Preis und Leistung.

Im Vordergrunde steht heute *Österreich*. Man darf hier nicht vergessen, dass die Einteilung, resp. Klassierung eine etwas andere ist als bei uns. In Österreich kennt man noch weitgehend die Kategorie der *Touristenklasse* („Rucksacktouristen"), welche eine grosse Rolle spielt. Bei uns sind das Wanderer, welche in Jugendherbergen, Hütten oder Verbandshäusern absteigen („Naturfreunde" etc.). Diese Feriengäste fallen für das eigentliche Gastgewerbe nicht so sehr in Betracht. Dann folgt der sog. *Pensionsgast*, der in kleinen Pensionen und Gasthäusern absteigt. Der eigentliche *Hotelgast* bildet die dritte Klasse und ist mit unseren Reisenden zu vergleichen. Er bezahlt mindestens 30 bis 70 S. Das ist z. B. für Deutschland 5 bis 10 DM, für die Schweiz 6 bis 12 Franken. Unterkunft und Verpflegung entsprechen aber unseren unteren Hotelkategorien, während eine erstklassige Unterkunft mit allem Drum und Dran auch teurer kommt. Aber, man muss zugestehen, es lässt sich billiger Ferien machen, besonders wenn der Reisende die landesüblichen Ansprüche als selbstverständlich hinnimmt, was eben in der Schweiz, infolge der kultivierten Pflege des Gastgewerbes nicht immer der Fall ist. Heute werden von England, Frankreich und Holland kollektive Reisen nach Österreich organisiert und die Teilnehmer werden am Kurort in Privathäusern untergebracht, was bei uns kaum denkbar ist.

In *Deutschland* liegen die Preise fast durchwegs auf Schweizer Höhe, besonders, wenn man bekannt-Stationen als Vergleich heranzieht. Oberstdorf schreibt Minimalpreise für Hotels aus ab DM 12.— bis 15.—. Garmisch-Patenkirchen für Hotels, die unserer zweiten Klasse entsprechen, ab DM 12.—, wobei man wohl kaum zu diesem Preise Vollpension erhält.

Es gab stets Länder, die gewisse Dinge billiger anbieten konnten als andere. Was aber die Leistungen der Fremdenverkehrsgewerbe anbelangt, so erlebt man oft „Überraschungen", von denen dann allerdings in der gesamten Preisbewegung nichts gesagt wird. Das gilt vor allem für die sog. Extras. An Hand von Preislisten lässt sich feststellen, dass z. B. in Deutschland und Österreich gewisse Spirituosen und Weine bis zu 20 und 30% über dem Ausschank in der Schweiz liegen, in erstklassigen Unternehmen sogar bis zu 100%. Es darf also auch in bezug auf die Preisentwicklung nicht verallgemeinert werden, und wenn heute in Deutschland z. B. Italienreisen mit Omnibus, 10 Tage: Gardasee-Riviera-Schweiz zu 250 DM, d. h. ca. Fr. 262.— Franken ausgeschrieben werden, (Tagesdurchschnitt Fr. 26.—), so dürfte auch die Schweiz konkurrenzfähig sein.

## FACHLITERATUR

### Adelrich Furrer

#### Belegte Brötchen und Gourmandises

Es scheint uns angebracht, hier auf diese bedeutende Neuerscheinung hinzuweisen, die als ein wahres Meisterwerk der Kochkunst angesprochen werden darf. Heute, da sich die Reisebüros im Anpreisen billiger Auslandsreisen überbieten und auch der Durchschnittsbürger wieder regeren Kontakt mit dem Auslande unterhält, tun wir gut daran, auch eine breitere Öffentlichkeit davon zu unterrichten, dass unser Land keinen Vergleich in kulinarischer Hinsicht mit dem Ausland zu scheuen braucht. Bei uns sind die Kochkünstler nicht dünner gesät als irgendwo anders auf der Welt; ganz im Gegenteil; was die Exaktheit und Sauberkeit anbelangt, dürften wir wohl an der Spitze marschieren.

*Adelrich Furrer*, der ungekrönte König der „Kalten Küche", hat es in ameisenhafter Kleinarbeit unternommen, sein vergriffenes Werk „Belegte Brötchen und Schnitten" unter anderem Titel und in gänzlich umgearbeiteter Auflage neu herauszugeben. Schon ein flüchtiger Blick zeigt, dass es sich hier um ein Lehrbuch handelt, das seinesgleichen nicht hat und das schon allein aus diesem Grunde mit Begeisterung aufgenommen werden muss. In 180 Seiten mit etwa 300 Bildern, die zum Teil farbig sind, wird ein kompletter Lehrgang der kulinarischen Kleinkunst gegeben, der zum Nachdenken anregt und zum Nachmachen begeistert.

Die Misen-en-place, das Werkzeug, die Wahl des Brotes, und vor allem die kulinarische Herstellung der variantenreichen Streichbutter und der raffinierten Buttercreme wird eingehend und mit fachlicher Liebe behandelt.

Das belegte Brötchen, Stiefkind vieler Küchen, wird hier mit einem geradezu väterlichen Stolz vorgeführt: ob es nun im Restaurant, der Bar, einer Konditorei oder einem vegetarischen Betriebe das Licht der Welt erblicken soll, immer werden ihm goldene Lebensregeln mit auf den Weg gegeben. An den zum Teil hervorragenden Bildern, welche den Text jeweilen begleiten, kann man sich den grössten Hunger und Appetit holen: mir hat fürwahr der Magen zu gänzlich ungewohnter Stunde geknurrt.

Eine geradezu raffinierte Kunst offenbart sich im Kapitel über die „Gourmandises". Es sind dies Würzbissen in einem bis heute unbekannten Variantenreichtum und mit einer Exaktheit hergestellt, die jeden Pâtissier verblüffen müssen. Furrer macht diese Leckerbissen unter Verwendung von Biskuit ohne Zucker, Blätterteig, Pastetenund anderen Teigen, Windbeutelmasse, Brioches und verschiedenen Brotsorten. Dass man diese „Gourmandises" den Anforderungen der Stunden anpassen kann, beweisen die Abbildungen der reizvollen Platten für Automobil-Clubs, Renn-Clubs usw. Hier wird der Beweis erbracht, dass auch mit solchen kulinarischen Miniaturen eine prachtvolle Prunkplatte hergerichtet werden kann.

Für wen hat der Autor nun dieses Buch geschrieben? Man sollte meinen, vor allem für seine Kollegen, die Herren Köche. Mir aber scheint es, dass *jeder Hotelier* das Buch eingehend durchgehen müsse, denn er selbst hat das allergrösste Interesse, dass sein Betrieb auch in „Kleinigkeiten", wie sie ja nun einmal belegte Brötchen und Sandwiches sind, auf der Höhe der Zeit bleibt. Da es kaum einen Hotelbetrieb gibt, der solche „Tit-Bits" nicht servieren muss, gehört es eigentlich in die „Werkbibliothek" eines jeden Betriebes. (Die „Werk-Bibliothek" besteht aus rund einem halben Dutzend Bücher, welche der aufgeschlossene Hotelier für seine Angestellten zur Verfügung hält.)


Richtiges Braten und Backen ist keine Kunst mehr

dank dem erprobten Backapparat

SUPERCHEF

Jeder Käufer eine Referenz. Das neue Modell 1950 mit 18 Neuerungen ist soeben eingetroffen.

2½ Jahre Garantie

Automatische Ölfiltrierung und Temperatur-Regulierung. 40% Ölersparnis.

Ein „Superchef" erhöht den Wert Ihrer Küche, weil

① Fische, Güggeli, Cotelettes, Wienerschnitzel, Würste, Pommes-frites, Apfelküchli ihren vollen Geschmack behalten, und

② «SUPERCHEF» jahrelang ein moderner Apparat bleibt und sich überdies innert einiger Monate selbst amortisiert.

Vorführungen, Auskünfte usw. durch

E. STRUCHEN & CO., MALLERAY

Generalvertretung Tel. (032) 9 28 85

NO D 82 h

Besser waschen mit NATRIL OMAG

HENKEL & CIE. A.G., BASEL

Abt. Grosskonsumenten

Dewar's "White Label" SCOTCH WHISKY

Generaldépôt für die Schweiz:

Jean Haecky Import A.G., Basel

Besitzer von grösserem Parkrestaurant (Stadtnähe) sucht per sofort

Partner (in)

mit Interesseneinlage von Fr. 10—20000.—. Geschäftsübernahme später möglich. Interessenten schreiben mit Angaben über ihre bisherige Tätigkeit unter Chiffre P N 2078 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Speisemeister

Auf 1. Juli 1950 ist die Speisemeisterstelle zu besetzen. Verlangt wird abgeschlossene kaufmännische Berufslehre in Lebensmittelbranche oder in Küchenbetrieb mit längerer Praxis. Anstellungsbedingungen: Lohnklasse 12, Fr. 6084.– bis Fr. 8784.–, mit gegenwärtiger Teuerungszulage von 12%, Wohnungszulage. Handgeschriebene Offerten sind zu richten an die Verwaltung der Kantonalen Heil- und Pflegeanstalt Rheinau/Zürich.

Zuverlässige, tüchtige

Buffettochter

sucht Jahresstelle. Gute Zeugnisse vorhanden. Offerten sind zu richten an Berty Bruderer, Neubruch Steinleuten, Gais, Appenzell.

Für Hotelbesitzer.

Tüchtiger und zuverlässiger

Möbelschreiner

mit besten Zeugnissen versehen, empfiehlt sich Ihnen für die Modernisierung Ihres älteren Hotelmobiliars zu bescheidenen Bedingungen.

Offerten unter Chiffre OFA 10 664 A an Orell Füssli-Annoncen AG., Liestal.

Inserieren bringt Gewinn!

Hotel-Kurhaus Schwefelberg-Bad AG. B.O. sucht für die Sommersaison Mai-Oktober

Badmeisterin-Masseuse

Badmeister

Badgehilfe

Offerten von bestausgewiesenen Bewerbern an die Direktion.

Hotel Moy, Oberhofen, Thunersee

90 Betten, sucht für lange Saison Eintritt 27. März

Saaltochter

Saalpraktikantin

Saaltochter

Englisch sprechend

Zimmermädchen

Tochter

für Privatservice zu 7jähr. Kind

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften erbeten.

Gesucht

für Sommersaison

Koch

pâtisseriekundig

Saalpraktikantin

Küchenmädchen

Officemädchen

Gefl. Offerten unter Chiffre G R 2073 an die Hotel-Revue, Basel 2.

In Jahresstelle gesucht

auf 16. März evtl. 1. April

Saucier

Gardemanger

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen erbeten an Gebr. Früh, Grand Restaurant «Baselstab», Marktplatz 30, Basel.

Schlittler KORKEN

Flaschenkapseln

Kellereiapparate

Gebr. E. & H. Schlittler

Näfels Gl.

Telephon (058) 4 41 50

A vendre

Hotel à Vichy

sur le parc, 60 chambres, Restaurant. Très bon rapport. Ecrire sous chiffre H 466 R à RIPSA, 9, Fg. St. Honoré PARIS 8e.

Aber gewiss

nur bei Inserenten kaufen!

Da Furrers Schaffen einzigartig in unserem Lande ist und er selbst eine auch im Auslande hochgeschätzte Kapazität ist, kann auch der beste Fachmann noch etliches aus diesem Buche lernen. Unser Beruf ist in ständigem Fluss: was wir vor 10 Jahren noch lobten, kann heute überholt sein, und wenn wir uns nicht bemühen, den Anschluss an die neuen Erfordernisse zu finden, werden wir zwangsläufig rückständig. Dies gilt genau so gut fürs „Rössli" wie fürs „Palace". Jener Betriebsinhaber aber, der das Buch seinen Köchen zum Studium während der abendlichen Wache hinlegt, wird bestimmt Nutzen daraus ziehen. Wenn Furrer als Kochkünstler auch nicht „billig" schaffen kann, so gelingt es ihm aber doch überraschenderweise ökonomische Wege zu zeigen, auf denen wir ohne Bedenken wandeln dürfen. Wir wünschen diesem im Verlag von Paul Heidlaub, Basel, erschienenen und sorgfältig ausgestatteten Prachtsband einen recht grossen Erfolg.

*Harry Schraemli*

## Brief aus Kanada

*„Vorschriften mit Humor"*

Auf einer Autoreise über 1600 km rund um den Lake Ontario und dem Lawrence-River entlang bis zu den Niagarafällen, die *wirklich* ein Naturwunder sind und nicht nur ein schwer auszusprechender Name im Geographieunterricht und für den Depeschenagenturssprecher (die Betonung liegt auf der *zweiten* Silbe des Wortes), — sind wir in sieben verschiedenen Hotels abgestiegen und haben eine Sammlung von „Hotelliteratur" angelegt! Cellophanhüllen für Zahngläser, die darin „steril" eingepackt sind, für den mit Hygiene verwöhnten Hotelgast; alle möglichen Etiketten von „Bitte nicht stören "bis „Zimmermädchen! bitte Zimmer bis um XX Uhr in Ordnung bringen", die man an die Türfalle (die hier unbekannt und durch einen Drehknopf ersetzt ist) hängt. Weiter gehören zu unserer Kollektion, entschuldigen Sie das Thema, — WC-„Sitzblätter" aus feinstem Papier, schön zusammengefaltet. Das Höchste an Komfort und Hygiene auf diesem Gebiet konnten wir leider nicht mitnehmen, nämlich ein WC-Sitz, der nach Gebrauch automatisch mit Ultraviolett-Strahlen „entkeimt wird".

Genug auf diesem Gebiet, gehen wir über zu den Vorschriften.

Unsere Sammlung enthält viele Merkblätter über die *Feuergefahr* und wie man sich dabei verhalten soll, z. T. mit einer Zigarettenreklame verbunden. Es gibt in Kanada und in den Staaten unheimlich viele Hotelbrände, viele Hotels sind mit Sprinkleranlagen versehen und alle haben Nottreppen an den Aussenwänden der Häuser, — allerdings bei den oft 15- und mehrstöckigen Wolkenkratzern nicht gerade gemacht für Nichtschwindelfreie! In Rochester heulten einmal abends ein halbes Dutzend Feuerwehrautos durch die Hauptstrasse, aller Verkehr hielt sofort an, um die Feuerwehrautos mit ihren markdurchdringenden Heulsirenen und Glockenalarm, die wir nur vom Film her kannten, — durchzulassen. Vom 15. Stockwerk unseres Hotels aus ein furchterregendes Schauspiel.

Das Glanzstück unserer Sammlung betrifft somit eine Instruktion auf diesem Gebiet, die ich hier übersetzt wiedergebe:

*Instruktion für Gäste, die beabsichtigen, im Bett zu rauchen*

1. Rufe das Büro an und gebe der Hoteldirektion bekannt, wo du deine sterbliche Hülle hingesandt haben willst; denn bekanntlich ist ein sehr grosser Prozentsatz von Hotelbränden auf diese üble Gewohnheit zurückzuführen.
2. Melde den Hotelgästen in den benachbarten Zimmern deine Absicht, ihr Leben zu gefährden, so dass sie die notwendigen Vorkehrungen treffen können, um sich zu schützen.
3. Gehe in den Korridor und suche den nächsten Notausgang, falls du in der glücklichen Lage bist, dein Zimmer noch rechtzeitig verlassen zu können, und du dich in Sicherheit bringen kannst.
4. Nun setze dich und überdenke es, wie dumm es von dir ist, dieses Risiko auf dich zu nehmen, — du darfst, während du dir dies überlegst, in Ruhe eine Zigarette geniessen.

Auch wenn die Geschäftslage gut ist, haben wir keine Gäste zu verbrennen, also: Hilf uns, dich zu beschützen." Walk Brazell, Direktor.

Darunter eine humoristische Skizze von zwei Krankenwärtern, die einen mit Verbänden bedeckten Gast auf einer Bahre aus dem Zimmer tragen, Text dazu: „Bursche, wie *der* abgebrannt ist!"

## Skisport vor 1500 Jahren

### 67 Jahre Skilauf in der Schweiz

Die heutige skilaufende Welt in der Schweiz, die viele Zehntausende zählt, kann es kaum verstehen, dass in der schneereichen Schweiz der Skisport erst im Jahre 1883 eingeführt wurde, und zwar zuerst in Arosa, aus Norwegen kommend. Die erste Kunde vom Skilauf stammt nach dem deutschen Kulturhistoriker C. J. Luther, feststellbar bereits aus dem Jahre 552 n. Chr. Damals schrieb der gotische Mönch Jordanos in einem Buch über die „Skridfinnen" (nach dem nordischen Skrida = gleiten), dass die Finnen auf Schneeschuhen laufen.

Seit jener Zeit wird der Faden über die Kenntnisse des Skilaufs nicht mehr abgebrochen. Nach dem bereits zitierten C. J. Luther ist die von dem schwedischen Erzbischof Olaus Magnus 1555 erschienene „Geschichte der nördlichen Völker" ein besonders wertvolles Dokument, das, wie Luther schreibt, „ausführlich die Fortbewegung der Skridfinnen auf Ski, deren Form, den Stockgebrauch, den Fellbelag, Anstieg und Abfahrt, Jagd- und Kriegsanwendung und Wettläufe schildert". Durch dieses Werk haben viele Menschen vom Skilauf überhaupt erstmals Kenntnis erhalten. Obwohl es in zwei Auflagen in deutscher Sprache erschien, fand der Skisport, der in den nordischen Staaten bereits längst in höchster Blüte stand, nicht sofort Eingang in Deutschland. Nach Hans Billmeier machte einzig das Herzogtum Krain in Österreich eine Ausnahme, denn „dort wurde der Skilauf von den Bauern bereits vor 1689 eifrig und auch mit Erfolg betrieben". Ob der Skilauf damals in Krain durch skandinavische Einflüsse ins Rollen kam oder aus sich selbst herauswuchs, ist allerdings nicht festgestellt worden. Jedenfalls aber steht nach den vorhandenen Chroniken fest, dass der Skilauf schon vor rund 1500 Jahren in Skandinavien betrieben wurde und von dort nach Deutschland, Russland und nach der Schweiz eingeführt worden ist.

Nach der „Geschichte des Sportes" von C. J. Luther wurde im Norden bereits im 12. Jahrhundert die Renntierjagd von den Einheimischen auf Ski betrieben, und Nansen berichtet, dass bereits im Jahre 1200 in der Schlacht von Isen Skiläufer mit Erfolg eingesetzt wurden, wie es in den vergangenen Kriegen ebenfalls der Fall war. Besonders die Finnen haben sich im Kriege mit Russland als hervorragende Skiläufer bewährt. Schon im Jahre 1550 erhielt Norwegen die ersten Skiläufer-Kompagnien, und 1773 kam die erste Skidienstverordnung heraus. Das erste öffentliche Skirennen wurde im Jahre 1843 in Tromsö mit grossem Erfolg und anschliessendem Volksfest durchgeführt. Den ersten, wirklich schnellen Ski haben die norwegischen Bauern aus Telemarken mit guter Bindung erstellt, und sie sind auch die eigentlichen Väter des neuzeitlichen Sprunglaufs. Dass die Schweiz von den nordischen Skifahrern viel gelernt hat, zeigen die ausgezeichneten Konkurrenzen, die nun seit Jahren in unseren Bergen gelaufen und gesprungen werden. F. B.

## ZAHLUNGSVERKEHR

### Italien

#### Emission de chèques de voyages

Le Ministère italien des affaires étrangères vient d'informer la Légation de Suisse à Rome que l'Ufficio Italiano dei Cambi a autorisé les banques italiennes d'émettre des chèques de voyages à concurrence de fr. suisses 500.—, de leur propre chef et sans accord préalable de l'Ufficio, à toutes les personnes se rendant en Suisse. Cette facilité est octroyée sous la seule réserve que le même requérant ne pourra toucher plus de fr. suisses 500.— dans un délai de trois mois.

Toutefois, les voyageurs pourront obtenir une allocation dépassant fr. suisses 500.— sous la condition de certifier la dépense supplémentaire. A cet effet, les voyageurs sont tenus de présenter une demande spéciale à l'Ufficio Italiano dei Cambi.

#### Ein- und Ausfuhr von Banknoten

Nach dem Decreto Ministeriale vom 30. Januar 1950 (erschienen in Nr. 33 der Gazetta Ufficiale della Republica Italiana vom 9. Februar 1950) ist die *freie* Aus- und Einfuhr von italienischen Banknoten — mit Einschluss der seitens der alliierten Militärbehörden ausgegebenen Noten — im Betrage bis zu 30000 Lire und in Abschnitten von höchstens 1000 Lire gestattet.

## Vorbereitungkurs zur nachträglichen Lehrabschlussprüfung

Die Bestimmungen des Art. 25 des Bundesgesetzes über die berufliche Ausbildung geben angelernten Berufstätigen, die mindestens doppelt so lange im Beruf arbeiten als die vorgeschriebene und übliche Lehrzeit dauert, Gelegenheit, die versäumte Lehrabschlussprüfung nachzuholen. Dasselbe gilt sinngemäss auch für solche Arbeitnehmer, die zwar eine gesetzliche Lehrzeit absolviert, die Lehrabschlussprüfung jedoch nicht bestanden haben.

Die Schweiz. Fachkommission für das Gastgewerbe gedenkt im *Herbst 1950* erstmals einen *Vorbereitungskurs mit nachträglicher Lehrabschlussprüfung* durchzuführen. *An diesem Kurs können sich Köche, Köchinnen, Kellner, Serviertöchter beteiligen und anschliessend an den Kurs die Lehrabschlussprüfung am Kursort bestehen, sofern sie folgende Mindesttätigkeit im Beruf ausweisen:*

| | |
|---|---|
| Köche | 5 Jahre |
| Köchinnen | 3 Jahre |
| Kellner | 4 Jahre |
| Serviertöchter | 3 Jahre |

*Der Kurs wird voraussichtlich vier Wochen dauern und im Internat durchgeführt werden. Die Kurskosten betragen ca. Fr. 430.—* (Verpflegung und Unterkunft am Kursort inbegriffen). Bei grösserer Beteiligung am Kurs werden sich diese Kosten vermindern. Auch kommen noch die behördlichen Subventionen in Abzug. Im weitern bestehen Stipendienmöglichkeiten, über die die Interessenten später unterrichtet werden. Mitglieder der PAHO, die seit mindestens sechs Monaten dieser Kasse angehören, werden aus dem freiwilligen Hilfsfonds einen Beitrag an die Kurskosten erhalten.

Angestellte, die seit kürzerer als der vorerwähnten Zeit im Gastgewerbe arbeiten, werden zum Vorbereitungskurs ebenfalls zugelassen, doch können diese die Lehrabschlussprüfung in der Regel erst nach Erfüllung der Mindesttätigkeit zugelassen werden.

*Es handelt sich bei diesem Kurs um eine* **einmalige Gelegenheit** *zum Nachholen der Lehrabschlussprüfung.* Der gelernte Berufsangehörige wird überall dem Angelernten vorgezogen. Bei der zunehmenden Verschärfung auf dem Arbeitsmarkt wird dem Absolventen einer Lehrabschlussprüfung der Vorrang gegeben, weil er als der ausgewiesene Fachmann im Berufe gilt.

*Interessenten für den Kurs belieben ihre Anmeldung zu richten an: Schweiz. Fachkommission für das Gastgewerbe, Postfach 103, Zürich 39.*


ENZIAN APERITIF
SUZE
LABEL
köstlich, erfrischend, beliebt!

BACARDI
Ron Bacardi Superior
DE BACARDI Y Cia
SANTIAGO DE CUBA
To serve the best - is always the best policy.
Agent Général: ARNOLD DETTLING, BRUNNEN
Telephon 69 und 70

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS
P. Hartmann
Seidengasse 20 (früher Rennweg)
Treuhandbureau für Kauf, Verkauf, Miete von
Hotels, Restaurants, Cafés
Kuranstalten, Pensionen
(Im In- und Ausland)
Erstklassige Referenzen — Telephon (051) 23 63 64

(S P Z. 5037)
Traubensaft
herrlich
und stärkend
Weisser Traubensaft, jetzt besonders vorteilhaft im Preis.

Zu kaufen gesucht
Bartisch
mit eventuell dazu passenden
Stühlen
Offerten unter Chiffre B T 2066 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen
sehr billig, wegen Aufgabe des Berufes
Frackanzug, Frackhemden, Überseekoffer
kleineres Format.
Anfragen an Tel. (061) 3 93 35

WER
nicht inseriert wird vergessen!

„Elle est parfaite"
Maggi Würze
sagt der Chef, wenn eine Suppe mit Maggi's Würze abgeschmeckt ist. Aber auch an Saucen, Gemüsen und Salaten wirkt Maggi's Würze kräftigend und verfeinernd. Dank ihrer hohen Konzentration ist sie überaus sparsam im Gebrauch.
MAGGI's Würze
zum Verbessern von Suppen, Saucen, Gemüsen und Salaten

On cherche
Contrôleur et économe
Gouvernante de lingerie
Gouvernante d'office
Aide gouvernante d'office
Fille de lingerie
Lingère
Fille p. chambres employés
Garçon d'office passeplatier
Offres sous chiffre G O 2876 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

«Roberts Modern & Commercial»
SCHOOL OF ENGLISH
Lerne perfekt Englisch in 3 Monaten bei guter englischer Familie. Privatstunden von erfahrenem Lehrer. Nettes Heim, gute Verpflegung und schönes Zimmer. Frohes Familienleben. — Preis £ 20.— pro Monat, alles inbegriffen. Prima Referenzen von ehemaligen Studenten zu Diensten. Roberts 15 Wyndham Avenue, Margate on Sea. Kent. England.
Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 73, Basel

DAS BIRDS EYE-GEMÜSE DER WOCHE
Erbsen
Bohnen
Lattich
Spinat
Rosenkohl
Blumenkohl
Karotten
Erdbeeren
Himbeeren
usw.
BIRDS EYE

Gesucht
II. Sekretärin
deutschsprachig, mit Englischkenntnissen p. 1. Mai
Aide de cuisine-Pâtissier
per 1. Mai und
Saalpraktikantin
per 1. Mai,
Chasseur
sprachenkundig, per 15. Mai
Saal-Restauranttochter
sprachenkundig, per 15. Mai. Offerten an Hotel du Lac, Interlaken.

auf 1. April bis Ende Oktober
Junge Köchin
1. Juli bis 1. September
Küchenchef oder Chefköchin
Alleinportier für sofort
Referenzen mit Lohnansprüchen erbeten an Hotel Linde, Heiden.

Gesucht
zu baldigem Eintritt in mittelgrosses Hotel
Sekretär-Stütze d. Patrons
Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift unerlässlich. Gutausgewiesene Vertrauenspersonen wollen ihre Offerten mit Zeugnissen, Photo und Lohnansprüchen richten an Postfach Nr. 28256 Castagnola-Lugano.

## Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse

Am 25. Februar hielt im Kulm-Hotel in Sankt Moritz das Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse unter dem Vorsitz seines Präsidenten, Herrn *G. H. Kraehenbuehl* (Dolder Grand Hotel, Zürich), seine ordentliche Generalversammlung ab, die einen äusserst guten Besuch aufwies, was sicher nicht nur die Wahl des Tagungsortes in der Metropole des Engadins, sondern auch auf die sehr interessanten zur Behandlung gekommenen Geschäfte zurückzuführen war.

In seiner Eröffnungsansprache gab der Vorsitzende einen Überblick über die Tätigkeit im vergangenen Geschäftsjahr und gedachte auch des verstorbenen Mitgliedes, Herrn Hermann Schmid, dem die übliche Ehrenbezeugung erwiesen wurde.

Mit grossem Interesse nahm die Versammlung ein Referat von Herrn *S. Bittel*, Direktor der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung, über „Schweizerische und europäische Werbung für den Tourismus in den USA." entgegen. Als weiterer Referent beliebte Herr *J. Gauer*, Hotel Schweizerhof, Bern, der in Form einer Plauderei über seine Reise nach den USA. referierte und hierbei besonders auf wichtige Beobachtungen hinwies, denen in der Schweizer Hotellerie alle Aufmerksamkeit zu schenken ist.

Zu einer längeren Aussprache führte das Traktandum: „Kollektiv-Prospekt für Amerika und diverse Reklamevorschläge", die entsprechend den Anträgen des Vorstandes ihre Genehmigung fanden.

Unter dem Traktandum „Anpassung der Preise im Groupement" wurde im speziellen darauf hingewiesen, dass nunmehr, nachdem die staatlichen Preisvorschriften dahingefallen sind, die vom SHV. normierten Preise wieder zur Anwendung kommen müssen, und zwar in allen Fällen, wo dies bisher durch die einseitige Haltung der EPK. noch nicht möglich war. In bezug auf eine Anfrage des Zentralvorstandes SHV. über die Durchführung des dreiteiligen Menus im Pensionsarrangement in Erstklasshäusern, worüber Dr. Streiff des nähern referierte, sprach sich die Versammlung dahin aus, dass eine Lösung geschaffen werde, nach der in Häusern, die einen Minimalpensionspreis von Fr. 25.— und mehr zur Anwendung bringen, das vierteilige Menu im Pensionsarrangement auch ohne einen Extrazuschlag abgegeben werden dürfen.

Die Tagung fand ihren würdigen Abschluss mit einem Bankett und anschliessender Soirée dansante in den Räumen des Kulm-Hotels, bei welchem Anlass der Präsident des Groupements als Gäste die Herren Comm. *F. Ferrario*, Hotel Quirinale, Rom, *E. Fignorini*, Grand Hotel Flora, Rom, und Herrn *Ajelli*, Hotel dei Capuccini, Amalfi, sowie deren Gemahlinnen begrüssen konnte. Mr. Ferrerio dankte im Namen dieser Eingeladenen in einer Ansprache und würdigte die guten Beziehungen zwischen der schweizerischen und der italienischen Hotellerie.

## AUS DER HOTELLERIE

### Hotelverkauf

Das Solbad und Kurhotel „Schwanen" in Rheinfelden ist kürzlich an das Hotelier-Ehepaar Hans und Lotti *Brun*-Jaecker verkauft worden. Dieses Hotel mit 70 Betten wurde in den Jahren 1929—32 von der Familie Schmid-Büttikofer neu erbaut und modern eingerichtet und bis zum Verkauf von Frau M. Schmid selbst geführt. Die neuen Besitzer haben während 4½ Jahren als Direktions-Ehepaar das bestbekannte Hotel „Bellevue" in Rigi-Kaltbad (Besitzer Alois Dahinden) mit Erfolg geführt.

### Neue Pächter

Auf kommende Sommersaison übernimmt Herr *Edmond Pitton-Mühlemann*, in Bönigen, langjähriger Oberkellner auf der Kleinen Scheidegg und in Mürren (Palace-Hotel), die 25 Betten zählende Pension *„Schlössli"* in *Unspunnen-Wilderswil*.

Herr *Robert Gut*, früher Pächter der Hotels Alpina Brünig und „Du Lac" Spiez, übernimmt pachtweise das rund 70 Betten zählende *Hotel-Restaurant „Touriste"* in *Interlaken*. -ld

### Geschäftsübernahme

Das von Frau E. Huber-Weibel, welche im Dezember vergangenen Jahres gestorben ist, zu grosser Blüte gebrachte *Hotel Schweizerhof in Ascona*, ist von unserm Mitglied Herrn *Rudolf Neeser-Ott*, bisher Hotel Schweizerhof Weggis, per 1. März käuflich erworben worden. Wir wünschen Herrn Neeser besten Erfolg in seinem neuen Wirkungskreise.

### Au buffet de la gare de Lausanne

Pour remplacer M. *André Oyex*, qui se retirera dans le courant de l'année, la direction du Ier arrondissement des C.F.F. a attribué le buffet de la gare de Lausanne à M. *Robert Péclard*, actuellement au buffet de la gare d'Yverdon.

Ce n'est que cet automne que M. Oyex transmettra le buffet à son successeur et nous aurons ainsi l'occasion ultérieurement de rendre encore hommage à M. Oyex qui est un ami sincère de la S.S.H. auquel on ne s'adresse jamais en vain. Qu'il s'agisse de notre Ecole hôtelière ou de divers problèmes sociaux, M. Oyex fit toujours preuve d'une sagacité, d'une compétence et d'un dévouement qui méritent d'être relevés. Nous adressons également à M. Péclard nos félicitations pour sa nomination.

### Korrigenda

Die unter der Rubrik „Kleine Chronik" in Nr. 8 der Hotel-Revue erschienene Meldung betr. die ehrenvolle Berufung eines jungen Schweizers in New York ist in der Überschrift wie folgt zu berichtigen: „Schweizer Hoteliersohn wird Direktor im Plaza Hotel in New York" (nicht im Waldorf-Astoria).

## TOTENTAFEL

### Frau Martina Hüsler-Corti †

Am 20. Februar ist Frau *Martina Hüsler-Corti*, die Mutter unserer Mitglieder Geschwister Hüsler, Strandhotel Winkelried, Stansstad, und Montana Sporthotel, Davos-Dorf, im 82. Altersjahre, nach kurzer Krankheit gestorben. Wir entbieten den Trauerfamilien unser herzliches Beileid.

GENERALVERTRETER
**F. SIEGENTHALER A.G.**
**LAUSANNE**

**Zu verkaufen**
**2 Mulden-Dampfmangen**
**6-atü-Dampfheizung mit regulierbarem Einzelmotorenantrieb und Absaugvorrichtung.** Walzendurchmesser 800 mm, Länge 2800 mm. Fabrikat: A. Schulthess & Co., AG., Baujahr: 1932/34. Komplett revidiert 1944. Offerten unter Chiffre H D 2825 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Zu verkaufen evtl. zu vermieten das**
**Berggasthaus**
**Churfirsten**
auf der Alp Sellamatt (unmittelbar bei der Bergstation der Ski- und Sesselbahn Alt St. Johann–Alp Sellamatt). Neuerbaut in Jahre 1947. Sommer- und Winterbetrieb. Neuzeitlich eingerichtete Restaurationslokale. Einzelzimmer und Massenlager. Vollständiges Inventar. Grössere Anzahlung erwünscht. Offerten an Ski- und Sessellift Churfirsten AG., **Alt St. Johann.**

**Gesucht zu baldigem Eintritt in bestbekannten Hotel- und Restaurationsbetrieb,** jüngere, fachtüchtige
**Hotelsekretärin**
**für Korrespondenz, sowie allgemeine Bureauarbeiten.** Notwendige Sprachkenntnisse: Deutsch, Franz., Englisch in Wort und Schrift. Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hans Guler, Hotel Chesa Grischuna, **Klosters.**

**Offerten von Vermittlungsbureaux**
auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

**Gesucht**
nach Ascona per Ende März, Saison bis Ende Oktober
**Lingère-Glätterin**
modern eingerichtetes Arbeitszimmer. Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre T.E. 2118 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Garçon de cuisine**
**Casserolier**
certificats de premier ordre, disponible de suite. S'adresser poste restante No. 52. Tél. 52861, **Neuchâtel.**

Junger, tüchtiger
**Pâtissier-Aide de cuisine**
**sucht Saison- oder Jahresstelle** in Hotel oder Grossrestaurant. In kalter und warmer Küche bin ich gut versiert. Offerten sind zu richten an Hans Leu, Pâtissier, Restaurant Gemeindehaus, **Thayngen.** Tel. (053) 67454.

**Etagenportier**
oder
**Hausbursche**
33jährig, **sucht Saisonstelle.** Deutsch und franz. sprechend und Kenntnisse im Englischen. Gute Schweizer Referenzen vorhanden. Offerten an Mr. Balland, 8, Rue Pierre-Chausson, **Paris 10e.**

Junger, fleissiger
**Pâtissier**
**sucht Stelle als Hotelanfänger.** Detaillierte Offerten sind zu richten unter Chiffre F.P. 2126 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Tüchtige, sprachenkundige**
**Barmaid**
mit Auslandpraxis, **sucht passendes Engagement.** Hotel-Bar bevorzugt. Offerten unter Chiffre B.R. 2123 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Dönni & Cie.**
*Weinhandlung*
**Luzern**
Telephon (041) 31822

**ZÜNDHÖLZER**
*jeder Art und Packung*
**Bodenwichse, Bodenöl, Stahlspäne u. Stahlwolle, Schuhcreme, Closetpapier, Kerzen, Feuerwerk usw.**
*alles in bester Qualität liefern*
**G. H. Fischer Söhne, Fehraltorf**
Zünd- und Fettwarenfabrik
Gegr. 1860
*Verlangen Sie Preisliste*

**Fachkundiges Fräulein sucht Stelle als**
**Gerantin**
**in Hotel oder Tea-Room.** Offerten unter Chiffre F.F. 2130 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Verheirateter, tüchtiger
**Schreiner-Vorarbeiter**
**sucht passende Stelle als**
**Hotelschreiner**
Bin in allen praktischen sowie technischen Arbeiten gut bewandert. Offerten unter Chiffre S.V. 2132 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht zu baldigem Eintritt in bestbekannten Hotel- und Restaurationsbetrieb, 1–2 fachtüchtige, sprachenkundige**
**Restaurationstöchter**
in Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hans Guler, Hotel Chesa Grischuna, **Klosters.**

**Gesucht**
auf 1. April evtl. einige Tage früher, bestausgewiesener
**Chef-Pâtissier**
in Jahresstelle. Offerten an Hotel Waldhaus Dolder, **Zürich 32.**

**Gesucht** in Jahresstelle
**Chasseur-Kursportier**
**Näherin-Stopferin**
Zeugniskopien und Photo an Hotel Bristol, **Bern.**

**Gesucht** tüchtige
**Hotelsekretärin**
**Restaurationstochter**
**Hausbursche**
**Lingeriemädchen**
das stopfen kann
Offerten erbeten an Hotel National, **Bern.** Tel. (031) 21988.

**Gesucht in Erstklassbetrieb der Stadt Bern**
**Aide de cuisine**
**Commis de cuisine**
**Sekretärin**
Offerten erbeten an Postfach 69, **Bern 7.**

**Gesucht** in mittleres Hotel am Thunersee, jüngere, fleissige
**Köchin**
**neben Chef**
solider, selbständiger
**Alleinportier**
Eintritt nach Übereinkunft. Gefl. Zeugnisse mit Lohnansprüchen an: Fam. Aeschlimann, Hotel Seeblick, **Faulensee,** bei Spiez.

**Gesucht** für Sommersaison, Mitte Juni bis Mitte September, tüchtiger
**Alleinkoch oder Chefköchin**
ebenso eine gewandte
**Serviertochter**
sprachenkundig. Offerten mit Zeugniskopien gefl. an Hotel Schweizerhaus, **Maloja,** Engadin.

**Erstklassiges Kleinhotel in Ascona sucht** auf Ende März bis Ende Oktober
**Aide de cuisine**
Luftige, helle, moderne, elektrische Küche. Offerten mit Bild und Gehaltsansprüche erbeten unter Chiffre K.A. 2117 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Direktion, Pacht**
mit **späterer Kaufmöglichkeit eines**
**Hotels od. Restaurationsbetriebs**
**sucht** fachkundiger Hotelier mit geschäftstüchtiger Frau. Eilofferten unter Chiffre D.P. 2115 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**
**in Stadthotel-Restaurant in Basel** in Jahresstelle, tüchtiger
**Kellerbursche**
(der auch kleinere Reparaturen besorgen kann). Gutausgewiesene Bewerber wollen sich melden unter Chiffre K.B. 2120 an die Hotel-Revue, Basel 2.

***Wer rechnet***
der findet die materiellen Vorteile der Portionenfläschchen rasch heraus! Wer seinem Gast eine Freude bieten und ihm eine Auslese offerieren will, wer den Service vereinfachen und beschleunigen will, der benützt die 25-ccm-Original-Abfüllungen vom
**VLGN Abt. Produktenverwertung, Basel**

**Gesucht**
**Anfangssekretärin**
**in mittelgrosses Hotel in Ascona,** Ende März bis Ende Oktober. Offerten mit Bild und Gehaltsansprüche erbeten unter Chiffre H.A. 2119 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht** in Jahresstelle, per sofort oder nach Übereinkunft:
Gutausgewiesene
**Buffetdamen**
und
**Buffettöchter**
an gutbezahlte Posten mit geregelter Arbeitszeit.
**Restaurationstöchter**
für Buffet 1., 2. und 3. Klasse, versiert im Fach, gewandt im Umgang mit den Gästen und mit Kenntnissen der deutschen, franz. und evtl. englischen Sprache. Tüchtige
**Commis de cuisine**
(Gelegenheit für vielseitige berufliche Fortbildung). Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften (Buffetdamen und Commis) mit Angabe der Lohnansprüche an Bahnhof Buffet SBB, **Basel.** Chs. Müller-Soutter.

**Gesucht** auf 1. Juni 1950
**Kochlehrstelle**
für tüchtigen, intelligenten Jüngling, der den Konditorenberuf erlernt hat. Platz Zürich bevorzugt. Offerten sind zu richten an Walter Santmann, Alpenstr. 31, **Dübendorf.**

SCHWEIZERISCHE
HOTELFACHSCHULE
LUZERN

**Englisch**
*noch auf den Sommer, Spezial-Englischkurs,* **12. April bis 10. Juni**
Intensivster erstklassiger Unterricht im Ganztagskurs. Beste Grundlage in Wort, Schrift und Grammatik, für Anfänger; für Vorgerückte wertvollste Förderung! – Prospekt sofort auf Verlangen. Telephon (041) 25551

# Stellen-Anzeiger Moniteur du personnel Nr. 10

## Offene Stellen - Emplois vacants

**Alleinköchin** gesucht für selbständigen Posten auf Ende April oder früher bis Mitte Oktober, tüchtig und zuverlässig, ruhiger Charakter. Hotel 30 Betten, guter Lohn mit Gratifikation Ende der Saison. Elektrische Küche. Offerten mit Zeugniskopien an Postfach 21313, **Interlaken.** (1015)

**Barmaid,** junge, nette, per sofort gesucht. Tel. (053) 55650 [362]

**Buffettochter,** zuverlässig, in Jahresbetrieb gesucht. Eilofferten unter Chiffre 1020

**Casserolier,** jüngerer, gesucht für Sommersaison (26. März bis Oktober). Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1005

**Chefköchin,** tüchtige, selbständige, in kleine, einfache Bergpension gesucht. Eintritt Ende März. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1004

**Economatgouvernante,** gewandte, zuverlässige, per Ende Mai für Sommersaison gesucht. Offerten mit Altersangabe, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Chiffre 1012

**Gesucht** für Sommersaison 1950: **Bureaupraktikantin,** sprachenkundig, **Lingère, Saaltöchter, Saalpraktikantin, 2 Officemädchen, Portier-Liftier, Commis de cuisine.** Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel du Nord, **Interlaken.** (1997)

**Gesucht** von Hotel (35 Betten) in Fremdenkurort (B. O.) ab 10. Juni: tüchtige **Alleinköchin, Alleinportier, Saaltochter, Saalpraktikantin, Barmaid, Zimmermädchen.** Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten unter Chiffre 1996

**Gesucht** für Sommersaison, in Hotel 40 Betten, Kt. Wallis, **Alleinkoch, Zimmermädchen.** Offerten unter Chiffre 1003

**Gesucht** in gutes Hotel, Vierwaldstättersee, für Sommersaison: sprachenkundiger **Chauffeur-Kondukteur, Pâtissier, Saaltöchter, Anfangszimmermädchen, Journalführerin-Sekretärin.** Offerten mit Zeugnisabschriften unter Chiffre 1008

**Gesucht** in Nervensanatorium Friedheim, **Zihlschlacht,** auf 1. Mai 1950 in Jahresstelle: tüchtiger **Küchenchef** (Alleinkoch), ledig, prot. Nur Bewerber mit guten Zeugnissen und Referenzen wollen sich melden mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen. Daselbst gesucht auf 1. April, tüchtiger **Gärtner-Heizer** in Jahresstelle. (1014)

**Gesucht** per Ende März bis Oktober: **Chasseur-Telephonist,** nicht über 20 Jahre, **Casserolier.** Offerten an Vitznauerhof, **Vitznau.** (1017)

**Gesucht** für Sommer- und Wintersaison in Sport- und Familienhotel in Davos: **Saaltochter,** sprachenkundig, **Saallehrtochter, Kaffee- und Hilfsköchin,** neben Chefköchin, evtl. **Kochlehrtochter, Lingerie-Hausmädchen, Alleinportier,** sprachenkundig. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften unter Chiffre 1016

**Gesucht** auf 1. April 1950: junger, tüchtiger, für Restaurationsbetrieb gewandter **Küchenchef** sowie per sofort junge **Servierlehrtochter.** Offerten an J. Guyer-Pfister, Bahnhofbuffet, **Rapperswil** am See. [994]

**Gesucht** für Sommersaison in Hotel 70 Betten am Vierwaldstättersee, mit Eintritt auf Ostern: **Zimmermädchen, Portier-Hausbursche, Saaltochter, Saalpraktikantinnen,** jg. **Pâtissier-Kochvolontär,** der Gelegenheit hat, sich neben tüchtigem Chefkoch weiter auszubilden (Eintritt auf Anfang April), **Lingeriemädchen, Officemädchen.** Offerten mit Lohnansprüchen an Postfach 45070, **Brunnen.** (1018)

**Gesucht** per Anfang April bis ca. Mitte Oktober: tüchtiger, zuverlässiger, entremetskundiger **Alleinkoch,** für Haus mit 50 Betten, Vierwaldstättersee. **Etagenservaltochter** oder **Saalpraktikantin** für die gleiche Zeit. Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugnisabschriften an Chiffre 1011

**Gesucht:** sprachenkundiges I. **Zimmermädchen,** Eintritt 27. März, sowie **I. Saaltochter,** sprachenkundig. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Rigi, **Weggis.** (1010)

**Gesucht:** auf 1. April 18–22jährigen **Hausburschen-Kellerburschen,** der auch etwas Portierdienst zu versehen hat; auf 20. bis 30. April einen **Commis de cuisine,** aus der Lehre, in Jahresstellung; auf 1. April eine **Saalserviertochter-Tournante.** Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1009

**Gesucht** in Jahresstellen a. 15. März 1950: **Commis de cuisine,** junger, qualifizierter, neben Chef, **Buffet-Kellerbursche,** junger Schweizer, mit Praxis bevorzugt. **Volontärin** für Hotelbureau ab April, möglichst aus dem Fach. Eiloffert. an Hotel Jura, **Bern.** (1013)

**Glätterin** in gutbezahlte Jahresstelle gesucht. Bestausgewiesene Bewerberinnen wollen sich melden unter Chiffre 1007

**Gesucht** für Saison, Anfang April bis Oktober: tüchtiger **Oberkellner, Sekretärin** und **Entremetier.** Offerten unter Chiffre 1019

## Stellengesuche - Demandes de Places

### Bureau und Reception

**Hilfssekretärin,** sprachenkundig, gute Kenntnisse in Steno, Maschinenschreiben, Korrespondenz, Journal, sucht Stelle in gutes Haus. Offerten unter Chiffre 536

**Hotelierstochter,** 18 Jahre alt, sucht Stelle als Praktikantin in Hotelbureau, französische Schweiz bevorzugt. Eintritt ca. Mitte März. Offerten erbeten unter Chiffre 532

**Maître d'hôtel,** de nationalité suisse, ayant pratique en Suisse et à l'étranger, cherche place de saison ou à l'année dans bonne maison. Sérieuses références à disposition. Offres à Mr. Ginella, Mena House Hotel Pyramides, **Caire,** Egypte. (544)

**Sekretär,** 29 Jahre, Deutsch, Französisch, Englisch, Korrespondenz, küchen- und servicekundig, sucht Jahres- oder Saisonstelle als **II. Chef de réception, I. Kassier-Journalführer** (evtl. Kontrolleur-Hilfsbuchhalter) oder ähnlichen Posten. Offerten unter Chiffre 546

### Salle und Restaurant

**Barman,** 23 Jahre, fachtüchtig, sucht Saison- oder Jahresstelle. Casella postale 1410, **Muralto-Locarno.** (547)

**Buffetdame** gesetzten Alters, fachkundig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 556

**Jeune homme,** 27 ans, parlant français, allemand, anglais et italien, cherche place comme **chef de rang** ou **poste de bar.** Ayant certificats et travaillé à l'étranger. Offres sous chiffre 549

**Restauranttochter,** tüchtige, 24jährig, mit guten Bureaukenntnissen, sucht Aushilfsstelle vom 1. April bis 30. April in Restaurant, Tea-Room oder als Journalführerin in Hotel. Montreux, Vevey bevorzugt. Beste Zeugnisse zur Verfügung. Offerten unter Chiffre 545

**Restauranttochter,** gesetzten Alters, fach- und sprachenkundig, zuverlässig, freundlich, an Stossbetrieb gewöhnt, sucht Engagement für möglichst frühe Saison. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten an Trudi Frick, Hauptpostlagernd **Thun.** (561)

**Saaltochter,** mit englischen Sprachkenntnissen, sucht Stelle für sofort. Lugano bevorzugt. Offerten unter Chiffre 557

### Cuisine und Office

**Aide de cuisine Ier-Saucier,** 27 Jahre, sucht Frühlings- und Sommersaisonstelle. Lohn 350–400 Fr. Offerten an Quirinus Zurbrügen, **Saas-Almagell.** (554)

**Chef de cuisine,** qualifié restaurateur, cherche place avec petit brigade. Offres sous chiffre 552

**Koch,** 26 Jahre alt, sucht Frühjahrsstelle (ca. 15. März bis 1. Juli) als **Commis** oder **Aide.** Gute Zeugnisse vorhanden. Offerten sind zu richten an H. Schumacher, Hotel Alpina, **Parpan,** Graub. [559]

**Köchin** sucht Stelle neben Chef. Es kommt Saison- oder Jahresstelle in Frage. Offerten an Wilhelmine Thali, Bruchstr. 28, **Luzern.** [995]

**Köchin** sucht per 15. März oder 1. April Stelle neben Chef. Gute Zeugnisse stehen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre 542

**Küchenchef,** zuverlässiger, ruhiger Arbeiter, solider Mann, pâtissérie- und restaurationskundig, mit besten Referenzen, sucht sich zu verändern. Zentralschweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre 528

**Küchenchef** empfiehlt sich für Aushilfen und Ferienablösungen. P. Curt Moser, Postfach 91, **Rorschach.** Telephon 42277 (526)

**Österreicher, Koch-Pâtissier,** der bereits 2½ Jahre in der Schweiz beschäftigt war, sucht Stelle als **Entremetier** oder **Gardemanger.** Eintritt kann sofort erfolgen. Hanns Steiner, Dornberggasse 3, **Salzburg** (Österreich). (551)

**Pâtissier-Aide de cuisine,** sucht Saisonstelle auf 1. April im Tessin. C. Fritschi, 15, rue 31 décembre, **Genève.** (548)

**Pâtissier,** junger, tüchtiger, sucht Jahresstelle (evtl. Saison) in Tea-Room oder Hotel auf 1. April (Bern bevorzugt). Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre SA 9981 B an Schweizer-Annoncen AG., **Bern.** [663]

### Etage und Lingerie

**Gouvernante,** fachtüchtige, mit Referenzen aus guten Häusern, sucht Engagement als **Lingerie-** oder **Economatgouvernante.** Offerten unter Chiffre 541

**Gouvernante,** franz., engl. und etwas ital. sprechend, mit allen vorkommenden Arbeiten vertraut, sucht Stelle für **Etage, Economat** oder als **Alleingouvernante** in Jahresbetrieb oder lange Saison. Offerten unter Chiffre 555

### Loge, Lift und Omnibus

**Concierge-Conducteur,** oder **I. Portier-Conducteur,** deutsch, französisch, englisch sprechend, sucht Stelle. Tüchtig und solid, gesetzten Alters. Offerten unter Chiffre 540

**Etagenportier,** 50 Jahre alt, etwas englisch sprechend, sucht Jahresstelle. Frei ab 15. März. Offerten unter Chiffre 560

**Kondukteur-Alleinportier, Telephonist,** 36 Jahre, deutsch, französisch und englisch sprechend, sucht Saison- oder Jahresstelle per sofort oder nach Übereinkunft. Gute Zeugnisse zu Diensten. Offerten unter Chiffre 550

**Portier d'étage,** 26 ans, parlant l'allemand, le français, l'italien et l'anglais, cherche place à Lausanne ou à Genève pour 1er ou 15 avril. Offres sous chiffre 553

### Divers

**Ehepaar, Portier** (Mechaniker) und **Zimmermädchen,** mit guten Zeugnissen, Deutsch, Französisch und Italienischkenntnisse, sucht Stelle per sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 543

**Ehepaar, Alleinportier-Kondukteur,** mit Fahrbewilligung A.B.D. und **Zimmermädchen,** Deutsch, Französisch, etwas Englisch, 28jährig, sucht Sommersaisonstelle. Zeugn. stehen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre 558

---

**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**
Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Telephon 58697
**BASEL**

# Vakanzenliste

*Liste des emplois vacants*

**des Stellenvermittlungsdienstes**

*Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beitrage für die Weiterleitung an den Stellendienst*

**„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)**

*zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.*

*Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S. H.V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter « Vakanzenliste » ausgeschriebenen Stellen.*

6457 Köchin, Ende März, mittelgrosses Hotel, Luzern.
6464 Zimmermädchen, Journalführer-Sekretär, Stopferin, Oberkellner, sofort, Erstklasshotel, Locarno.
6466 Kellner, nach Übereinkunft, Hotel 180 Betten, Luzern.
6467 2 Zimmermädchen, Saaltochter, Portier, Hausbursche, Sommersaison, Hotel 25 Betten, Zentralschweiz.
6372 Telephonistin, Glätterin, Buffetdame, Tellerwäscher, 2 Wäscherinnen, sofort, Warenkontrolleur, Hotelschreiner, 15. April, Erstklasshotel, Bern.
6478 Alleinkoch, Anfang April, Hotel 40 Betten, Kt. Glarus.
6479 3 Chefs de partie, 3 Commis de cuisine, Sommersaison, Erstklasshotel, Graubünden.
6485 Tüchtiger Alleinkoch, Portier, Zimmermädchen, Saaltochter, Bartochter, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Luzern.
6490 Chef de partie, Juni, Erstklasshotel, Berner Oberland.
6491 Tüchtiger Alleinkoch, Gärtner, Zimmermädchen, Sommersaison, Hotel 140 Betten, Kt. Obwalden.
6497 Lingeriegouvernante, Jahresstelle, 1. April, Hotel 55 Betten, Zentralschweiz.
6498 Hausbursche, sofort, Erstklasshotel, Basel.
6499 Zimmermädchen, Saaltochter, Sommersaison, Hotel 90 Betten, Thunersee.
6507 Saucier, (II. Chef de cuisine), per sofort bis 12. April, Hotelgesellschaft, Wallis.
6508 Portier-Conducteur, Zimmermädchen, Saal-Restauranttochter, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Badeort Kt. Aargau.
6517 Sekretärin, Chefköchin, Lingère, Sommersaison, Hotel 100 Betten, Wallis.
6520 Chef de rang, Commis de rang, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Luzern.
6522 Alleinkoch, bis 45jährig, Sommersaison, kleineres Hotel, Lugano
6524 Köchin, sofort, Küchenchef, Zimmermädchen, 1. April, mittelgrosses Hotel, Weggis.
6528 Alleinkoch, Alleinportier, Saaltochter, Ostern, mittelgrosses Hotel, Weggis.
6536 Alleinkoch, Zimmermädchen, Serviertochter, Hausbursche, sofort, kleineres Hotel mit Restaurant, Berner Oberland.
6540 Zimmermädchen, Haus-Küchenmädchen, Küchenmädchen, Sommersaison, Hotel 50 Betten, Brienzersee.
6545 Commis de cuisine, Lingeriemädchen-Glätterin, sofort, mittelgrosses Hotel, Bern.
6549 Sekretärin, Etagenportier, Nachtportier, sofort, Hotel 85 Betten, Genfersee.
6553 Sekretärin-Journalführerin, Hausmädchen, sofort, Hotel 100 Betten, Lugano.
6556 Serviertochter, sofort, Hotel 35 Betten, Zentralschweiz.
6557 Zimmermädchen, Restauranttochter, Küchenbursche oder -mädchen, 1. April, kleineres Hotel, Locarno.
6561 Buffettochter, April, Kellner, Restauranttochter, Sommersaison, mittelgrosses Hotel, Davos.
6564 Journalfürher, Stopferin, Hausmädchen, Sommersaison, Erstklasshotel, Interlaken.
6568 Küchenchef, Pâtissier, Sommersaison, Hotel 80 Betten, Engadin.
6570 Küchenchef oder Alleinkoch, Alleinportier, Saal-Restauranttochter, Sommersaison, Hotel 40 Betten, Vierwaldstättersee.
6573 Hilfsköchin neben Chef, Zimmermädchen, Sommersaison, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
6576 Aide de cuisine-Saucier, sofort, bis Ostern, Hotel 100 Betten, Arosa.
6577 Restauranttochter, Deutsch, Franz., Jahresstelle, sofort, Hotel 80 Betten, Toggenburg.
6578 Saaltochter, nach Übereinkunft, Berghotel, 30 Betten, Graubünden.
6579 Restauranttochter, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Meiringen.
6581 Chef de réception, Bureaufräulein, Küchenchef, Etagengouvernante, I. Lingère, Sommersaison, Hotel 140 Betten, Berner Oberland.
6592 Jüngerer Commis de bar, Buffetdame, Jahresstellen, nach Übereinkunft, Grossrestaurant, Bielersee.
6594 Aide-Lingère, Hilfslingère, Saaltochter, Commis de cuisine, nach Übereink., Hotel 80 Betten, Genfersee.
6607 Sprachenkundige Sekretärin, Küchenchef-Alleinkoch, Kaffee-Hilfsköchin, Restauranttochter, sprachenkundige I. Saaltochter, Saaltochter, Zimmermädchen, Serviertochter, Sommersaison, Hotel 85 Betten, Berner Oberland.
6617 Saaltochter, sofort oder 1. April, Hotel 40 Betten, Genfersee.
6618 Chef de cuisine, Sommersaison, Hotel 80 Betten, Wallis.
6621 Saucier, Aide de cuisine, Küchenchef, März-April, Erstklassrestaurant, Davos.
6624 Chef de rang, Demi-chef, Commis de rang, Jahresstellen, sofort oder 1. April, Restaurant, Zürich.
6627 Küchenmädchen, sofort, Hotel 128 Betten, Berner Oberland.
6631 Serviertochter, sofort, Hotel 20 Betten, Kt. Glarus.
6632 Saaltochter, sprachenkundig, Kaffee-Haushaltungsköchin, Küchenmädchen, Officemädchen, Sommersaison, Hotel 50 Betten, Thunersee.
6638 Anfangssekretärin, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
6639 Chef de réception, Etagengouvernante, Commis de rang, Hallentochter, Sommersaison, Hotel 180 Betten, Graubünden.
6643 Aide de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 125 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
6645 Commis de cuisine, Köchin, Privatzimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Davos.
6650 Zimmermädchen, sofort, mittelgrosses Hotel, Zürich.
6653 Serviertochter, sofort, Zimmermädchen, Hausbursche, April, Restauranttochter, Englisch sprechend, jüngerer Alleinkoch, Mai, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
6658 Köchin, Saaltochter, Demi-chef, Pâtissier, Etagenportier, Glätterin, Maschinenwäscherin, Officemädchen, Officebursche, Sommersaison, Erstklasshotel, Kt. Tessin.
6667 Buffettochter, Hausbursche, sofort, kleineres Hotel, Kt. Solothurn.
6669 Sekretärin oder Sekretär, sofort, Hotel 80 Betten, Luzern.
6670 Saaltochter, Casserolier, Sommersaison, Hotel 45 Betten, Thunersee.
6675 Kaffeeköchin, Küchen-Officemädchen, sofort, Commis de cuisine, Chef de rang, Commis de salle, 2 Commis de rang, Gardemanger, März, Chef de réception, 1. April, Erstklasshotel, Lugano.
6681 Officemädchen, 1. April Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
6683 Jüngerer Aide de cuisine, Sommersaison, mittelgrosses Hotel, Weggis.
6684 Chef de partie, Commis de cuisine, Sommersaison, Kurhaus 250 Betten, Kt. Graubünden.
6686 Alleinkoch, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
6688 Zimmermädchen, jüngerer Pâtissier neben Koch, Portier-Hausbursche, Saaltochter, Lingeriemädchen, Sommersaison, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
6694 Journalführer, Warenkontrolleur-Magazinverwalter, Küchenchef, Chef de partie, Pâtissier, Commis de cuisine, Oberkellner, Chef de rang, Commis de rang, Saaltochter Serviertochter, Officegouvernante, Erstklasshotel, Wallis.
6707 Zimmermädchen, Restauranttochter, Saaltochter, Sommersaison, Hotel 65 Betten, Zentralschweiz.
6710 Commis-Pâtissier, Commis de cuisine, Saaltochter, Sommersaison, Hotel 90 Betten, Interlaken.
6715 Sekretärin, Kaffee-Angestelltenköchin, Küchenbursche, April, Hotel 100 Betten Lugano.
6718 Commis de restaurant, sofort, Commis de restaurant, Aushilfe für Mühle, Restaurant, Basel.
6723 Buffettochter, Köchin, Zimmermädchen, Restauranttochter, Anfangsserviertochter, sofort, Restaurant, Bern.
6724 Saal-Restauranttochter, sofort, Küchenchef, 1. Juni, Sekretärin, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Davos.
6734 Alleinköchin, Saaltochter, Sekretärin, Küchenmädchen, sofort, mittelgrosses Hotel, Locarno.
6738 Zimmermädchen, sofort, Hotel 40 Betten, Thunersee.
6739 Alleinkoch, Serviertochter, 1. April, kleineres Hotel, Aarau.
6741 Telephonistin, Chasseur, Sommersaison, Erstklasshotel, Interlaken.
6744 Saaltochter, Portier-Conducteur, 3. April, Aushilfsaaltochter, 5.–12. April, Hotel 35 Betten, Vierwaldstättersee.
6748 Weissnäherin-Stopferin, Glätterin-Lingère, Chef de partie, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Bern.
6754 2 Restauranttöchter, sofort, kleineres Hotel, Basel.
6755 Badmeister-Masseur, April, Kurhaus 45 Betten, Kt. Obwalden
6758 2 Sekretärinnen, 2 Barmaids, 2 Lingères, Maître d'hôtel, 2 Saaltöchter, Saucier, Commis de cuisine, Pâtissier-Entremetier, 3 Zimmermädchen 25. Mai, Hotel 100 Betten, Graub.
6768 Küchenchef, Saaltochter, 1. April, Maschinenwäscherin, 15. Mai, Hotel 60 Betten, Thunersee.
6771 Commis de cuisine oder jüngere Köchin evtl. Praktikant, April, Hotel 80 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
6772 Etagenportier, Serviertochter, Hilfsköchin, Küchenmädchen, sofort, Hotel 80 Betten, Interlaken.
6776 Casserolier mit Zeugnissen, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel
6777 Jüngerer Sekretär, sofort, mittelgrosses Hotel, Zürich.
6778 Zimmermädchen, jüngere Buffetdame, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
6780 2 Zimmermädchen, sofort, mittelgrosses Hotel, Neuenburg.
6781 Zimmermädchen, Hausbursche-Portier, sofort, Hotel 30 Betten, Neuenburgersee.
6783 Chasseur, 20. Mai, Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
6785 Küchenmädchen, Jahresstelle, sofort, Hotel 20 Betten, Kt. Glarus.
6786 Chef Saucier, Chef Pâtissier, Chef Gardemanger, Zimmerkellner, Hallenkellner, Zimmermädchen, Sommersaison, Erstklasshotel, Engadin.
6793 Commis oder Chef de partie, Barmaid, Mustermesse, Hotel 140 Betten, Basel.
6795 Economatgouvernante, Officegouvernante, Zimmermädchen, Saaltochter, Hallentochter, Koch neben Chef, Casserolier, Küchenmädchen, Officemädchen, 1. Mai, Hotel 90 Betten, Thunersee.
6823 Küchenmädchen, 1. April, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
6825 Aide de cuisine, Küchenmädchen, Commis de rang, Zimmermädchen, Bar-Hallentochter, Liftier, Sommersaison, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
6833 Jüngerer Sekretär(in) evtl. Volontär(in), Sommersaison, Erstklasshotel, Zentralschweiz.
6834 Commis Pâtissier, Stenodactylo-II. Telephonistin, Sommersaison, Erstklasshotel, Engadin.
6836 Etagenportier, Koch, Hilfsköchin neben Chef, Küchenmädchen, Pâtissier, Sommersaison, grösseres Hotel, Weggis.
6841 Kaffeeköchin, Buffettochter, Chasseur, Sommersaison, Restaurant Interlaken.
6844 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Zürich.
6855 Saaltochter, Restauranttochter, Officemädchen, Küchenmädchen, Sommersaison, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
6859 Serviertochter, sofort, kleineres Hotel, Solothurn.
6860 Serviertochter, 27–35jährig, sofort, kleineres Hotel, Kt. Nidwalden.
6861 Serviertochter evtl. Anfängerin, sofort, 2 Saal-Restaurantkellner, Zimmermädchen, Küchenmädchen, Hausbursche, Kindermädchen, Sommersaison, Hotel 50 Betten, Graub.
6870 Oberkellner, Saalcommis, Aide Pâtissier, Sekretärin, Zimmermädchen, Anfang Juni, Hotel 100 Betten, Engadin.
6876 Küchenchef, Aide de cuisine, 2 Saal-Restaurantköchter, Buffetdame, Chasseur-Liftier, Zimmermädchen, 2 Etagenportiers, Sommersaison, Erstklasshotel, Graubünden.
6884 Economat-Officegouvernante, sofort bis nach Ostern, Hotel 130 Betten, Davos.
6887 Officemädchen, sofort, Lingère-Wäscherin, 1. April, kleineres Hotel, Kt. Baselland.
6889 Küchenchef, Zimmermädchen, Küchen-Officemädchen, Saaltochter, Serviertochter, Sommersaison, Kurhaus 60 Betten, Kt. Appenzell.
6896 Officemädchen, 1. Juni, Hotel 60 Betten, Genfersee.
6897 Sekretärin-Journalführerin, Sommersaison, Hotel 120 Betten, Engadin.
6898 Selbständige Saaltochter, Deutsch, Französisch, Englisch, Haus-Küchenbursche, Küchenmädchen, Lingère-Mithilfe bei Wäsche, Zimmermädchen, Anfangszimmermädchen, Officemädchen, Sommersaison, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
6908 Köchin, Hausmädchen, sofort, Portier-Hausbursche, Küchenbursche, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Graubünden.
6910 Sprachenkundige Sekretärin-Journalführerin, 1. Mai, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.
6911 Küchenchef, Sommersaison, Hotel 100 Betten, Engadin.
6912 Maschinenstopferin, sprachenkundiges Zimmermädchen, April, Hotel 160 Betten, Genfersee.
6914 Saal-Restauranttochter, Kaffeeköchin, sofort, Kurhaus, 60 Betten, Kt. Solothurn.
6916 Zimmermädchen, Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Engadin.
6918 Etagenportier, Zimmermädchen, 27. März, Saal-Restauranttochter, Deutsch, Französisch, Englisch, Zimmermädchen, 15. Juni, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
6923 Lingère-Wäscherin, 1. April, mittelgrosses Hotel, Schaffhausen.
6924 Zimmermädchen, Anfangszimmermädchen, Officemädchen evtl. Anfängerin, Tournante für Lingerie und Zimmer, sofort, Hotel 60 Betten, Lugano.
6927 Küchenchef-Restaurateur, Küchenbusche, 30–35jährig, Obersaaltochter, Serviertochter für Gaststube, 30–35jährig, Lingère-Stopferin, Wäscherin, 15. April, Hotel 20 Betten mit Grossrestaurant, Kt. Fribourg.
6936 2 Restaurantkellner, sprachenkundig, II. Buffetdame, 2 Buffettöchter, 2 Officemädchen, 2 Serviertöchter, sprachenkundig, jüngerer Saucier, Hotel 100 Betten, Basel.
6946 Tüchtiger Saucier, Pâtissier, Saaltochter evtl. Kellner, sofort, Hotel 100 Betten, Lugano.
6950 Chasseur, 1. April, Hotel 125 Betten, Lugano.
6951 Selbständige Saaltochter evtl. I. Saaltochter, 1. April, Hotel 60 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
6952 Alleinküchenchef, Saaltochter, Serviertochter, sprachenk., 15. Juni, Hotel 50 Betten, Graubünden.
6955 Saaltochter, sprachenk., Barmaid-Hallentochter, Aide de cuisine, Pâtissier-Aide de cuisine, entremetkundig, Personalköchin, Casserolier, Officemädchen, Maschinenwäscherin, 1. Juni, Hotel 120 Betten, B. O.
6965 Commis de cuisine, Küchenbursche, Liftier, 1. April, Hotel 70 Betten, Lugano.
6968 Saaltochter, sofort, mittelgr. Hotel, Arosa.
6969 Etagenportier, Commis de rang, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Interlaken.
6973 2 Küchenmädchen, Zimmermädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
6977 Aide de cuisine, evtl. Commis de cuisine, auch Aushilfe über Ostern, 15. April, Hotel 55 Betten, Vierwaldstättersee.
6978 Sekretärin, sofort, kleineres Hotel, Luzern.
6979 3 Serviertöchter, Kellner, sofort, Anfangsgouvernante, 1. April, Restaurant, Bern.
6985 Entremetier, Pâtissier, Commis de cuisine, Personalköchin, 1. Juni, Kurhaus, 120 Betten, Graubünden.
6994 Kaffeeköchin, sofort, Zimmermädchen, Buffettochter, 1. April, Aide de cuisine, 15. April, Officegouvernante, Glätterin, 1. Mai, Hotel 40 Betten, Ausflugsort Kt. Bern.
7003 Commis de cuisine, nach Übereink., kleineres Hotel, Kt. Bern.
7008 I. Lingère, Küchenbursche, sofort, Commis de rang, 1. April, Maschinenwäscher, nach Übereink., Erstklasshotel, Basel.
7012 Küchenbursche, Zimmermädchen, Commis de cuisine, sofort, mittelgr. Hotel, Basel.
7016 Chasseur, Casserolier, 1. April, Hotel 90 Betten, Vierwaldst.
7019 Selbständige Alleinköchin, 15. April, Anfangszimmermädchen, nach Übereink., kleineres Hotel, Interlaken.
7022 Alleinkoch, 1. April, Hotel 90 Betten, Zürich.
7023 2 tüchtige Hallenchasseurs, Ablösung für Telephon, tüchtige Barmaid, sofort, Hotel 90 Betten, Zürich.
7026 Pâtissier-Aide de cuisine, Economatgouvernante, Commis de cuisine, Chef de partie, Saaltochter, Commis de salle, 2 Zimmermädchen, 2 Serviertöchter, Lingère-Glätterin, Hotel 90 Betten, Graubünden.
7037 Tüchtige Buffetdame, Hilfslingère-Zimmermädchen, sofort, Restaurant, Neuenburg.
7045 Serviertochter, Deutsch, Franz., nach Übereink., kleineres Hotel, Kt. Schwyz.
7046 Junge Saaltochter, sofort, mittelgr. Hotel, Schaffhausen.
7048 Chef de partie, Chef Pâtissier, Saucier, Entremetier, Tournant, 3 Commis de cuisine, Sommersaison, Erstklasshotel, Engadin.
7056 Barmaid, Buffetdame, Buffettochter, Köchin, 3 Serviertöchter, Garderobier, Chasseur, Hausmädchen, Officemädchen, 1. April, Restaurant, Thun.
7067 Chasseur, Chef de rang, (Kellner oder Saaltochter), Bartochter, 2 Etagenportiers, 3 Zimmermädchen, Aide de cuisine, Commis de cuisine, Casserolier, Küchenbursche, Kaffeeköchin, Officemädchen oder -bursche, Lingère, Lingèriemädchen, Wäscher, Angestelltenzimmermädchen, Etagengouvernante, Office-Economatgouvernante, Sommersaison, Erstklasshotel, B. O.
7087 Junger Chef de rang für Grillroom, sofort, Restaurant, Bern.
7088 Sekretärin, Deutsch, Franz., Englisch, Saucier, Entremetier, Pâtissier, Kellergouvernante, Lingeriegouvernante, Anfangsofficegouvernante, Saaltochter, Hallentochter, 4 Zimmermädchen, Kellerbursche, Sommersaison, Hotel 150 Betten, Engadin.
7104 Obersaaltochter, 3 Saaltöchter, Sekretär, Barmaid, Serviertochter, tüchtiger Küchenchef, Pâtissier, Aide de cuisine, Personalköchin, 2 Zimmermädchen, Mechaniker, Sommersaison, Erstklasshotel, B. O.
7122 Sekretärin evtl. -praktikantin, Saalserviertochter, Zimmermädchen, Wäscherin, Pfingsten, Hotel 110 Betten, Zentralschweiz.
7126 Serviertochter, sprachenk., nach Übereink., kleineres Hotel, Brunnen.
7127 Anfangsköchin, Zimmermädchen, Hausbursche, Sommersaison, Hotel 25 Betten, B. O.
7131 Aide-Pâtissier, Casserolier, 2 Officemädchen, Obersaaltochter, Saaltochter, Zimmermädchen (servicekundig), Lingère, Wäscherin, 1. Juni, Kurhaus 100 Betten, B. O.
7143 Zimmermädchen, servicekundig, sofort, kleineres Hotel, Arosa.
7144 Aide oder Commis de cuisine, Hilfsköchin, sofort, kleineres Hotel, Kt. St. Gallen.
7149 I. Glätterin, sofort, Hotel 75 Betten, Zürich.
7151 Chef Pâtissier, Aide de cuisine oder junger Tournant, Sekretär-Kontrolleur evtl. II. Sekretär, Etagengouvernante, 2 Kaffeeköchinnen, 1. April, Erstklasshotel, Zürich.
7158 Zimmermädchen, Etagenportier, Chef de rang, Demi-chef, Commis de salle, Saaltochter, II. Oberkellner, II. Economatgouvernante, Chasseur-Telephonist, Sommersaison, Kurhaus 170 Betten, B. O.
7167 Zimmermädchen, sprachenkundig, I. Saaltochter, 1. April, mittelgr. Hotel, Weggis.
7169 Saucier oder Aide de cuisine, Bar- oder Serviertochter, 1. April, Hotel 50 Betten, Tessin.
7171 Saaltochter oder Kellner, 5. April, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.
7172 Etagenportier, nach Übereink., Hotel 80 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
7174 Alleinkoch, sofort, bis Saisonende, kleineres Hotel, B. O.
7175 Köchin, Küchenmädchen, Hausmädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
7179 Junge Saaltochter, sofort, mittelgr. Hotel, Basel.
7180 Erstklassiger Chef de cuisine, Saucier, Pâtissier, Angestelltenköchin, Koch, I. Lingère, 1. Mai, Hotel 110 Betten, Thunersee.
7186 Alleinkoch, 5. April, Oberkellner, Sekretärin, Saaltochter, Wäscherin, 15. Mai, Hotel 80 Betten, Thunersee.

### Ausland

Tüchtige Gouvernante in Hotel nach Belgien gesucht. Bewerberinnen über 35 Jahre mit guten Kenntnissen der franz. Sprache wollen Offerte einreichen mit Zeugniskopien, Photo und Fr. 2.– in Marken unter Chiffre B 7191.

### Lehrstellenvermittlung:

6499 Saalpraktikantin, Sommersaison, Hotel 90 Betten, Thunersee.
6524 Saalpraktikantin, sofort, mittelgr. Hotel, Weggis.
6528 Sekretärinpraktikantin, Ostern, mittelgr. Hotel, Weggis.
6540 Saalpraktikantin, Sommersaison, Hotel 50 Betten, Thunersee.
6601 Saalpraktikantin, Sommersaison, Hotel 65 Betten, Vierw.
6607 Saalpraktikantin, Sommersaison, Kurhaus, 85 Betten, B. O.
6632 Saalpraktikantin, Sommersaison, Hotel 50 Betten, Thunersee.
6643 Sekretärinvolontärin, nach Übereink., Hotel 125 Betten, Kt. Aargau.
6648 Sekretärinpraktikantin, 20. Juni, Hotel 50 Betten, Kt. Glarus.
6681 Saalpraktikantin, 1. April, Hotel 40 Betten, B. O.
6688 Saalpraktikantin, Sommersaison, Hotel 70 Betten, Vierw.
6706 Sekretärinpraktikantin, Sommersaison, Hotel 80 Betten, Lugano.
6710 Buffetlehrtochter, Saalpraktikantin, Sommersaison, Hotel 90 Betten, Interlaken.
6744 Saalpraktikantin, 1. Juni, Hotel 35 Betten, V

**ENGLISH**
in gutem Privathotel, direkt am Meer gelegen. Komfortable Zimmer mit fliessendem Wasser, gute Verpflegung. Privatstunden von erfahrener Lehrerin. Eintritt kann jederzeit erfolgen. Preis 20 Pfund per Monat.
Anfragen an Mr. Morris Queensmere, Privat Hotel, 22 Ethelbert Crescent, Margatet on Sea, Kent, England. Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Hans Meyer, Weinbergstr. 75, **Zürich.**

**Gesucht**
**von Passantenhotel in Basel**
**Zimmermädchen**
**Küchenburschc**
**Commis de cuisine**
ledig. Eintritt sofort. Eilofferten mit Zeugniskopien und Photo an Postfach 20333, **Basel 1.**

**Gesucht**
**in Hotel-Kurhaus der franz. Schweiz**
**Sekretärin evtl. Sekretär**
für Journal und Kassa, Anstellungsdauer April bis Oktober.
**Bademeister-Masseur**
Anstellungsdauer Mai bis September.
**Masseuse**
für Massagen und Wickel, Anstellungsdauer April bis Oktober. Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugnissen sind zu richten unter Chiffre H F 2097 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht** auf 1. Mai tüchtige, selbständige
**Köchin**
für Hotel- und Restaurationsbetrieb. Offerten mit Gehaltsansprüchen an Hotel und Kurhaus Engel, **Niederrickenbach,** Nidwalden.

**Gesucht** sprachenkundige
**Hilfssekretärin**
jüngere, tüchtige
**Buffetdame**
sprachenkundiger
**Chasseur**
**Wäscher und Hilfswäscherin**
Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild sind zu richten an Hotel Wildenmann, **Luzern.**

**Gesucht**
in Jahresstelle jüngere, tüchtige
**Alleinköchin**
und perfekte
**I. Glätterin**
(Vertrauensposten). Eintritt baldmöglichst. Handgeschriebene Offerten mit Photo und Gehaltsansprüchen an Hotel Neues Schloss, **Zürich.**

**Gesucht**
**Küchenchef-Alleinkoch**
pâtisseriekundig (Mai bis Oktober)
**II. Köchin**
1. Juni
**Saalpraktikantinnen**
15. April und 20. Mai
**Küchenbursche**
20. Mai
**Küchenmädchen**
Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen unter Chiffre H D 2098 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Hotel-Restaurant sucht** auf ca. 20. März
**Restaurationsköchin**
oder
**Alleinkoch**
**Restaurationstochter**
**Zimmermädchen**
**Küchenmädchen**
Saison April–November. Offerten erbeten an Hotel Seegarten, **Locarno.**

SCHWEIZERISCHE HOTELFACHSCHULE LUZERN
**Spezialkurse**
**Frühjahr 1950:**
**Reise- und Verkehrsbureau:** 22.—24. März
**Englisch:** 12. April bis 10. Juni
**Bar:** 17.—29. April
**Zucker:** 24.—29. April, in Zürich
**Tranchieren:** 17.—22. April
**Entremets:** 1.—6. Mai
Spezialprospekt für den betreffenden Kurs verlangen!

Qui accepterais de recevoir dans son établissement un **anglais ou une anglaise** pour une année en
**échange**
d'un Suisse qui voudrait se rendre en Angleterre. Ecrire sous chiffre A E 2114 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Française, 35 ans, ex-propriétaire et directrice Hôtel homologué «deux étoiles», Paris, cherche situation saisonnière comme
**Collaboratrice**
**Direction d'hôtel**
Offres sous chiffres P. 1516 A. à Publicitas Bâle.

Junger, williger
**Metzger-Wurster**
(22 J.) **sucht Stelle** in gutes Hotel. Spreche deutsch und französisch. Würde evtl. auch Kochlehre absolvieren. Gute Zeugnisse und Referenzen. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Detaillierte Offerten an J. P. Neeser, Jurastr. 548, **Niedergösgen,** Sol.

Fachtüchtiges **Fräulein** mit Zürcher Fähigkeitsausweis **sucht Stelle** als
**Gerantin**
oder
**Stütze des Patrons**
auf dem Platze Zürich oder Saison. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre C O 2112 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**
**I. Lingère-Glätterin**
**Lingeriemädchen**
**Saaltochter**
**Etagenportier**
Saison, Anfang Mai–Oktober.
Offerten mit Bild und Zeugn.-Kop. an Hotel Adler, **Grindelwald.**

**Gesucht für sofort**
**Commis de cuisine**
(Jahresstelle)
Schriftl. Offert. mit Zeugniskopien, Photo u. Lohnanspruch gefl. an
**Casino Bern**

**Für Mustermesse** (11.—27. April), in Degustationsstand, 2—3 jüngere, tüchtige
**Konditoren oder Pâtissiers**
**gesucht.**
Offerten mit Lohnansprüchen an Gaston Wacker, Friedensgasse 28, Basel, Tel. 2 79 52.

**Café - Restaurant in Lausanne sucht** auf 1. April selbständigen
**Koch**
Maximum 30 Jahre alt. Offerten mit Zeugniskopien u. Referenzen unter Chiffre AS. 6601 L an Schweizer-Annoncen AG., Lausanne.

**Chef de cuisine et Femme de chambre**
**cherchent place** pour la saison dans hôtel de 40 à 50 lits, sans restaurant, de préférence Tessin ou Vaud. — Offres sous chiffre C F 2041 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

**Koch sucht Stelle** als
**Alleinkoch**
oder Aide de cuisine, Frühlingssaison oder Jahresstelle Lohn 300–400 Fr. Offerten unter Chiffre K L 2045 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht** auf 15. März oder nach Vereinbarung, Jahresstelle von ehrlicher, freundl. Person, mittl. Alters, als
**Buffetdame**
mit Kost und Logis. Offerten unter Chiffre OFA 32'070 Rb Orell Füssli-Annoncen, **Baden.**

**Badwanne und Wandplatten**

**spiegelblank**
mit dem entfettenden Reinigungspulver
Sap
Es ist sparsam und reinigt schonend und schnell.
**W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42**
*Tel. (051) 28 60 11*
Seit 1931 bekannt für besonders prompten Kundendienst
Praktische Weissblech-Streudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung gratis beigefügt.

Junger, strammer **Wirtssohn sucht** auf Mitte April oder Anfang Mai
**Kellnerlehrstelle**
in Hotel oder grösserem Restaurant. Offerten an Rest. Zugerstube, Nebelbachstr. 22, **Zürich 8.**

**Gesucht** für die Sommersaison in gutes alkoholfreies Restaurant mit kleinerem Hotelbetrieb eine tüchtige, einfache und nette
**Serviertochter**
Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Café Hürlimann, **Brunnen** am Vierwaldstättersee.

**Nervensanatorium «Friedheim» Zihlschlacht, sucht** auf 1. Mai 1950 in Jahresstelle tüchtigen
**Küchenchef**
**(Alleinkoch),** ledig prot. Nur Bewerber mit guten Zeugnissen und Referenzen wollen sich melden m. Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen; daselbst gesucht auf 1. April tüchtiger
**Gärtner-Heizer**
in Jahresstelle.

Bestqualifizierter **Sekretär sucht** für sofort **Saison- oder Jahresstelle** als
**Kassier-**
**II. Chef de réception**
evtl.
**Journalführer-Kassier**
Franz., Englisch, Deutsch. Offerten unter Chiffre K J 2113 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**On cherche** pour **jeune homme** de 16 ans **place** comme
**apprenti-cuisinier**
dans un établissement de la Suisse française pour le printemps. Ecrire sous chiffre A C 2111 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Junge, frohmütige
**Serviertochter**
mit Absolvierung der Servierlehre **sucht Stelle** in ein gangbares Hotel. Geregelte Arbeitszeit erwünscht. Westschweiz bevorzugt. Eintritt 1. Mai. Offerten unter Chiffre S R 2089 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Polsterer**
und
**Schreiner**
mit eigenen Werkzeugen, **sucht Jahresstelle** in einem Grosshotel, wo seine **Frau** sich gleichzeitig als
**Lingère**
betätigen könnte. Bevorzugt wird Westschweiz. Offerten unter Chiffre P.L. 2129 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Elektriker-Installateur**
prima ältere Kraft, **sucht Engagement** in Hotel. Saison- oder Jahresbetrieb. In allen einschlägigen Arbeiten gut bewandert. Zeugnisse zur Verfügung. Anfragen an Postfach 906 in **Visp.**

**Gesucht**
zur Führung im Anstellungsverhältnis eines renommiert. Weinrestaurants in Zürich umsichtiger, tüchtiger
**Küchenchef**
**mit im Restaurationsfach und Personalführung gut ausgewiesener Frau, oder alleinstehende, seriöse, im Wirtefach sehr tüchtige**
**Gerantin**
Es können nur ausführliche Offerten mit Lebenslauf und Zeugniskopien in Prüfung gezogen werden. Photo erwünscht. Bewerbungen unter Chiffre K G 2068 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**
auf Anfang Mai, tüchtiger, zuverlässiger
**Alleinkoch**
Nur absolut selbständige Bewerber, pâtisserie- und entremetskundig, wollen sich melden, mit Angabe des Lohnanspruches. Offerten erbeten an Hotel Belvedere am See, **Hergiswil.**

**Erstklasshaus in der Ostschweiz sucht** versierten, jüngeren
**Oberkellner**
sowie
**Saaltochter**
Offerten unter Chiffre O S 2103 an die Hotel-Revue Basel 2.

**Gesucht**
**für Erstklasshotel,** 140 Betten, Berner Oberland, (Sommer- und Wintersaison), fachkundiger, zuverlässiger
**Küchenchef**
der eine abwechslungsreiche, gepflegte Küche zu führen versteht. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre E G 2102 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Zu verkaufen**
**National Registrierkasse**
elektrisch. 6 Services, 9 Konsumationsbezeichnungen. **8 grosse**
**Kupfermarmiten**
rund. (Höhe 29 bis 53 cm, Durchmesser 40 bis 45 cm). Offerten unter Chiffre N R 2094 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht** per 15. März, in Jahresstelle, tüchtige, zuverlässige
**Hotelsekretärin**
Deutsch, Französisch und Englisch. Offerten unter Chiffre H S 2108 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**
**für neuzeitlich eingerichtetes Badehotel,** tüchtiges
**Zimmermädchen**
**I. Saal-Restauranttochter**
**Saaltochter**
Eintritt Anfang April. Ausführliche Offerten an Hotel Schwanen, **Rheinfelden.**

**Ich suche für die nachstehenden, bewährten Angestellten passende Beschäftigung während der Zwischenzeit** (15. März bis Ende Mai)
**Oberkellner**
sprachenkundig, zuverlässig
**Keller-Schenkbursche**
Anfragen an G. Rocco, Hotel Segnes und Post, **Flims-Waldhaus,** Telephon 41281.

**Gesucht einige**
**Kellner**
**Bedingungen:** Deutsch, Französisch und evtl Englisch. Alter 22 – 40 Jahre. Ausbildung und Praxis im Kellnerberuf. Eintritt Mai/Juni 1950. Jahresstelle. Bei guten Leistungen Aufstiegsmöglichkeiten. Offerten an die Direktion der Schweizerischen Speisewagen-Gesellschaft, Neuhardstrasse 31, **Olten.**

**Wir suchen für die kommende Sommersaison** (Juni bis ca. 12. Oktober)
**tüchtigen Küchenchef**
**2 Aides de cuisine**
**Commis-Pâtissier**
**4—5 Saal-Restaurationstöchter**
**Saalpraktikantin**
**Barmaid**
(sprachenkundig)
**Hallenportier**
**Nachtportier**
**2 Etagenportiers**
**Wäscherin**
**4 Office- und Küchenmädchen**
**Personalmädchen**
**Lingère**
**Küchenbursche**
**Casserolier**
**2 Zimmermädchen**
Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen erbeten an: Direktion Gr. Hôtel du Sauvage **Meiringen,** Berner Oberland.

**Alleinkoch**
**gesucht**
in Privatsanatorium. Jahresstelle.
Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre G B 2072 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Tausche Hotel im Tessin**
30 Betten, Komfort, renoviert, gute Lage, Garten, Restaurant-Locanda, Jahresbetrieb, an
**Wintersporthotel**
(wird auch verkauft, Agenten verbeten). Zuschriften mit Prospekt unter Chiffre H T 2074 der Hotel-Revue, Basel 2.

Deutsche **Hoteliers-Tochter sucht Stelle als**
**Praktikantin**
in gutes Hotel der Westschweiz. **Eventuell**
**Tausch mit Schweizerin**
in erstes Hotel einer grösseren deutschen Grenzstadt. Offerten unter Chiffre PZ 250 an Pfister AG., Annoncen, **Winterthur.**

**Gesucht**
in einträgliche Jahresstelle, jüngerer
**Etagenportier**
Deutsch und Französisch Bedingung. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Altersangabe an Hotel Schweizerhof, **Basel.**

**Gesucht** per 15. März 1950, in Jahresstelle:
**Aide de cuisine**
Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen gefl. an Hotel Aarauerhof, **Aarau.**

**WIR SUCHEN**
**Kochlehrstelle**
für katholischen Sekundarschüler. Angebote an Kantonale Berufsberatungsstelle Glarus, Telephon (058) 5 14 43.

**Gesucht**
jüngere, sympathische
**Restaurationstochter**
deutsch und französisch sprechend. Hoher Verdienst. Geregelte Freizeit. Jahresstelle. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten und Photo an Hotel Kreuz, **Balsthal.** Tel. (062) 87412.

**Gesucht**
von initiativem, fachtüchtigem, jungem **Ehepaar** mit Ia Referenzen und Fähigkeitsausweis
**Gérance evtl. Miete**
eines kleinen
**Hotels, Restaurant od. Tea-Room**
Offerten erbeten unter Chiffre G.M. 2124 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Jüngerer**
**Küchenchef**
mit mehrjähriger Auslandspraxis, in allen Sparten versiert, **sucht** neuen Wirkungskreis ca. per Mitte April, Platz Zürich bevorzugt. Zuschriften erbeten unter Chiffre O 7147 Z an Publicitas, **Zürich 1.**

Junge
**Barmaid**
mit per 1. Mai abgeschlossener Barlehre, **sucht Stelle.** Sprachenkenntnisse: Deutsch, Franz., Italienisch und Englisch. Referenzen und Offerten durch: Gerbern-Bar, **Luzern.**

# *Rôle et structure de l'hôtellerie et politique des concessions en Valais*

**Par M. B. Olsommer, Dr en droit, directeur de la Chambre valaisanne de commerce et secrétaire de l'Association hôtelière du Valais**

## Rôle de l'hôtellerie

A l'heure qu'il est, le prestige de l'Etat subit une éclipse à laquelle nous ne chercherons nullement à ajouter par une critique explosive et sans lendemain: notre rôle d'organisation professionnelle, nous le concevons bien plutôt dans une vraie collaboration avec les pouvoirs publics, et en leur soumettant ici quelques revendications assises sur des faits certains, nous entendons apporter notre contribution, si modeste soit-elle, au bien commun.

Le tourisme et l'hôtellerie occupent dans l'économie suisse, et dans l'économie valaisanne en particulier, une place d'une telle importance que l'Etat a le devoir de s'en pénétrer: il a le devoir d'adopter une ligne de conduite, une politique tendant à l'essor de cette branche majeure dont l'intérêt s'identifie si fortement à l'intérêt général.

Cette place de l'hôtellerie et du tourisme, notre ami Pierre Darbellay, qui dirige l'Union valaisanne du tourisme, l'a admirablement mise en lumière dans une étude présentée récemment au comité de l'association valaisanne pour le plan d'aménagement. Il y faisait allusion au propos d'André Siegfried comparant notre tourisme aux eaux du Nil, miracle de fertilisation. Aucune autre branche d'activité n'a d'incidence aussi marquée sur l'économie nationale. Quel serait chez nous le sort de certaines vallées, celles de Saas et de St-Nicolas par exemple, sans le tourisme? Il suffit au reste de songer à l'accroissement de la population dans nos centres hôteliers et touristiques pour saisir les répercussions démographiques de cet afflux providentiel de richesse: Zermatt comptait 350 habitants avant l'apparition du tourisme: en 1950 ce chiffre était triplé, et il y a lieu de relever, pour le surplus, que l'augmentation s'est produite par bonds successifs coïncidant exactement avec les étapes de l'essor touristique de cette contrée.

Autre remarque pertinente de M. Pierre Darbellay, le dépeuplement si menaçant des régions montagneuses n'est jamais à craindre aux endroits où le tourisme s'est implanté et développé. Voilà une raison très supérieure qui commande à nos autorités de veiller avec la plus grande attention sur le devenir du tourisme et de l'hôtellerie, domaines si étroitement confondus qu'on ne saurait concevoir l'un sans l'autre, et dont on peut dire avec certitude que tout ce qui favorise l'un profite à l'autre.

Pour l'ensemble de la Suisse, l'apport annuel des touristes étrangers est évalué à quelque 600 millions de francs. En Valais, le produit du tourisme est d'environ 50 millions: chiffre énorme pour notre canton aux ressources si modestes, qui doit acheter au dehors presque tout ce qui lui est nécessaire et qui ne peut guère fournir en échange que 15 à 20 millions de litres de vin et 25 millions de kg de fruits. Avec l'agriculture et l'industrie, autre élément de son revenu, le tourisme assure donc son existence, et négliger cette ressource essentielle, la compromettre par une politique à courte-vue, une politique à la petite semaine comme on en pratique hélas! trop souvent aujourd'hui sous le règne de la routine et de la facilité, serait véritablement insensé.

Il est d'autre part intéressant de constater que la recette brute de l'hôtellerie suisse est en moyenne de 600 millions de francs par an (dont la moitié fournie par les visiteurs du dehors, et le reste par le trafic interne). Cela signifie que 300 millions dépensés par les touristes étrangers alimentent immédiatement d'autres branches de l'économie (entreprises de transports, garages, artisans, commerçants, guides et maîtres de sports, restaurants, instituts, etc.).

Mais les 600 millions encaissés par l'hôtellerie elle-même sont aussitôt redistribués aussi dans le pays à raison de 250 millions pour l'achat de marchandises, l'approvisionnement des cuisines et des caves, de 70 millions de salaires payés aux employés, de 60 millions pour l'entretien des immeubles et du mobilier, de 37 millions pour l'électricité et le combustible. Les autres frais d'exploitation dépassent 100 millions qui vont également à la collectivité, et l'on compte enfin quelque 80 millions d'impôts et de taxes, d'amortissements, d'intérêts versés aux bailleurs de fonds. Et voilà volatilisée la recette de l'hôtellerie, volatilisée au profit de la *communauté*. Le phénomène est bien entendu exactement semblable en Valais, toutes proportions gardées, et c'est ainsi que l'industrie hôtelière, loin d'être l'affaire de quelques-uns, fait vivre de larges cercles de la population.

## Rentabilité

Le revenu étant intégralement dépensé, que reste-t-il à l'hôtellerie? La portion congrue évidemment, et c'est un autre aspect du problème qu'il convient d'examiner brièvement.

Il ressort des calculs de la fiduciaire suisse pour l'hôtellerie que les ressources de cette industrie sont manifestement trop faibles pour en assurer la rentabilité: il lui aurait fallu gagner en tout cas 100 millions de plus rien que pour pouvoir amortir, entretenir et rénover les immeubles et renter les capitaux empruntés, le tout dans une mesure convenable.

Cette situation déficitaire entraîne à la longue une perte de substance, l'appauvrissement d'un instrument économique indispensable à la prospérité nationale.

Il est vrai que l'hôtellerie urbaine est mieux partagée, mais que représente-t-elle? Le 10% à peine de l'ensemble de l'hôtellerie. Le reste comprend les zones intermédiaires saisonnières situées au bord des lacs (Lugano, Montreux, Lucerne, etc.), mais surtout — pour le 70%! — les régions montagneuses qui sont durement affectées par la crise.

Une fréquentation trop faible est bien entendu la cause essentielle du déficit enregistré dans l'industrie hôtelière. Alors qu'un taux d'occupation de 70% des lits disponibles serait aujourd'hui nécessaire pour couvrir les frais, le taux moyen des quatre dernières années n'a été que de 46% environ. Cet écart explique tout.

En Valais, où l'importance de l'hôtellerie est marquée par l'ampleur des investissements, qui atteignaient en 1939 118 millions de francs, dont 36 millions de dettes hypothécaires, la situation est particulièrement précaire. Toute l'hôtellerie y accuse un caractère fortement touristique et, à des degrés divers, saisonnier (ce qui a d'ailleurs valu à notre canton d'être considéré comme une seule et même région touristique au sens de l'arrêté fédéral du 24 juin 1949 restreignant l'ouverture et l'agrandissement d'hôtels). Sur les 533 établissements au bénéfice d'une concession du Conseil d'Etat, 234 sont uniquement des hôtels de saison, exploités 2 ou 3 mois en été et, partiellement 1 ou 2 mois l'hiver.

On mesure ainsi l'extrême difficulté, sinon l'impossibilité, d'équilibrer la gestion de ces exploitations, affligées pour la plupart d'un déficit chronique. Les conséquences des crises de 1931 à 1938, puis de 1940, se font encore sentir; la récente dévaluation a exercé ses effets déprimants, l'exode massif de nos compatriotes vers l'étranger n'a certainement rien arrangé, et il suffit avec cela de mauvaise conditions météorologiques pour que le résultat d'une saison soit désastreux.

L'expert Gurtner, souvent cité par M. Pierre Darbellay, concluait déjà avant la guerre à la nécessité, pour la station de Crans par exemple, d'encaisser Fr. 406000.— de recettes hôtelières pour assurer uniquement le service d'intérêts et d'amortissement, ce qui faisait Fr. 4.85 par nuitée en 1937, et en 1938 Fr. 7.50, ou Fr. 772.— de frais fixes annuels par lit. Voici qui représente, avec les salaires, les frais d'exploitation, l'entretien, etc., une somme de Fr. 1304.— afférente à chaque lit d'hôtel. Il faudra t n Valais 1700000 nuitées pour équilibrer le budget de son hôtellerie selon les normes commerciales les plus courantes. Les professeurs Boehler et Böhi de l'Ecole Polytechnique fédérale en 1939, et l'Institut des recherches touristiques de l'Université de Berne en 1949 ont fait des constatations identiques.

Or, on n'a enregistré dans les bonnes années que 1 million de nuitées en Valais. Voici les résultats des 3 dernières années:

| | | |
|---|---|---|
| 1947 | 1069143 | nuitées |
| 1948 | 941620 | » |
| 1949 | 884246 | » |

Le chiffre enregistré l'année dernière est donc à peu près la moitié de ce qu'il faudrait pour permettre à notre hôtellerie de «tourner». Et l'on comprend le ton pessimiste du rapport de gestion de l'Union Valaisanne du Tourisme sur l'exercice 1948—1949, rapport dont le leitmotiv tient dans ce mot: *déception*.

## Effritement de l'hôtellerie

Ces circonstances n'ont pas été sans affecter à la longue les formes d'exploitation de l'hôtellerie, sa physionomie, son caractère même. C'est ainsi qu'on a assisté progressivement au déclassement de cette industrie, à un *nivellement par le bas*. D'autres facteurs y ont contribué. Ainsi la *popularisation* du tourisme. Mais examinons pour l'instant quelle partie du phénomène est imputable au défaut de rentabilité.

L'hôtelier, cela s'entend, est notre meilleur ambassadeur à l'endroit des gens du dehors. A son accueil, à ses manières, à son milieu, à l'impression de home, d'aises, de distinction qu'il aura su créer (impression qui peut tenir à un pot de fleurs ou à une teinte de rideaux!) les villégiateurs étrangers auront tendance à juger notre pays: et s'ils sont mal reçus, négligés, voire rabroués, s'ils assistent à des scènes de ménage ou s'ils découvrent un cheveu dans leur potage, ils risquent d'être à tout jamais dégoûtés de la prétendue hospitalité helvétique.

La valeur de l'hôtelier est donc une condition essentielle du bon renom de notre tourisme. Et c'est non seulement ses talents de maître de maison qui sont en cause, mais aussi son éducation, sa diplomatie, sa psychologie, en quelque sorte ses disciplines intérieures. Ne réussit pas dans ce métier qui veut: il y faut une sociabilité et une intuition qui sont l'apanage d'une élite. Et que cette élite se perde, c'est-à-dire qu'elle déserte peu à peu l'hôtellerie, est un fait certain.

Le commun des mortels ne regarde pas toujours l'hôtelier avec bienveillance. Pour beaucoup, c'est un coq-en-pâte à la vie luxueuse et facile, qui passe une partie de son temps à plastronner au logis, et le reste en croisières. Peu importe la façon dont il boucle ses comptes à la fin de l'année: il a grassement vécu avec les siens sur le ménage qu'il administre et si les affaires vont mal, il fait un arrangement avec ses créanciers.

Nous savons exactement ce qu'il faut penser de tout cela. Nous savons que rien n'est plus exagéré, plus faux dans la grande majorité des cas. Il n'en reste pas moins qu'il n'y a pas de fumée sans feu, et que plusieurs exemples justifient une opinion sévère. Le malheur est que cette opinion s'étende à l'hôtellerie entière. En fait, nombre d'hôteliers qui n'ont pas le tempérament voulu, la force de caractère, sont vite corrompus par le contact avec un certain genre de clientèle aisée, et ils jouent aux grands seigneurs avec une très petite compréhension de leur tâche.

La grande époque des Ritz et des Seiler est hélas! révolue. Ce qui ne veut pas dire qu'il n'existe plus de personnalités de cette trempe, mais que l'hôtellerie n'offre plus le terrain propice à leur épanouissement. Il y a à cela une cause majeure, c'est que l'hôtellerie ne rapporte plus. C'est très joli de parler de vocation, de comparer l'hôtellerie à un sacerdoce: ôtez le levier numéro un qui commande l'humanité (ou numéro deux si l'on écoute Freud), et il ne reste plus personne, hormis quelques-uns demeurés là par la force des choses, héritage, atavisme, destinée. Vient alors à la place de cette race perdue la foule des épiciers, des restaurateurs, des cafetiers (que nous estimons beaucoup, mais qui font rarement de bons hôteliers), des commerçants faisant feu de tout bois, des propriétaires cherchant à renter leurs immeubles, des associations qui se constituent en croyant faire fortune et qui engagent le premier gérant venu, des gens de toute espèce qui s'improvisent hôteliers tout comme ils auraient ouvert une boutique de n'importe quoi. Et voici que les bonnes maisons d'autrefois, les hôtels, les vrais, font place petit à petit à une poussière d'entreprises dont la plupart ne sont pas dignes du nom d'hôtel, ni même de celui de pension. On ne peut se défendre de nostalgie en constatant cet éparpillement, et cet abaissement du niveau de notre hôtellerie. Et que pensera l'étranger qui s'est fourvoyé dans un de ces établissements «ad hoc» où il ne trouve pas de salon et pas même une salle à manger, où il déjeune au café et où il doit sortir la nuit et emprunter un escalier en colimaçon à l'extérieur de la maison pour se rendre au lieu dont il est dit que les rois eux-mêmes y vont à pied?

Il y a dans tout cela une dure logique, et il n'est pas mauvais de le dire une bonne fois un peu rudement:

Notre hôtellerie est encombrée d'une quantité d'exploitants qui auraient peut-être fait d'excellents coiffeurs, des bouchers émérites ou des garagistes hors-ligne, mais qui ont cherché ici à tort leur voie. Peu importe au fond ce qu'on fait: ce qui compte, c'est de bien le faire, et nous préférons cent fois au mauvais peintre le bon savetier qui connaît son ouvrage et qui y met tout son cœur. L'erreur de ces hôteliers d'occasion est d'avoir cru qu'on mène un hôtel comme une épicerie, et qu'avec un peu de bon sens et quelques notions on s'en tire, là comme ailleurs. Le goût, le sens esthétique, le tact, l'indulgence, la patience, les qualités, les plus fines de l'esprit et du sentiment ne s'acquièrent pas, avec les capacités de chef d'entreprise, par le seul fait d'endosser la responsabilité d'un ménage collectif. Et n'est-ce pas en cela que se différencie essentiellement l'hôtelier de tout autre commerçant: il participe à l'intimité de ses clients, à leur vie privée, il y est mêlé, il est mêlé à leurs travers, leurs manies, leurs fonctions corporelles, à bien des côtés secrets et souvent peu reluisants de leur nature. Pour un jour ou pour quelques jours, l'hôtel devient le home de ceux qui l'ont choisi. Ici la marchandise est délicate et on ne peut l'offrir comme on vend un gigot.

Corollaire de cette dépréciation de l'homme, notre hôtellerie est encombrée d'une foule de petits établissements qui la grignotent et la déclassent, débilitant peu à peu sa charpente, rognant sur la profession d'hôtelier au profit de celle d'aubergiste — honorable aussi bien entendu, mais d'un autre ordre —, et portant dans bien des cas préjudice au crédit de l'hôtellerie helvétique.

Et c'est précisément ici que la politique hôtelière des pouvoirs publics est en cause.

Peut-on concevoir que, dans la mesure où l'Etat a une action sur cette dépréciation du métier et de l'établissement; dans la mesure où il pourrait tout naturellement la freiner (sans recourir à des actes arbitraires, mais en restant dans le cadre de ses attributions) — peut-on concevoir qu'il s'y refuse et qu'il paraisse au contraire souhaiter cette évolution, qu'il la sanctionne?

(à suivre)

---

†

## Todes-Anzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unsere Mitglieder

**Herr**

**E. Goetzinger-Kull**

**Hotel Schweizerhof, Basel**

am 7. März infolge einer Operation in seinem 62. Altersjahr den Seinen entrissen wurde.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

*Namens des Zentralvorstandes*
der Zentralpräsident

**Dr. Franz Seiler**

---

# Der Fremdenverkehr im Dezember 1949 im Zeichen der Abwertungsfolgen

*Vom Eidgenössischen Statistischen Amt*

Im Vergleich zum Dezember 1948 hat der Fremdenverkehr im Berichtsmonat erneut an Umfang eingebüsst. Die Zahl der in *Hotels und Fremdenpensionen* registrierten Übernachtungen ging um nahezu 100000 oder 12% auf 707000 zurück, nachdem sie schon vor einem Jahr gegenüber dem Dezember 1947 um mehr als 100000 abgenommen hatte. Die durchschnittliche Bettenbesetzung sank im Landesmittel von 27 auf 24%.

**Fremdenverkehr im Dezember 1948 u. 1949**

| Jahre | Arrivées | | | Logiernächte | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Schweizer Gäste | Ausländ-gäste | Total | Schweizer Gäste | Ausland-gäste | Total |
| | **Hotels, Pensionen** | | | | | |
| 1948 | 126826 | 67498 | 194324 | 492849 | 312346 | 805195 |
| 1949 | 123516 | 61897 | 185413 | 441862 | 265185 | 707047 |
| | **Sanatorien, Kuranstalten** | | | | | |
| 1948 | 1692 | 726 | 2418 | 183880 | 99614 | 283494 |
| 1949 | 1917 | 809 | 2726 | 184416 | 94034 | 278450 |
| | **Total** | | | | | |
| 1948 | 128518 | 68224 | 196742 | 676729 | 411960 | 1088689 |
| 1949 | 125433 | 62706 | 188139 | 626278 | 359219 | 985497 |

Dem Ausfall liegen dieselben Ursachen zu Grunde, die für die Frequenzrückbildung im vergangenen Herbst verantwortlich waren. Einmal sind die im September 1949 von einer ganzen Reihe von Staaten vorgenommenen *Abwertungen* zu nennen, die zugleich die Konkurrenz der schweizerischen mit ausländischen Touristengebieten verschärften, sodann die *Ausreiserestriktionen der osteuropäischen Länder* und die *schwedische Devisensperre* für Ferienreisen nach der Schweiz. Eine gewisse Rolle spielten auch die Normalisierung der inländischen Wirtschaftskonjunktur und der in verschiedenen Wintersportgebieten über die Feiertage herrschende Schneemangel sowie die Tatsache, dass Weihnachten auf einen Sonntag fiel und deshalb vielerorts keine zusätzlichen freien Tage zur Verfügung standen. Die zuletzt genannten Faktoren dürften indessen nur die *Frequenz aus dem Inland* beeinträchtigt haben, die um 10% oder 51000 Übernachtungen kleiner war als im Dezember 1948. An diesem Verlust sind allerdings jene Gäste massgebend beteiligt, die aus beruflichen Gründen während mindestens einem Monat in der gleichen Gaststätte logierten. Schaltet man diese Gästekategorie aus, so reduziert sich die Einbusse im Binnenverkehr auf 22000 Logiernächte, was einer Abnahme um 7% entspricht. Um gut das Doppelte, d. h. um 15% verringerte sich der *Verkehr aus dem Ausland*, indem die Zahl der Übernachtungen ausländischer Gäste um 47000 auf 265000 zurückging. Fast *zwei Drittel* dieses Verlustes sind dem Ausbleiben *englischer Touristen* zuzuschreiben, für die noch knapp 60000 Logiernächte gebucht wurden, das sind ein Drittel weniger als im Vergleichsmonat 1948. Nachgelassen hat auch der Besuch aus fast allen übrigen europäischen Ländern, wobei die Einbussen an Übernachtungen holländischer (– 6800 oder 40%), ungarischer (– 4200 oder 60%) und belgischer (– 3500 oder 13%) Gäste absolut am meisten ins Gewicht fielen.

*Logiernächte ausländischer Gäste in Hotels und Pensionen, nach Herkunftsländern*

| *Herkunftsländer der Gäste* | *1947* | *Dezember 1948* | *1949* |
|---|---|---|---|
| Belgien, Luxemburg | 37188 | 29922 | 26147 |
| Deutschland | 14916 | 16605 | 15967 |
| Frankreich | 84130 | 41964 | 47242 |
| Grossbritannien, Irland | 37767 | 88758 | 59328 |
| Italien | 20774 | 21772 | 23327 |
| Niederlande | 12561 | 16797 | 10009 |
| USA | 38871 | 26330 | 29058 |
| Übrige Länder | 75170 | 70198 | 54107 |
| Ausland total | 321377 | 312346 | 265185 |

Eine gewisse Erholung gegenüber 1948 lässt sich im französisch-schweizerischen Reiseverkehr beobachten (+ 5300 Übernachtungen), doch ist beim Vergleich mit dem Vorjahr zu bedenken, dass damals infolge der französischen Reisedevisensperre der Zustrom aus Frankreich stark zusammengeschrumpft war und im Dezember 1948 nur noch halb soviel Übernachtungen französischer Besucher registriert werden konnten als im Dezember 1947. Die im Berichtsmonat eingetretene Besserung ist also recht bescheiden. Etwas grösser war auch die Zahl der Logiernächte italienischer, nordamerikanischer und anderer überseeischer Gäste.

Eine Gliederung der Logiernächteziffern

**nach Regionen**

zeigt, dass zwar sämtliche Landesteile schwächer besucht waren als im Vorjahr, die ausgesprochenen Wintersportgebiete aber vom Frequenzrückgang im allgemeinen doch weniger stark berührt wurden. Einzelne Wintersportplätze erfreuten sich sogar eines vermehrten Besuches.

Der Kanton *Graubünden*, wo im Gegensatz zu anderen Gebieten günstige Schneeverhältnisse herrschten, wies als einzige Region eine *Zunahme an Übernachtungen inländischer Gäste* aus (4400 Übernachtungen oder 9%). Weil aber die Frequenz aus dem Ausland um 10800 Logiernächte oder 17% nachliess – eine vor allem durch den Mangel an englischen Touristen hervorgerufene Einbusse – verminderte sich die Gesamtzahl der Übernachtungen um 6400 oder 6%. Während die Frequenz in mehreren Stationen, vor allem in Pontresina, Arosa und Davos merklich zurückging, war in Klosters, auf der Lenzerheide und in St. Moritz das Gegenteil der Fall.

Obschon im *Berner Oberland* verschiedene Wintersportzentren über die Festtage unter Schneemangel litten, hielt sich auch hier die Abnahme gegenüber dem Vorjahr in verhältnismässig engen Grenzen, indem sich das Total der Logiernächte nur um 2400 oder 5% reduzierte. Wohl sank die Zahl der Übernachtungen britischer Besucher um 4400 oder einen Viertel und jene der Schweizergäste um 1700 oder 8%, allein diese Verluste wurden durch einen vermehrten Zustrom von Franzosen, Belgiern – die hier etwas zahlreicher waren als vor Jahresfrist, trotzdem sich ihre Frequenz gesamtschweizerisch betrachtet verringerte – und Nordamerikanern gemildert. Schwächer frequentiert als im Vorjahr waren Grindelwald, Mürren, Wengen, Adelboden und Kandersteg, wogegen die Zahl der Logiernächte in Lenk, Gstaad und Zweisimmen höher war.

Ein ebenfalls nur unbedeutender Rückgang von knapp 4% trat in den Hotels und Pensionen der *Waadtländer Alpen* ein, wo Château-d'Oex weniger, Villars-Chesières gleich viel und Les Diablerets etwas mehr Übernachtungen registrierten als im Dezember 1948.

Das *Wallis* meldete einen Verlust von 4900 Logiernächten oder 14%. Er beruht zur Hauptsache auf einem schwächeren Besuch aus England (– 3800 Übernachtungen), dann aber auch auf einer Abnahme der Zahl der Übernachtungen berufstätiger Dauergäste. Die bedeutendsten Walliser Wintersportzentren wie Zermatt, Montana, Crans waren indessen nur wenig schwächer besucht als im Vorjahr, was sich von den meisten *zentral- und ostschweizerischen* nicht sagen lässt. Denn mit Ausnahme von Andermatt und Braunwald, erlitten alle in der Zentral- und Ostschweiz gelegenen Wintersportplätze mehr oder weniger starke Frequenzeinbussen. Die Ausfälle waren aber nur vereinzelt so gross wie in jenen ausserhalb der Wintersport-

APÉRITIF
PICON
APPRÉCIÉ DEPUIS 1837

gebiete gelegenen Kurorten, die ihrer Lage und ihres meist milden Klimas wegen auch in dieser Jahreszeit aufgesucht werden. So sank in Ascona die Zahl der Übernachtungen um 48%, in Montreux um 35, in Locarno um 21, in Vevey um 17 und in Lugano um 12%.

### In den Großstädten

gingen die Übernachtungsziffern in- und ausländischer Gäste weiter zurück. Genf, Basel und Lausanne büssten je rund 15% ihrer Vorjahresfrequenz ein, Zürich 9 und Bern 6%. Von 100 Gastbetten wurden im Mittel beansprucht in Zürich 59 (im Vorjahr 71), in Bern 56 (56), in Genf 52 (63), in Lausanne 44 (52) und in Basel 40 (47).

Die *Tuberkuloseheilstätten und Kuranstalten* meldeten im Berichtsmonat 278000 Übernachtungen, 5000 oder knapp 2% weniger als im entsprechenden Zeitabschnitt des Vorjahres. Die Abnahme erhöht sich auf 4%, wenn die Frequenz jener Betriebe ausgeschaltet wird, welche erst seit 1949 der Meldepflicht unterstehen, bleibt damit aber immer noch weit unter dem in den Hotels und Pensionen festgestellten Ausfall von 12%.

## SAISONNOTIZEN

### Zermatter Skitourenwochen

Der Kur- und Verkehrsverein Zermatt veranstaltet während den Monaten März, April und Mai wiederum *elf Skitourenwochen*, und zwar schon bei einer Mindestbeteiligung von drei Personen. Jede Woche werden unter Leitung bewährter einheimischer Skiführer sowohl leichtere Trainingstouren wie grosse Besteigungen in der Höhenlage von 3000 bis 4500 m unternommen. Als Standquartiere dienen Zermatt, Riffelberg, Fluhalp, Schönbühl, Schwarzsee und Monte Rosahütte. Jedem Führer werden normalerweise zwei, höchstens vier Touristen zugeteilt. Das vom 5. März bis 20. Mai fixierte und gedruckt vorliegende illustrierte Programm ergänzt man sich vorteilhaft mit der ausgezeichneten farbigen Zermatter Skitourenkarte in Taschenformat. *v.*

### Der Pontresiner Skihochtouren-Frühling

Pontresina wartet diesen Frühling mit einem Standard-Skitourenprogramm auf, welches sich alle 6 Tage wiederholt und jeweilen die Zu- und Heimreise einberechnet 7 Tage dauert.

Während dieser Tage finden in regelmässiger Wiederholung folgende Besteigungen statt: Piz Muragl 3156 m, Piz Alv 2970 m, Piz Albris 3167 m, Piz Lagalb 2960 m, Piz Palü 3912 m, Piz Corvatsch 3439 m, Piz Stretta 3101 m, Diavolezza Refugi Chamuotsch 3072 m, Piz dals Lejs 3042 m, Aguagliouls 2764 m, Piz Morteratsch oder Piz Tschierva 3751 m und 3561 m, Piz Misaun 3251 m, welche die bekanntesten Abfahrten der Berninagruppe in sich schliessen. Ein Pauschalpreis für die Teilnahme von Fr. 186.—, 200.— und 249.— je nach Hotelkategorie schliesst Hotelunterkunft und Verpflegung, Hotel-, Hütten-, Führertaxen und Bahn-, Schlitten- und Postautospesen ab Pontresina in sich. Diese Hochtourenwochen haben bereits begonnen und dauern ohne Unterbruch weiter bis Anfang Mai. An Interessenten erteilt der Kur- und Verkehrsverein Pontresina alle notwendigen Auskünfte.

### La situation économique dans les Grisons

Au cours d'une assemblée convoquée par la Nouvelle Société helvétique et qui était surtout composée de citoyens des Ligues grises, M. *H.-A. Tarnutzer*, avocat, secrétaire de la Chambre de commerce de Coire, a parlé sur ce thème, *Questions actuelles de l'économie publique des Grisons.*

Il a évoqué la situation difficile des Grisons dans le domaine économique et financier, conséquence de la structure économique et de la situation géographique du canton. Nulle grosse industrie ne s'y est établie et la plus grande partie de la population (le 41%) se livre à l'agriculture. Or, il ne faut pas l'oublier, la lutte pour l'existence du paysan de la montagne est infiniment plus dure que dans la plaine. C'est pourquoi l'expatriation a toujours joué un rôle marqué et se développe de plus en plus. Pour lutter contre la désertion des vallées, l'Etat a chaque année une somme d'environ deux millions de francs à sa disposition.

*La grande victime est l'hôtellerie, qui ne peut ainsi plus jouer son rôle positif en faveur de l'agriculture, du commerce et de l'industrie:* la construction bat de l'aile, après avoir connu naguère une ère de prospérité grâce à l'établissement d'hôtels, de fortifications et de logements.

La Confédération doit reprendre les Chemins de fer rhétiques, sinon le canton marche à sa perte. Quiconque critique les Grisons à cause de leur politique hydraulique ne doit pas oublier que différentes usines y ont été construites et que des concessions pour de grandes usines y ont été accordées sans avoir pu être utilisées.

La discussion ayant été ouverte, l'écrivain grison *Pozzi* a dit entre autres choses qu'il ne fallait pas voir tout en noir, car il y a des points lumineux. C'est ainsi que l'agriculture n'est pas du tout mal en point et de nombreuses industries sont florissantes. Il faut faire en sorte que les hôtes allemands, autrichiens et d'outre-mer prennent la place des manquants, eux qui étaient autrefois des fidèles des stations de séjour. L'orateur a reconnu ouvertement que des fautes ont été commises.

D'autres voix ont confirmé les dires de M. *Tarnutzer* et l'impression générale a été que le canton est dans une passe difficile et qu'il a besoin de l'appui de la Confédération.

## VERANSTALTUNGEN

### Bibel-Ausstellung in der St. Galler Stiftsbibliothek

Die aus dem Früh- und Hochmittelalter stammenden biblischen Manuskripte der St. Galler Stiftsbibliothek besitzen sowohl in der Bibelwissenschaft als auch in der Kunstgeschichte Weltruf. Eine reiche Auswahl aus diesen tausendjährigen Handschriften ist während der Monate Februar bis Mai im Rokoko-Prachtsraum der Stiftsbibliothek ausgestellt (werktags 9—12 und 14—16 Uhr geöffnet). Eine sehenswerte Ergänzung zu den kunstvoll kalligraphierten und illuminierten Manuskripten bilden die gleichfalls ausgestellten Inkunabeln und die frühen Bibeldrucke der Schweiz. Diese bibliophile Schau zeugt wiederum eindrucksvoll von den kulturellen Leistungen und von der regen Bibelpflege der Schweiz in vergangenen Jahrhunderten. *V. V.*

### 28. Südtiroler Landes-Weinmarkt 17.—28. März 1950

Der traditionelle Südtiroler Landes-Weinmarkt („Bozner Weinkost") findet heuer in der Zeit vom 17. bis 28. März in Bozen, Hotel Laurin, statt. Mehr als 200 Weine aller Sorten, vom bekömmlichen Tischwein bis zu den weltberühmten Spitzenmarken, stehen zur bequemen Verkostung (glasweise) bereit. Die „Bozner Weinkost" ist eine der bedeutendsten weinwirtschaftlichen Veranstaltungen Europas, da Südtirol ein Fünftel der gesamten Weinausfuhr Italiens stellt und von zahlreichen Interessenten der europäischen Absatzmärkte besucht wird. Für die Veranstaltung hat Se. Exz. *Giuseppe Brusasca*, Unterstaatssekretär des Aussenministeriums, das Ehrenpatronat übernommen.

## BÜCHERTISCH

### Schriftenreihe Natur und Landschaft

Soeben ist im Verlag *Benno Schwabe &* Co., Basel, das erste Heft einer sechs Nummern umfassenden Schriftenreihe „Natur und Landschaft" erschienen, der weiteste Verbreitung zu wünschen ist. Die Schriftenreihe verfolgt den Zweck, unser Volk von der Notwendigkeit zu überzeugen, unsere Landschaft, deren Schönheit zu erhalten gerade auch vom fremdenverkehrspolitischen Standpunkt aus eine sehr ernst zu nehmende Angelegenheit ist, vor gedankenlosen Schädigungen und brutalen Eingriffen der Technik zu bewahren. Alle diese Bestrebungen verdienen um so mehr Unterstützung, als das Schöne und das Nützliche sich nicht unbedingt ausschliessen und viele Beeinträchtigungen und Schädigungen unserer Landschaft — oft handelt es sich um Schäden, die erst späteren Generationen zum vollen Bewusstsein kommen, wenn sie irreparabel geworden sind — durch einsichtsvolles Verhalten der verantwortlichen Kreise vermieden werden könnte

Das erste Heft, die *„Bienenweide"*, bearbeitet von Oberförster Christoph *Brodbeck*, legt eindrücklich die volkswirtschaftliche Notwendigkeit der Erhaltung der Bienenweide durch Erhaltung und Vermehrung von Baum und Strauch in unserem Land klar. Das Heft ist reich und gut illustriert und zeigt in Wort und Bild, dass die Bienenweide zugleich ein vorzügliches Mittel des Landschaftschutzes ist.

In etwa halbjährlichen Abständen sollen folgen:

Heft 2: Jagd- und Vogelschutz
Heft 3: Wasserwirtschaft und Fischerei
Heft 4: Landwirtschaft und Meliorationen
Heft 5: Der Wald
Heft 6: Natur- und Heimatschutz im Rahmen der Regional- und Ortsplanung

Es besteht kein Zweifel, dass diese Schriftenfolge die Erkenntnis in weitesten Kreisen zu wecken geeignet ist, dass wir die Pflicht haben, das Erbe einer schönen Landschaft unseren Nachkommen dadurch zu erhalten, dass wir uns im Zuge der technischen Errungenschaften nicht dauernd an den Naturgesetzen versündigen.

Wir können jedem Hotelier ein Abonnement auf diese Schriftenreihe wärmstens empfehlen, sei es für ihn persönlich oder für seine Gäste. Durch ein Entgegenkommen des Verlages Benno Schwabe kann das Einzelheft unseren Mitgliedern zu Fr. 2.70 statt Fr. 4.50 abgegeben werden, zuzüglich Porto- und Verpackungsspesen. Die sechs Hefte, die im Verlaufe von drei Jahren erscheinen sollen, werden somit insgesamt auf etwa 20 Franken zu stehen kommen.

Die Redaktion der Hotel-Revue nimmt Bestellungen zuhanden des Verlages entgegen.

### Die lebenslustige Prinzessin

Von der englischen Prinzessin Margaret erzählt man sich allerlei Seltsames; diese junge Dame — sie ist auch in der Schweiz nicht unbekannt — macht durch ihre originellen Seitensprünge immer wieder von sich reden. Ein Autor der Zeitschrift *„Das Beste* aus Reader's Digest" erzählt von ihr in der Märznummer: Einer ihrer beliebten Scherze war, Besucher des Schlosses zu erschrecken, indem sie sich hinter einer Portiere verbarg, plötzlich hervorsprang und „Buh"! schrie. Mit zwölf Jahren beging sie die Untat, ihren Zwieback vor aller Augen in den Tee zu tunken. „Mutter sieht das nicht gern", sagte sie mit verschmitztem Lächeln zu einem Gast „sie meint, es sei unmanierlich." Mit vierzehn, als sie Pfadfinderin war und mit einer der Führerinnen auf dem See bei Schloss Windsor ruderte, zog sie den Stöpsel aus dem Boden des Kahns, um zu sehen, was passieren würde. Es kam, wie es kommen musste, aber da sie in seichtem Wasser waren, ging die Sache glimpflich aus.

So ist es nicht verwunderlich, dass Prinzessin Margarete unverwüstliche Munterkeit in Grossbritannien zum Gegenstand öffentlichen Fürs und Widers geworden ist. Bei einer Abstimmung würde die unentwegte Pro-Margaret-Partei den Sieg davontragen, denn sie hat die grosse Masse der arbeitenden Bevölkerung auf ihrer Seite. Die königliche Familie hat bei ihr seit je eine Art stellvertretende Rolle gespielt und gleichsam als Ventil gedient: konnte auch die Tochter eines Dockarbeiters nicht auf den Hofball gehen und mit dem Erben eines Herzogs tanzen, so konnte doch die Königstochter es für alle jungen Mädchen tun. Margaret ist sozusagen der Inbegriff der „Debütantin bei Hofe" für die ganze Nation geworden.

Wie gewohnt ist auch die Märznummer von *„Das Beste"* vielseitig und reichhaltig.

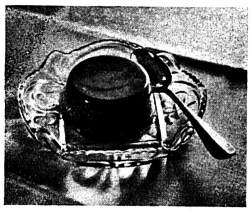
Redaktion — Rédaction:
**Ad. Pfister — P. Nantermod**
Inseratenteil: **E. Kuhn**

Planteurs Réunis LAUSANNE
THE

Hoteliers-Restaurateurs
**TAUSCHOFFERTE**
Wir filtrieren alle Küchen-Abgangöle und -fette; 3 kg erg. minimal 2 kg feinste, gelbe, transparente
**SCHMIERSEIFE**
Hoher Fettgehalt mit enormer Schaum- u. Reinigungskraft. Niedrigste Herstellungskosten. 1 kg Gratismuster zur Verfügung. Erste Referenzen.
ROMOSA R. Moser, Rond-Point 1, Lausanne, Téléphone (021) 26 14 84.

Zu verkaufen
von Privat modernen Original-
**PACKARD, 7-8 Pl.**
37, Limousine mit Schiebedach und allen Schikanen. Komplett revidiert. Garantie. Preis sehr günstig. Eventuell werden 50% Ferien-Gutscheine in Verrechnung genommen. Anfragen an Postfach 255, Zürich 57.

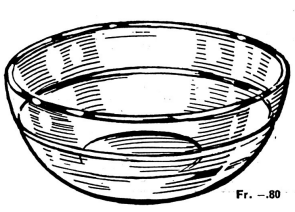
*A vendre*
dans grande ville de Suisse romande, important
**Hôtel-Restaurant**
entièrement rénové comportant une centaine de lits, grand Restaurant-Brasserie, bar, taverne à fondues. Situation de 1er ordre au centre de la ville et à 2 min. de la gare. Prix fr. 2 200 000.—. Nécessaire pour traiter: fr. 600 000 à 700 000.—. Tous renseignements seront communiqués à personnes ou groupements disposant de cette somme. — Ecrire sous chiffre S R 2081 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.


*Les desserts...*
sont le couronnement de vos repas
La
*Crème Caramel*
DAWA
est le dessert exquis dont se délectent les connaisseurs.
La CRÈME CARAMEL DAWA contient tout ce qu'il faut pour confectionner des flans délicieux.
Pour caramèler les moules, notre SUCRE CARAMÉLISÉ DAWA prêt à l'emploi est très avantageux.
Deux produits hautement appréciés dans les milieux professionnels.
**Dr A. WANDER S. A., BERNE**
Téléphone (031) 55021

Wegen Krankheit ist bekannte
**Hotel-Pension**
**Locarno-Muralto,** in zentraler, sonniger und ruhiger Lage, **sofort zu verkaufen,** 25 Betten. Fliessendes Wasser. Kompl. Einrichtungen. **Gute Kundschaft.** Ausgezeichnetes Geschäft für Fachleute mit Kapital. Anfragen an Postfach 345, **Muralto.**

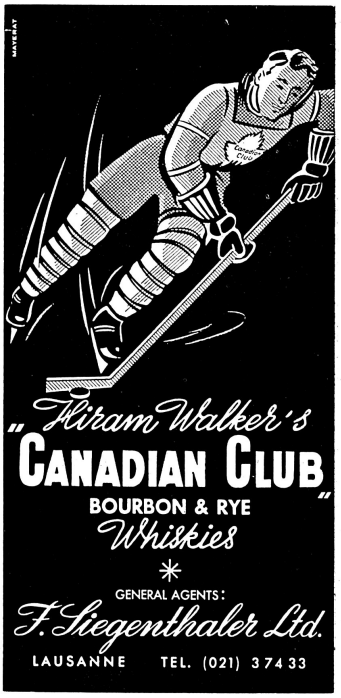
**DURALEX**

Depuis Fr. –.55

Fr. 1.45

Fr. –.80
LE VERRE DUR QUI DURE

Gesucht
für die Sommersaison:
**Chefs de partie**
**Commis de cuisine**
Offerten an das Palace-Hotel, St. Moritz.

Gesucht
in Jahresstelle
**Buffettochter**
Ausführl. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Bahnhofbuffet Olten.



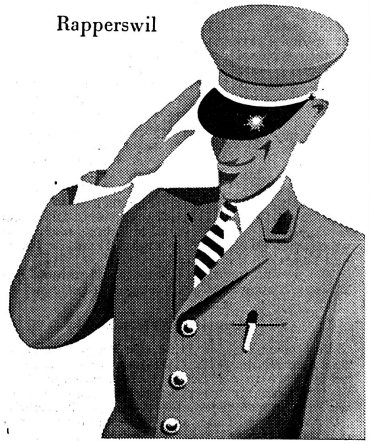

Zu verkaufen wegen Todesfall, ein wirklich schöner
**Rolls-Royce**
für Kenner, der Wagen steht in der Garage Schareg Zch.-Affoltern. Offerten an Frau Bachmann, Wetzikon, Telephon (051) 97836.

Gesucht
zu sofortigem Eintritt tüchtiger, versierter
**Oberkellner**
**Journalführer-Caissier**
Offerten mit Photo und Referenzen an Parkhotel Locarno.

Uniformen

**HELBLING & CO.**

Rapperswil



***Hotel du Lac, Gunten***

**Thunersee (90 Betten), sucht für Saison Mai-Oktober:**

**Economat- u. Office-Gouvernante**
**Etagengouvernante**
**Zimmermädchen**
**Etagenportier**
(eventl. ab 15. April)
**Saal- und Hallentochter**
**Koch (neben Chef de cuisine)**
**Casserolier**
**Küchenmädchen**
**Officemädchen**
**Wäscherin**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Familie Füri-Günther, Gunten.

**Gesucht in Jahresstelle** auf 1. April 1950 tücht.

**Alleinköchin oder -koch**

Diätkenntnisse erwünscht. Kurheim Schönegg, Beatenberg.

**Gesucht**
in Jahresstelle

**Commis de cuisine**

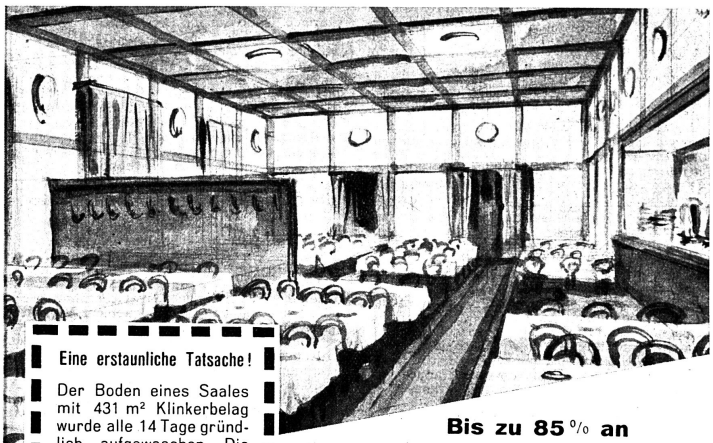
Ausführl. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Bahnhofbuffet Olten.

**Gesucht**

**in Kurort am Bodensee** auf 15. März (Saison bis Ende Oktober)

**Hotel-Sekretärin**
deutsch, französisch, englisch sprechend
**Bureaupraktikant**
**Küchenchef**
restaurations- und diätbewandert
**Aide de cuisine**
mit Kenntnissen in Pâtisserie
**Küchenpraktikant**
**Plongeur-Argentier**
**Alleinportier**
**Hausburschen**
**Lingeriegouvernante**
**Küchenmädchen**
**Officemädchen**
**Zimmermädchen** 3 Sprachen
**I. Obersaaltochter** nur 1. Kraft, 3 Spr.
**Restaurationstöchter**
**Saaltöchter**
**Saalpraktikantin**
**I. Buffetdame** nur 1. Kraft

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild erbeten unter Chiffre O S 2061 an die Hotel-Revue, Basel 2.



**Eine erstaunliche Tatsache!**

Der Boden eines Saales mit 431 m² Klinkerbelag wurde alle 14 Tage gründlich aufgewaschen. Die hiefür benötigte Schmierseife kostete **Fr. 5.30**

Dieselbe Reinigung wurde versuchsweise mit VEL vorgenommen. Material-Kosten jetzt nur noch ca. **60 Rappen.**

**Bis zu 85 % an Putzmaterial sparen dank VEL**

Von jeder Schweizer Hausfrau mit Begeisterung aufgenommen, wird VEL auch immer mehr von Hotels, Restaurants und Verwaltungen mit Überzeugung verwendet, denn VEL hat alle Prüfungen hinsichtlich Reinigungseffekt, Zeitersparnis und Materialkosten glänzend bestanden. Das Schmutzlösevermögen sowie die Schaumkraft von VEL übertreffen Seife um ein Vielfaches, sodass man ganz spontan vom VEL-Wunder spricht.

Vom Keller bis zur Diele gibt es kaum Schmutzspuren, die VEL nicht schneller und sparsamer entfernt. Ob Inlaid, Gummi oder Plättli . . . VEL reinigt schonend, bei einfachster Handhabung. Aber auch Oelfarbanstriche, waschbare Tapeten, Holztäferung, Polsterstoffe, ja selbst Teppiche lassen sich einwandfrei behandeln. Weil unvorstellbar ausgiebig, bewirkt dieses hochwertige Reinigungsmittel riesige Einsparungen an Material, was jährlich hunderte, ja tausende von Franken ausmachen kann.

Wenn gegenüber verseiften Putzmitteln Einsparungen bis zu 85 % nachgewiesen wurden, so darf ruhig behauptet werden, dass VEL eine Umwälzung auf diesem Gebiet gebracht hat.

**Verlangen Sie deshalb unsere Spezialofferte für Grossbezüger oder machen Sie einen Versuch auf unsere Kosten.**

**VEL** ist 5-10 mal ausgiebiger als Seife, darum im Gebrauch viel billiger.
**VEL** entwickelt selbst im harten, kalten Wasser Berge von Schaum. Es wird darum von Ihrem Personal sparsam verwendet.
**VEL** ist mild, alkalifrei, absolut neutral, greift also weder Waschgut noch Hände an.

101

**COLGATE PALMOLIVE A.G. TALSTRASSE 15, ZÜRICH**

**In mittleres Ferienhotel mit Passantenbetrieb, Luftkurort Zentralschweiz,** wird tüchtige und selbständige

**Köchin**

**gesucht.** Lange Saison oder Jahresstelle. Schriftl. Offerten an L. Burri, Kurhaus Eigenthal.

**Wir suchen**

für unsern Betrieb seriösen, gut ausgewiesenen

**Chef de service**

Schriftl. Offerten mit Bild und Referenzen unter Angabe der Saläransprüche erbitten wir unter Chiffre P 1365 WZ an Publicitas, F, Zürich 1.

**Secrétaire-caissière**

de 1ère force **demandée** pour date à convenir. Place stable. Conditions requises: Conaissance de la comptabilité, de toutes opérations de caisse, chèques postaux etc. français et si possible anglais. Faire offres manuscrites avec photos, copies de certificats, références et prétentions de salaire à la Direction de la Clinique Cécile à **Lausanne.**

**Gesucht**
**von Erstklasshotel in Lugano** tüchtige

**Sekretärin-Journalführerin**

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Hotel Villa Castagnola au Lac, Lugano.

②

**Fragen der gesamten**

**Innendekoration**

Ihrer Gesellschaftsräume lösen wir mit eigenen, geschulten Innenarchitekten, die mit antiken u. modernen Stilarten vertraut sind. Unser Betrieb vereinigt auch Möbelfabrik, Polster- und Vorhang-Ateliers in sich. Wir bieten von A–Z eine geschlossene Leistung. Fragen Sie uns bitte unverbindl. an.

**ERNST HOHL & CO. ZÜRICH**

ST. PETERSTRASSE 16 / TEL. (051) 23 83 30
INNENARCHITEKTUR / MÖBELFABRIK / INNENDEKORATION

***Gesucht in Badehotel im Kt. Aargau***

**Gartenbursche-Hausbursche** März
**Restaurationstochter**
tüchtige, sprachenkundig, Anfang April
**Saaltochter** Mitte April
**Saalpraktikantin**
**Hausmädchen-Officemädchen**
**Anfangszimmermädchen-Lingeriehilfe**
**Küchenbursche-Casserolier**
**Bureaupraktikantin-Stütze**

Offerten sind zu richten unter Chiffre B H 2063 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht für Sommersaison:**

**Alleinkoch**
Anfang Juni
**Anfangsköchin**
sofort
**Küchenmädchen**
**Küchenbursche**
**Saaltochter**
englische Kenntnisse
**Saalpraktikantin**
Mai
**Alleinportier**
20. April
**Zimmermädchen**
15. Mai

Offerten mit Lohnansprüchen und Photo an Familie Michel, Hotel Seeburg, Ringgenberg bei Interlaken.

**Gesucht** von Stadthotel I. Ranges der franz. Schweiz in Jahresstelle

***Kontrolleur-Hilfsbuchhalter***

Zur Führung der Küchen- und Kellerinventare, Bonkontrolle und diverse Bureauarbeiten. Französisch und Deutsch in Wort u. Schrift Bedingung. Nur seriöse und exakt arbeitende Bewerber, die schon ähnliche Posten mit Erfolg bekleidet haben, wollen sich melden unter Angabe der Gehaltsansprüche und Beilage der Zeugniskopien unter Chiffre S. R. 2995 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**
**für die Sommersaison (Mai-Oktober)**

**Entremetier**
**Gardemanger**
**Chefs de rang**
**Commis de rang**
**Wäscher oder Wäscherin**
(Ölheizung)

Offerten an: Grand Hotel Brunnen, im Winter: Arosa Kulm Hotel.

**Parkett, der dauerhafte und warme Bodenbelag**

# Den Parkettboden nicht vergessen!

Er leistet Ihnen noch während einer viel längeren Zeit ausgezeichnete Dienste, wenn Sie ihn – genau wie die Zähne durch den Zahnarzt – regelmässig durch Fachleute nachsehen, beschädigte Stellen ausbessern und wenn nötig mit Spezialmaschinen schleifen und reinigen lassen. Wichtig aber ist, dass Sie diese Arbeiten **Fachleuten** anvertrauen. Nur dann haben Sie die Gewähr dafür, dass diese Unterhalts- und Instandstellungsarbeiten wirklich in einem Minimum an Zeit und damit zu einem Minimum an Kosten ausgeführt werden.

**Verband schweizerischer Parkett-Fabrikanten und Vereinigung der Parkettgeschäfte**

**Parkett, der gediegene Bodenbelag seit Jahrhunderten**

# OFFRE SPÉCIALE

*à des prix étonnamment bas*

## Confitures Hero Lenzbourg

en seaux coniques laqués or de 23 1/2 kg. net

| | le kg net seau gratis |
|---|---|
| **Fraises et Rhubarbe** | **1.54** |
| **Cerises noires** | **1.50** |
| **Groseilles rouges et Rhubarbe** | **1.38** |
| **Pruneaux** | **1.34** |
| **Quatre fruits** | **1.10** |

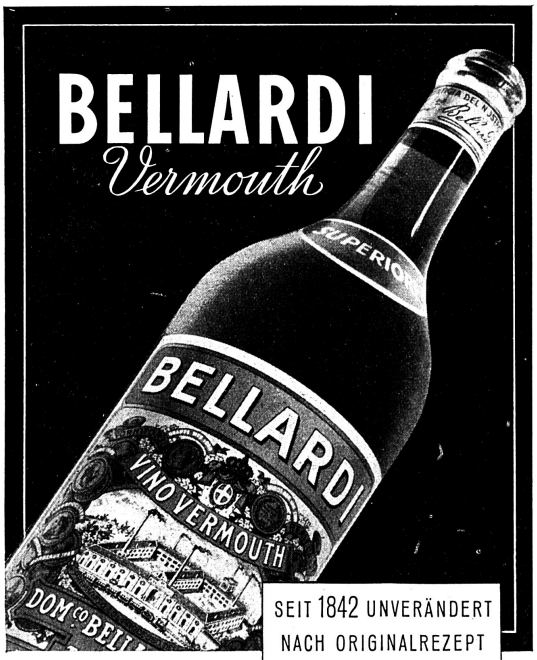
Prix nets, franco domicile pour envois d'au moins fr. 40.—

Les seaux vides ne sont **pas** repris

*Profitez de cette offre spéciale très avantageuse et ne tardez pas à passer votre commande à votre fournisseur habituel en produits HERO*

**Conserves Hero Lenzbourg**

---




S. A. DOMco BELLARDI E Cia TORINO
FÜR DIE SCHWEIZ: PRODUITS BELLARDI S. A. BERNE

Société exploitant en Suisse française un établissement de tout premier ordre, comportant

**Restaurant, Bar et Dancing**

engagerait en qualité de

## directeur-adjoint

personne active entreprenante, pouvant justifier d'une formation professionnelle très complète, et capable de diriger un nombreux personnel. Offres avec curriculum vitae, photographie, références et prétentions sous chiffre K. 3327 X. à Publicitas Genève.

**Hotel Olympia-Metropol u. Engadinerhof, St. Moritz**

**suchen** mit Eintritt auf Pfingsten 1950 für die Sommersaison:

**Chef de cuisine** gewandter
**2 Aides de cuisine**
**Commis de cuisine**
**Pâtissier**
**Sekretärin**
engl. in Wort u. Schrift. Eintr. April (Jahresstelle)
**Concierge**
**Oberkellner**
**Bar-Hallentochter**
**2 Saalkellner**
**2 Saalpraktikantinnen**
**3 Etagenportiers**
**5 Zimmermädchen**

Offerten sind zu richten an A. Schmidt, Hotel Valsana, Arosa.

**Zu verkaufen**
infolge annulliertem Grossauftrag für das Ausland äusserst billig, fabrikneue

## Silbergeschirre

der besten Schweizer Marken mit 5 Jahren Garantie für die Schwerversilberung. Anfragen unter Chiffre Z S 2868 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht** per sofort oder nach Übereinkunft, in mittleren Restaurationsbetrieb, selbständiger

## Alleinkoch

In Frage kommt nur tüchtiger Restaurateur mit guten Kenntnissen im Bankett-Service. Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen unter Chiffre A O 2038 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## NELKEN

per Dutzend
**Fr. 1.50, 2.—, 3.60**
je nach Länge

**Kummer, Blumenhalle**
**Baden, Tel. (056) 2 76 71**

**Gesucht**
für Sommersaison in Hotel 50 Betten im Berner Oberland

**Zimmermädchen**
**Saalpraktikantinnen**
**Portier-Hausbursche**
**Haus- und Küchenbursche**
**Küchenmädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre H O 2062 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**
**für Sommersaison** (bei Zufriedenheit auch Wintersaison)

**Bar- und Restaurantkellner(in)**
mixkundig
**Buffet- u. Economatgouvernante**
**Zimmermädchen**
**Portier**
**Concierge-Conducteur**

Hotel 100 Betten, Ostschweiz. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild erbeten unter Chiffre O S 2987 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## ENGLAND

Schweizer, die gedenken die **englische Sprache in England zu erl.**, denen empf. ich gerne ein gutes Familienhaus in Herne Bay, Kent, am See gel., mit sehr gut geführter ital. Küche, Privatzimmern, kalt u. warmes Wasser, Unterrichtsstunden durch einen Privatprof. im Hause daselbst. Jedermann fühlt sich in dieser Familie wie daheim u. hat die Gelegenh. in 3 Mt. ein gutes Engl. zu erl. Preis pro Woche 5 £, Kost, Logis und Schule inbegr. Für weitere Ausk. steht gerne zu Ihrer Verfügung: A. Bayard, Brumbielstr. 18, Eischoll, Wallis.

**Gesucht**
in neues Berghotel im Berner Oberland ein jüngerer, tüchtiger und entremetskundiger

**Küchenchef**
Eintritt 1. April; ferner ein versierter
**Pâtissier**
Eintritt 15. Mai; jüngere gewandte
**Buffetdame**
**Restaurationstochter (Anfäng.)**
**Kiosk-Fräulein**
(Vertrauensposten) sprachenkundig

Eintritte nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien u. Lohnansprüchen von nur zuverlässigen Fachleuten unter Chiffre N B 2059 an die Hotel-Revue, Basel 2.

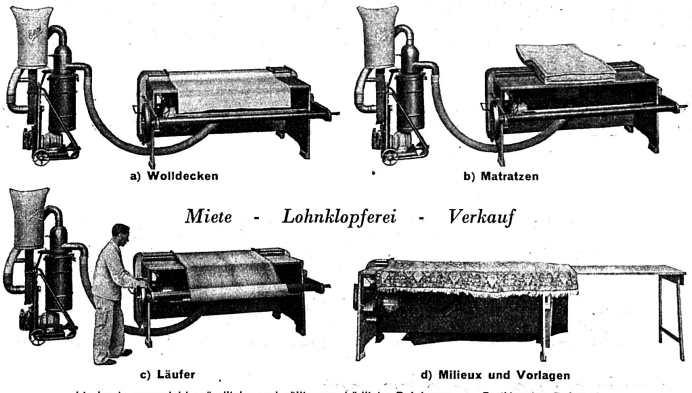
**Ankauf und Verkauf**
von
**Hotel- und Wirtschaftsmobiliar.**
**Übernehme jede Liquidation.**
O Locher, Baumgarten, Thun.

---

**Verstopft? Prompt...** entleert sich der Darm täglich, wenn man grüne **Kräuterpillen «Helvesan-1»** zu Fr. 3.50 einnimmt. Individuelle und beschwerdefreie Wirkung über Nacht, weil die tägliche Dosis je nach Fall und Bedarf gesteigert oder vermindert werden kann. Man nehme **«Helvesan-1»** zweckmässig mit **«Helvesan-Tee»** aus der Apotheke oder Drogerie ein. **Helvesan-1**

**„EMKA"-TEPPICHKLOPFMASCHINE**
Patent und System Mettler

**Ersatz für mangelnde Arbeitskräfte. — Grosse Arbeitserleichterung für das Personal.**
Durch Saugen und Klopfen zugleich, absolute Reinigung und Auffrischung von




*Miete - Lohnklopferei - Verkauf*

bis heute unerreicht gründliche und völlig unschädliche Reinigung. — Erstklassige Referenzen aus Hotel- und Privatkreisen. — Für alles Nähere sich zu wenden an:

**H. W. METTLER, ING., Teppich-Service, GENÈVE, 12, Rue du Colombier**

**Aus alten Steppdecken macht Ihnen Geelhaar wiederum schöne, fast neue!**

*Ersparnis ca. 50%*

Wäre es zu verantworten, noch gutes Material wegzuwerfen? — Alte Steppdecken werden bei uns umgearbeitet. Ein neuer, aparter Stoff – und falls nötig – ein neues Cambric-Futter und etwas Flaum nachfüllen und Sie haben wiederum Steppdecken, die ihren Dienst wie neue erfüllen.

Eine Preisliste mit allen Angaben über die Kosten neuer und umgearbeiteter Steppdecken senden wir Ihnen gerne zu.

*Seit bald 50 Jahren Hotellieferant!*

Geelhaar BERN

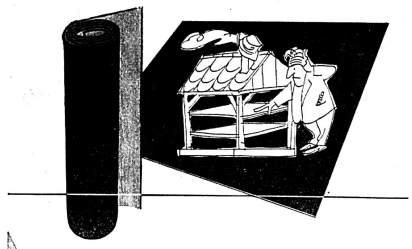
W. Geelhaar AG., Thunstr. 7 (Helvetiapl.)
Gegründet 1869 Telephon 2 21 44

**Englisch lernen in London**
Privatfamilie nimmt beschränkte Anzahl Studenten auf. Lehrer im Hause (University Graduate). Schulgeld und volle Verpflegung Lst. 5/10 pro Woche. Auskunft über Lehrprogramm, Stundenzahl usw. bereitwilligst durch **E. Dürst**, Haus Perner, **Davos-Platz.**

**Hotels Restaurants**
**KAUF u. VERKAUF, vermittelt** im In- und Ausland zu bescheidenen Gebühren. **G. Fratig**, Hotel-Immobilien, **Bern**, Spitalgasse 32, Telephon (031) 3 53 02.

**Geflügel gefroren**
**ob Poulets**
**Poularden**
**Enten**
**Gänse**
vorzügliche Qualität, günstige Preise!

**HANS GIGER & CO., BERN**
Lebensmittel-Grossimport
**Gutenbergstrasse 3** **Telephon (031) 22735**



**Gut abwägen!**

Welches ist der zweckmäßigste Bodenbelag?
Aus nachstehender Vergleichstabelle geht es hervor:

| | Fugenlos | Geruchlos | Staubfrei | Trittsicher | Elastisch | Warm | Lärmfrei | Arbeitssparend | Wirtschaftlich | Ästhetisch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Steinholz | + | + | – | – | – | – | – | + | + | – |
| Terrazzo | + | + | – | – | – | – | – | + | + | + |
| Mosaik | + | + | – | – | – | – | – | + | – | + |
| Keramik- u. Steinplatten | – | + | – | – | – | – | – | + | – | + |
| AT-Platten | – | + | + | – | – | – | – | + | + | + |
| Bretterboden (Tannen) | – | + | – | + | + | + | – | – | + | – |
| Parkett (hart) | – | + | – | – | – | + | – | – | – | + |
| Korkparkett | – | + | – | + | + | + | + | – | – | + |
| Teppichbelag | – | + | – | + | + | + | + | – | – | + |
| Gummi | + | – | + | + | + | + | + | – | – | + |
| LINOLEUM* | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |

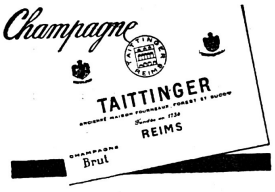
* Also: Linoleum!

**pro Linoleum**

KOSTENLOSE AUSKUNFT DURCH JEDES FACHGESCHÄFT

**Rotan Rohrmöbel**
**N. V. Trio – Holland**
**Noordwolde Fr.**
Lieferung: Franko Basel

*Ausstellung:*
**Jaarbeurs-Utrecht-Holland, Stand 5084**




**Le champagne pour le connaisseur**
Dépositaire pour la Suisse
A. Fischer
**Première Distillerie par Actions Bâle**
Telephon 5 30 43 und 5 30 44

**A vendre au Château de Ste-Croix,** soit à deux kilomètres de cette dernière localité industrielle

**Café-restaurant**

très bien entretenu, deux grandes salles pour sociétés, salle à manger, appartement de six pièces et dépendances, salle de bain, chauffage central, eau chaude. Situation excellente, vue très étendue, sur le passage de la grande et belle route Yverdon, Ste-Croix, Pontarlier. Conviendrait pour bon restaurateur. Prix Fr. 100000.— à enlever de suite. S'adresser au propriétaire, **Jules Robellaz Brügger, case ville 2151, Lausanne, téléphone 260426.**

Aus der Hotel-Revue Nr. 4 vom 26. 1. 50

Wir erwähnen das Beispiel nicht nur, um allen an der Werbung für den Fremdenverkehr der Schweiz beteiligten amtlichen Stellen, sondern auch dem *Schweizer Hotelier* selbst klarzumachen, dass — um ein altes Sprichwort zu gebrauchen — auch im modernen Fremdenverkehr das „Klappern zum Handwerk" gehört und dass es, ungeachtet der alten, guten Hoteltradition der Schweiz, der aus diesem Kriege entwachsenden europäischen Generation gegenüber eben *nicht mehr* genügt, wenn ab und zu in einem Vortrag oder hie und da in einer Schaufensterreklame von der Schweiz, ihren Städten, Bergen und Seen (sowie ihren Uhren und ihrer Schokolade!) die Rede ist. Die *anderen* haben nämlich inzwischen auch etwas gelernt: sie sind numerisch mächtiger, finanziell — da sich der Staat mit Subventionen moralischer und materieller Natur beteiligt — expansiver und leistungsfähiger und im ganzen in ihren Werbemethoden auch moderner, um nicht zu sagen skrupelloser geworden als die Schweizer Hoteliers vom alten Schrot und Korn.

auf die Pünktlichkeit seiner Bedienung pochen darf.

Auf diesem Gebiete wird zweifelsohne von der Schweiz im Ausland bis jetzt noch *nicht genug Reklame* gemacht. *Dr. W. Bg.*

L. M. KOHLER, BERN

**DON'T SAY WHISKY —SAY**

*General Agents:*
**F. SIEGENTHALER LTD.**
**LAUSANNE**
Téléphone (021) 3 74 33